

《普通话水平测试用朗读作品》

说 明

1. 60 篇朗读作品供普通话水平测试第三项——朗读短文测试使用。60 篇作品全部从国家《普通话水平测试实施纲要》中的“普通话水平测试用朗读作品”照录，作品顺序也保持一致。

2. 每篇作品采用汉字和汉语拼音对照的方式编排。

3. 每篇作品在第 400 个音节后用“//”标注。测试时读到有“//”句子的末尾即可。

4. “一”“不”和“啊”的注音按照在句子中的实际读法标注，如“一定 yí-dìng”“不对 búduì”“唱啊唱 chàng nga chàng”。上声的注音只标本调，不标变调。

5. 作品中的必读轻声音节，注音不标调号，比如“怎么 zěnmē”。一般轻读，偶尔（间或）重读的音节，标注调号，并在前面加一个圆点提示，比如“父亲 fù • qīn”“已经 yǐ • jīng”。此类音节如重读则语感生硬、不自然，影响普通话的语音面貌，所以也要读轻声。

6. 作品中儿化音节分两种情况。一是书面上有“儿”，注音时在基本形式后加 r，如“小孩儿”，拼音为“xiǎoháir”；二是书面上没有“儿”，但口语中一般儿化的音节，注音时也在基本形式后加 r，如“胡同”，拼音为“hútòng r”。

Zuòpǐn 1 Hào

作品 1 号

《白杨礼赞》

Nà shì lìzhēng shàngyóu de yì zhǒng shù bǐzhí de gàn bǐ-
那是 力争 上游 的 一 种 树，笔 直 的 干，笔
zhí de zhī Tā de gàn ne tōngcháng shì zhàng bǎ gāo xiàngshì
直 的 枝。它 的 干 呢，通 常 是 丈 把 高，像 是
jiāyǐ réngōng shìde yí zhàng yǐnèi juéwú pángzhī tā suǒyǒu
加 以 人 工 似 的，一 丈 以 内，绝 无 旁 枝；它 所 有
de yāzhī ne yí lǜ xiàngshàng érqǐě jǐnjǐn kàolǒng yě xiàngshì
的 桠 枝 呢，一 律 向 上，而 且 紧 紧 靠 拢，也 像 是

jiāyǐ réngōng shìde chéngwéi yí shù juéwú héng xié yì chū tā
加以 人工 似的， 成为 一 束，绝无 横斜逸出； 它
de kuāndà de yèzi yě shì piànpian xiàngshàng jīhū méi·yǒu
的 宽大的 叶子 也是 片片 向上， 几乎 没有
xié shēng de gèng búyòng shuō dào chuí le tā de pí guānghuá
斜 生 的，更 不用 说 倒垂 了；它的 皮， 光滑
ér yǒu yínsè de yùquān wēiwēi fànchū dànqīngsè Zhè shì suī
而有 银色的 晕圈， 微微 泛出 淡青色。这是 虽
zài běifāng de fēngxuě de yāpò xià què bǎochízhe juéjiàng
在 北方 的 风雪 的 压迫 下 却 保持着 倔强
tǐnglì de yì zhǒng shù Nǎpà zhǐyǒu wǎn lái cūxì ba tā què nǚ-
挺立 的 一 种 树！哪怕 只有 碗 来 粗细 罢，它 却 努
lì xiàngshàng fāzhǎn gāo dào zhàng xǔ liǎng zhàng cāntiān
力 向上 发展，高 到 丈 许， 两 丈， 参天
sǒnglì bùzhé-bùnáo duìkàngzhe xīběifēng
耸立， 不折不挠， 对抗着 西北风。

Zhè jiùshì báiyángshù xīběi jí pǔtōng de yì zhǒng shù
这 就是 白杨树， 西北 极 普通 的 一 种 树，
Rán'ér jué bú shì píngfán de shù
然而 决 不是 平凡 的 树！

Tā méi·yǒu pósuō de zītài méi·yǒu qūqū pánxuán de qiú-
它 没有 婆娑 的姿态， 没有 屈曲盘旋 的 虬
zhī yěxǔ nǐ yào shuō tā bù měilì rúguǒ měi shì zhuān zhǐ
枝，也许 你 要 说 它 不 美丽，——如果 美 是 专 指
pósuō huò héng xié yì chū zhīlèi ér yán nàme báiyángshù
“婆娑”或 “横斜逸出” 之类 而 言， 那么， 白杨树
suàn·bù·dé shù zhōng de hǎo nǚzǐ dànshì tā què shì wěi'àn
算不得 树 中 的 好 女子；但是 它 却 是 伟岸，
zhèngzhí pǔzhì yánsù yě bù quēfá wēnhé gèng búyòng tí tā
正直， 朴质， 严肃， 也 不 缺乏 温和， 更 不用 提 它
de jiānqiáng bùqū yǔ tǐngbá tā shì shù zhōng de wěizhàngfū
的 坚强不屈 与 挺拔， 它是 树 中 的 伟丈夫！
Dāng nǐ zài jīxuě chū róng de gāoyuán·shàng zǒuguò kàn·jiàn
当 你 在 积雪 初 融 的 高原 上 走过， 看见

píngtǎn de dàdì • shàng àorán tǐnglì zhème yì zhū huò yì pái
平坦 的 大地 上 傲然 挺立 这么 一 株 或 一 排
báiyángshù nándào nǐ jiù zhǐ jué • dé shù zhǐshì shù nándào
白杨树， 难道 你 就 只 觉得 树 只是 树， 难道
nǐ jiù bù xiǎngdào tā de pǔzhì yánsù jiānqiáng bùqū zhìshǎo
你 就 不 想到 它 的 朴质， 严肃， 坚强不屈， 至少
yě xiàngzhēngle běifāng de nóngmín nándào nǐ jìng yìdiǎnr yě
也 象征了 北方 的 农民； 难道 你 竟 一点儿 也
bù liánxiǎng dào zài díhòu de guǎngdà tǔdì • shàng dào chù yǒu
不 联想到， 在 敌后 的 广大 // 土地 上， 到处 有
jiānqiáng bùqū jiù xiàng zhè báiyángshù yíyàng àorán tǐnglì
坚强不屈， 就 像 这 白杨树 一样 傲然 挺立
de shǒuwèi tāmen jiāxiāng de shàobīng Nándào nǐ yòu bù gèng
的 守卫 他们 家乡 的 哨兵！ 难道 你 又 不 更
yuǎn yìdiǎnr xiǎngdào zhèyàng zhīzhī-yèyè kào jìn tuánjié
远 一点 想到 这样 枝枝叶叶 靠紧 团结，
lìqiú shàngjìn de báiyángshù wǎnrán xiàngzhēngle jīntiān zài
力求 上进 的 白杨树， 宛然 象征了 今天 在
Huáběi Píngyuán zònghéng juédàng yòng xuè xiěchū xīn Zhōngguó
华北 平原 纵横 决荡 用 血 写出 新 中国
lìshǐ de nà zhǒng jīngshén hé yìzhì
历史 的 那 种 精神 和 意志。

Jiéxuǎn zì Máo Dùn 《Báiyáng Lǐzàn》
节选 自 茅盾 《白杨 礼赞》

Zuòpǐn 2 Hào

作品 2 号 《故事时代》中《差别》

Liǎng gè tónglíng de niánqīngrén tóngshí shòugù yú yì jiā
两 个 同龄 的 年轻人 同时 受雇 于 一 家
diànpù bìngqiě ná tóngyàng de xīn • shuǐ
店铺， 并且 拿 同样 的 薪水。

Kěshì yí duàn shíjiān hòu jiào Ānuòdé de nàge xiǎohuǒzi
可是 一 段 时 间 后， 叫 阿 诺 德 的 那 个 小 伙 子
qīngyún zhíshàng ér nàge jiào Bùlǔnuò de xiǎohuǒzi què réng
青 云 直 上， 而 那 个 叫 布 鲁 诺 的 小 伙 子 却 仍
zài yuándì tàbù Bùlǔnuò hěn bù mǎnyì lǎobǎn de bù gōngzhèng
在 原 地 踏 步。布 鲁 诺 很 不 满 意 老 板 的 不 公 正
dàiyù Zhōngyú yǒu yì tiān tā dào lǎobǎn nàr fā láo·sāo le
待 遇。 终 于 有 一 天 他 到 老 板 那 儿 发 牢 骚 了。
Lǎobǎn yìbiān nàixīn de tīngzhe tā de bào·yuàn yìbiān zài
老 板 一 边 耐 心 地 听 着 他 的 抱 怨， 一 边 在
xīn·lǐ pán suanzhe zěnyàng xiàng tā jiěshì qīngchu tā hé
心 里 盘 算 着 怎 样 向 他 解 释 清 楚 他 和
Ānuòdé zhījiān de chābié
阿 诺 德 之 间 的 差 别。

Bùlǔnuò xiānsheng Lǎobǎn kāikǒu shuōhuà le Nín xiànzài
“ 布 鲁 诺 先 生， ” 老 板 开 口 说 话 了， “ 您 现 在
dào jíshì·shàng qù yíxià kànkàn jīntiān zǎoshang yǒu shénme
到 集 市 上 去 一 下， 看 看 今 天 早 上 有 什 么
mài de
卖 的。 ”

Bùlǔnuò cóng jíshì·shàng huí·lái xiàng lǎobǎn huìbào
布 鲁 诺 从 集 市 上 回 来 向 老 板 汇 报
shuō jīnzǎo jíshì·shàng zhǐyǒu yí gè nóngmín lāle yì chē
说， 今 早 集 市 上 只 有 一 个 农 民 拉 了 一 车
tǔdòu zài mài
土 豆 在 卖。

Yǒu duō·shǎo Lǎobǎn wèn
“ 有 多 少？ ” 老 板 问。

Bùlǔnuò gǎnkuài dài·shàng màozi yòu pǎodào jí·shàng
布 鲁 诺 赶 快 戴 上 帽 子 又 跑 到 集 上，
ránhòu huí·lái gào su lǎobǎn yí gòng sìshí dài tǔdòu
然 后 回 来 告 诉 老 板 一 共 四 十 袋 土 豆。

Jiàgé shì duō·shǎo
“ 价 格 是 多 少？ ”

Bùlǔnuò yòu dì-sān cì pǎodào jí • shàng wènláile jiàgé

布鲁诺 又 第三 次 跑到 集上 问来了 价格。

Hǎo ba Lǎobǎn duì tā shuō Xiànzài qǐng nín zuòdào

“ 好 吧， ” 老板 对 他 说， “ 现在 请 您 坐到
zhè bǎ yǐzi • shàng yí jù huà yě búyào shuō kànkàn Ānuòdé
这 把 椅子 上 一 句 话 也 不 要 说， 看看 阿诺德
zěnmē shuō
怎么 说。”

Ānuòdé hěn kuài jiù cóng jíshì • shàng huí • lái le Xiàng

阿诺德 很 快 就 从 集市 上 回 来 了。 向
lǎobǎn huìbào shuō dào xiànzài wéizhǐ zhǐyǒu yí gè nóngmín
老板 汇 报 说 到 现在 为 止 只 有 一 个 农 民
zài mài tǔdòu yígòng sìshí kǒudai jiàgé shì duō • shǎo duō-
在 卖 土 豆， 一 共 四 十 口 袋， 价 格 是 多 少 多
• shǎo tǔdòu zhìliàng hěn búcuò tā dài huí • lái yí gè ràng
少； 土 豆 质 量 很 不 错， 他 带 回 来 一 个 让
lǎobǎn kànkàn Zhège nóngmín yí gè zhōngtóu yǐhòu hái huì
老板 看 看。 这 个 农 民 一 个 钟 头 以 后 还 会
nòng lái jǐ xiāng xīhóngshì jù tā kàn jiàgé fēicháng gōng • dào
弄 来 几 箱 西 红 柿， 据 他 看 价 格 非 常 公 道。
Zuótiān tāmen pùzi de xīhóngshì mài de hěn kuài kùcún yǐ • jīng
昨 天 他 们 铺 子 的 西 红 柿 卖 得 很 快， 库 存 已 经
bù duō le Tā xiǎng zhème piányi de xīhóngshì lǎobǎn kěndìng
不 // 多 了。 他 想 这 么 便 宜 的 西 红 柿， 老 板 肯 定
huì yào jìn yìxiē de suǒyǐ tā bùjīn dài huí le yí gè xīhóngshì
会 要 进 一 些 的， 所 以 他 不 仅 带 回 了 一 个 西 红 柿
zuò yàngpǐn érqǐě bǎ nàge nóngmín yě dài • lái le tā xiànzài
做 样 品， 而 且 把 那 个 农 民 也 带 来 了， 他 现 在
zhèngzài wài • miàn děng huíhuà ne
正 在 外 面 等 回 话 呢。

Cǐshí lǎobǎn zhuǎnxiàngle Bùlǔnuò shuō Xiànzài nín kěn-

此 时 老 板 转 向 了 布 鲁 诺， 说： “ 现 在 您 肯
dìng zhī • dào wèishénme Ānuòdé de xīn • shuǐ bǐ nín gāo le ba
定 知 道 为 什 么 阿 诺 德 的 薪 水 比 您 高 了 吧！”

Jiéxuǎn zì Zhāng Jiànpéng Hú Zúqīng zhǔbiān 《Gùshi Shídài》
节选 自 张健鹏、 胡足青 主编 《故事 时代》
zhōng 《Chābié》
中 《差别》

Zuòpǐn 3 Hào
作品 3 号 《丑石》

Wǒ chángcháng yíhàn wǒ jiā mén qián nà kuài chǒu shí Tā
我 常常 遗憾 我 家 门 前 那 块 丑 石： 它
hēiyōuyōu de wò zài nà • lǐ niú shìde múyàng shéi yě bù zhī-
黑黝黝 地 卧 在 那里， 牛 似的 模样； 谁 也 不 知
• dào shì shénme shíhòu liú zài zhè • lǐ de shéi yě bú qù lǐ-
道 是 什么 时候 留 在 这里 的， 谁 也 不 去 理
huì tā Zhǐshì màiishōu shíjié, mén qián tānle màizi nǎinai
会 它。 只是 麦收 时节， 门 前 摊了 麦子， 奶奶
zǒngshì shuō Zhè kuài chǒu shí duō zhàn dìmiàn ya chōukòng bǎ
总是 说： 这 块 丑 石， 多 占 地面 呀， 抽空 把
tā bānzǒu ba
它 搬走 吧。

Tā bú xiàng hànbaíyù nà yàng de xìnnì kěyǐ kèzì diāohuā yě
它 不 像 汉白玉 那 样 的 细腻， 可以 刻字 雕花， 也
bú xiàng dà qīngshí nà yàng de guānghuá kěyǐ gòng lái huànshā
不 像 大 青石 那 样 的 光滑， 可以 供 来 浣纱
chuībù Tā jìngjìng de wò zài nà • lǐ yuàn biān de huáiyīn méi
捶布。 它 静静 地 卧 在 那里， 院 边 的 槐阴 没
• yǒu bǐfù tā huā'ér yě bú zài zài tā shēnbiān shēngzhǎng
有 庇覆 它， 花儿 也 不 再 在 它 身边 生长。
Huāngcǎo biàn fányǎn chū • lái zhīmàn shàngxià mànman de tā
荒草 便 繁衍 出来， 枝蔓 上下， 慢慢 地， 它
jìng xiùshàngle lǜtái hēibān Wǒmen zhèxiē zuò hái zǐ de yě
竟 锈上了 绿苔、 黑斑。 我们 这些 做 孩子 的， 也
tǎoyàn • qǐ tā • lái céng héhuǒ yào bānzǒu tā dàn lìqì yòu bùzú
讨厌 起 它 来， 曾 合伙 要 搬走 它， 但 力气 又 不足；

suī shíshí zhòumà tā xiánqì tā yě wúkě-nàihé zhǐhǎo rèn
虽 时 时 咒 骂 它， 嫌 弃 它， 也 无 可 奈 何， 只 好 任
tā liú zài nà•lǐ le
它 留 在 那 里 了。

Zhōng yǒu yí rì cūnzi•lǐ láile yí gè tiānwénxuéjiā Tā
终 有 一 日， 村 子 里 来 了 一 个 天 文 学 家。 他
zài wǒ jiā mén qián lùguò tūrán fāxiànle zhè kuài shítou
在 我 家 门 前 路 过， 突 然 发 现 了 这 块 石 头，
yǎnguāng lìjí jiù lāzhí le Tā zài méi•yǒu líkāi jiù zhùle
眼 光 立 即 就 拉 直 了。 他 再 没 有 离 开， 就 住 了
xià•lái yǐhòu yòu láile hǎoxiē rén dōu shuō zhè shì yí kuài
下 来； 以 后 又 来 了 好 些 人， 都 说 这 是 一 块
yǔnshí cóng tiān•shàng luò xià•lái yǐ•jīng yǒu èr-sānbǎi
陨 石， 从 天 上 落 下 来 已 经 有 二 三 百
nián le, shì yí jiàn liǎo•bùqǐ de dōngxi Bùjiǔ biàn láile
年 了， 是 一 件 了 不 起 的 东 西。 不 久 便 来 了
chē xiǎoxīn-yìyì de jiāng tā yùnzǒu le
车， 小 心 翼 翼 地 将 它 运 走 了。

Zhè shǐ wǒmen dōu hěn jīngqí zhè yòu guài yòu chǒu de
这 使 我 们 都 很 惊 奇， 这 又 怪 又 丑 的
shítou yuánlái shì tiān•shàng de ya Tā bǔguo tiān zài tiān-
石 头， 原 来 是 天 上 的 啊！ 它 补 过 天， 在 天
•shàng fāguo rè shǎngguo guāng wǒmen de xiānzǔ huòxǔ yǎngwàng
上 发 过 热、 闪 过 光， 我 们 的 先 祖 或 许 仰 望
guo tā tā gěile tāmen guāngmíng xiàngwǎng chōngjǐng ér tā luò
过 它， 它 给 了 他 们 光 明、 向 往、 憧 憬； 而 它 落
xià•lái le zài wūtǔ•lǐ huāngcǎo•lǐ yì tāng jiùshì jǐbǎi
下 来 了， 在 污 土 里， 荒 草 里， 一 躺 就 // 是 几 百
nián le
年 了！

Wǒ gǎndào zìjǐ de wúzhī yě gǎndào le chǒu shí de wěidà wǒ
我 感 到 自 己 的 无 知， 也 感 到 了 丑 石 的 伟 大， 我
shènzhì yuànghèn tā zhème duō nián jìng huì mò mò de rěnshòuzhe
甚 至 怨 恨 它 这 么 多 年 竟 会 默 默 地 忍 受 着
zhè yíqìe Ér wǒ yòu lìjí shēnshēn de gǎndào tā nà zhǒng bùqū

这一切！而我又立即深深地感到它那种不屈
yú wùjiě jìmò de shēngcún de wěidà
于误解、寂寞的生存的伟大。

Jiéxuǎn zì Jiǎ Píngwā 《Chǒu Shí》
节选自贾平凹《丑石》

ZuòPīn 4 Hào

作品 4 号

《达瑞的故事》

Zài Dárui bā suì de shíhou yǒu yì tiān tā xiǎng qù kàn
在达瑞八岁的时候，有一天他想去
diànyǐng Yīn • wèi méi • yǒu qián tā xiǎng shì xiàng bà mā yào
电影。因为没有钱，他想是向爸妈要
qián hái shì zì jǐ zhèngqián Zuìhòu tā xuǎnzéle hòuzhě Tā zì jǐ
钱，还是自己挣钱。最后他选择了后者。他自己
tiáozhìle yì zhǒng qìshuǐ xiàng guòlù de xíng rén chūshòu Kě
调制了一种汽水，向过路的行人出售。可
nàshí zhèngshì hánlěng de dōngtiān méi • yǒu rén mǎi zhǐyǒu
那时正是寒冷的冬天，没有人买，只有
liǎng gè rén lìwài tā de bàba hé māma
两个人例外——他的爸爸和妈妈。

Tā ǒurán yǒu yí gè hé fēicháng chénggōng de shāngrén
他偶然有一个和非常成功的商人
tánhuà de jī • huì Dāng tā duì shāngrén jiǎngshùle zì jǐ de
谈话的机会。当他对商人讲述了自己的
pòchǎnshǐ hòu shāngrén gěile tā liǎng gè zhòngyào de jiànyì
“破产史”后，商人给了他两个重要的建议：
yī shì chángshì wèi bié • rén jiějué yí gè nántí èr shì bǎ
一是尝试为别人解决一个难题；二是把
jīnglì jízōng zài nǐ zhī • dào de nǐ huì de hé nǐ yōngyǒu de
精力集中在你知道的、你会的和你的
dōngxi • shàng
东西上。

Zhè liǎng gè jiànyì hěn guānjiàn Yīn•wèi duìyú yí gè bā
这两个建议很关键。因为对于一个八
suì de háiizi ér yán tā bú huì zuò de shìqīng hěn duō Yúshì
岁的孩子而言，他不会做的事情很多。于是
tā chuānguò dàjiē xiǎoxiàng bùtíng de sīkǎo rénmen huì yǒu
他穿过大街小巷，不停地思考：人们会有
shénme nántí tā yòu rúhé lìyòng zhège jī•huì
什么难题，他又如何利用这个机会？

Yì tiān chī zǎofàn shí fù•qīn ràng Dárui qù qǔ bàozhǐ
一天，吃早饭时父亲让达瑞去取报纸。
Měiguó de sòngbàoyuán zǒngshì bǎ bàozhǐ cóng huāyuán líba de
美国的送报员总是把报纸从花园篱笆的
yí gè tèzhì de guǎnzi•lǐ sāi jìn•lái Jiǎrú nǐ xiǎng chuān-
一个特制的管子里塞进来。假如你想穿
zhe shuìyī shūshū-fúfú de chī zǎofàn hé kàn bàozhǐ jiù bìxū
着睡衣舒舒服服地吃早饭和看报纸，就必须
líkāi wēnnuǎn de fángjiān màozhe hánfēng dào huāyuán qù qǔ
离开温暖的房间，冒着寒风，到花园去取。
Suīrán lù duǎn dàn shífēn máfan
虽然路短，但十分麻烦。

Dāng Dárui wèi fù•qīn qǔ bàozhǐ de shíhou yí gè zhǔyi
当达瑞为父亲取报纸的时候，一个主意
dànshēng le Dàngtiān tā jiù ànxiǎng lín•jū de ménlíng duì
诞生了。当天他就按响邻居的门铃，对
tāmen shuō měi gè yuè zhǐ xū fùgěi tā yì měiyuán tā jiù
他们说，每个月只需付给他一美元，他就
měitiān zǎoshang bǎ bàozhǐ sāidào tāmen de fángmén dǐ•xià
每天早上把报纸塞到他们的房门底下。
Dàduōshù rén dōu tóngyì le hěn kuài tā yǒule qīshí duō
大多数人都同意了，很快他有//了七十多
gè gùkè Yí gè yuè hòu dāng tā ná dào zìjǐ zhuàn de qián shí
个顾客。一个月后，当他拿到自己赚的钱时
jué•dé zìjǐ jiǎnzhí shì fēi•shàngle tiān
觉得自己简直是飞上了天。

Hěn kuài tā yòu yǒule xīn de jī • huì tā ràng tā de
很 快 他 又 有 了 新 的 机 会， 他 让 他 的
gùkè měitiān bǎ lājīdài fàng zài mén qián ránhòu yóu tā
顾 客 每 天 把 垃 圾 袋 放 在 门 前， 然 后 由 他
zǎoshang yùndào lājītǒng • lǐ měi gè yuè jiā yì měiyuán
早 上 运 到 垃 圾 桶 里， 每 个 月 加 一 美 元。
Zhīhòu tā hái xiǎngchūle xǔduō hái zi zhuànqián de bànfǎ bìng
之 后 他 还 想 出 了 许 多 孩 子 赚 钱 的 办 法， 并
bǎ tā jíjié chéng shū shūmíng wéi Értóng Zhèngqián de Èrbǎi
把 它 集 结 成 书， 书 名 为 《儿 童 挣 钱 的 二 百
Wǔshí gè Zhǔyì Wèicǐ Dáruì shí'èr suì shí jiù chéngle
五 十 个 主 意》。 为 此， 达 瑞 十 二 岁 时 就 成 了
chàngxiāoshū zuòjiā shíwǔ suì yǒule zìjǐ de tánhuà jiémù
畅 销 书 作 家， 十 五 岁 有 了 自 己 的 谈 话 节 目，
shíqī suì jiù yōngyǒule jǐ bǎiwàn měiyuán
十 七 岁 就 拥 有 了 几 百 万 美 元。

Jiéxuǎn zì [Dé] Bóduō Shěfèi'ěr 《Dáruì de Gùshi》 Liú
节 选 自 [德] 博 多 • 舍 费 尔 《达 瑞 的 故 事》， 刘
Zhì míng yì
志 明 译

Zuò Pǐn 5 Hào

作品 5 号

《第一场雪》

Zhè shì rùdōng yǐlái Jiāodōng Bāndǎo • shàng dì-yī cháng
这 是 入 冬 以 来， 胶 东 半 岛 上 第 一 场
xuě
雪。

Xuě fēnfēn-yángyáng xià de hěn dà Kāishǐ hái bànzhe
雪 纷 纷 扬 扬， 下 得 很 大。 开 始 还 伴 着

yízhèn'r xiǎoyǔ bùjiǔ jiù zhǐ jiàn dàpiàn dàpiàn de xuěhuā
一阵儿 小雨， 不久 就 只 见 大片 大片 的 雪花，
cóng tóngyún-mìbù de tiānkōng zhōng piāoluò xià • lái Dìmiàn
从 彤云密布 的 天空 中 飘落 下来。 地面
• shàng yíhuìr jiù bái le Dōngtiān de shāncūn dào le yè • lǐ
上 一会儿 就 白 了。 冬天 的 山村， 到了 夜里
jiù wànlài-jùjì zhǐ tīng de xuěhuā sùsù de búduàn wǎngxià luò
就 万籁俱寂， 只 听 得 雪花 簌簌 地 不断 往 下 落，
shù mù de kūzhī bèi xuě yāduàn le ǒu'ěr gēzhī yì shēng xiǎng
树木 的 枯枝 被 雪 压断 了， 偶尔 咯吱 一 声 响。

Dàxuě zhěngzhěng xià le yí yè Jīntiān zǎo • chén tiān fàng-
大雪 整整 下 了 一 夜。 今天 早晨， 天 放
qíng le tài • yáng chū • lái le Tuīkāi mén yí kàn hē Hǎo dà
晴 了， 太阳 出 来 了。 推开 门 一 看， 嗨！ 好 大
de xuě ya Shānchuān héliú shù mù fángwū quán dōu zhào
的 雪 啊！ 山川、 河流、 树木、 房屋， 全 都 罩
• shàng le yì céng hòuhòu de xuě wànlǐ jiāngshān biànchéng le
上 了 一 层 厚 厚 的 雪， 万 里 江 山， 变 成 了
fēnzhuāng-yùqì de shìjiè Luòguāng le yèzi de liǔshù • shàng
粉 妆 玉 砌 的 世 界。 落 光 了 叶 子 的 柳 树 上
guà mǎn le máo róng róng liàng jīng jīng de yín tiáo er ér nà xiē dōng-
挂 满 了 毛 茸 茸 亮 晶 晶 的 银 条 儿； 而 那 些 冬
xià cháng qīng de sōng shù hé bǎi shù • shàng zé guà mǎn le péng-
夏 常 青 的 松 树 和 柏 树 上， 则 挂 满 了 蓬
sōng sōng chén diàn diàn de xuě qiú er Yí zhèn fēng chuī lái shù zhī
松 松 沉 甸 甸 的 雪 球 儿。 一 阵 风 吹 来， 树 枝
qīng qīng de yáo • huàng měi lì de yín tiáo er hé xuě qiú er sù sù de
轻 轻 地 摇 晃， 美 丽 的 银 条 儿 和 雪 球 儿 簌 簌 地
luò xià • lái yù xiè sì de xuě mò er suí fēng piāo yáng yìng zhe
落 下 来， 玉 屑 似 的 雪 末 儿 随 风 飘 扬， 映 着
qīng chén de yáng guāng xiǎn chū yí dào dào wǔ guāng - shí sè de cǎi
清 晨 的 阳 光， 显 出 一 道 道 五 光 十 色 的 彩
hóng
虹。

Dàjiē • shàng de jīxuě zú yǒu yì chǐ duō shēn rén cǎi shàng
大街 上 的 积雪 足 有 一 尺 多 深，人 踩 上
• qù jiǎo dī • xià fāchū gēzhī gēzhī de xiǎngshēng Yì qúnqún
去， 脚 底 下 发 出 咯 吱 咯 吱 的 响 声。 一 群 群
háizi zài xuědì • lǐ duī xuě rén zhì xuěqiúr Nà huānlè de
孩 子 在 雪 地 里 堆 雪 人， 掷 雪 球 儿。 那 欢 乐 的
jiàohǎnshēng bǎ shùzhī • shàng de xuě dōu zhènluò xià • lái le
叫 喊 声， 把 树 枝 上 的 雪 都 震 落 下 来 了。

Súhuà shuō Ruìxuě zhào fēngnián Zhège huà yǒu chōngfèn
俗 话 说， “ 瑞 雪 兆 丰 年 ”。 这 个 话 有 充 分
de kēxué gēnjù bìng bú shì yí jù míxìn de chéngyǔ Hándōng
的 科 学 根 据， 并 不 是 一 句 迷 信 的 成 语。 寒 冬
dàxuě kěyǐ dòngsǐ yí bùfēn yuèdōng de hài chóng róng huà le de
大 雪， 可 以 冻 死 一 部 分 越 冬 的 害 虫； 融 化 了 的
shuǐ shèn jìn tǔcéng shēnchù yòu néng gōngyìng zhuāngjia
水 渗 进 土 层 深 处， 又 能 供 应 // 庄 稼
shēngzhǎng de xūyào Wǒ xiāngxìn zhè yì cháng shífēn jíshí de
生 长 的 需 要。 我 相 信 这 一 场 十 分 及 时 的
dàxuě yídìng huì cùjìn míngnián chūnjì zuòwù yóuqí shì xiǎo-
大 雪， 一 定 会 促 进 明 年 春 季 作 物， 尤 其 是 小
mài de fēngshōu Yǒu jīngyàn de lǎonóng bǎ xuě bǐzuò shì màizi
麦 的 丰 收。 有 经 验 的 老 农 把 雪 比 做 是 “ 麦 子
de miánbèi Dōngtiān miánbèi gài de yuè hòu míngchūn màizi
的 棉 被 ”。 冬 天 “ 棉 被 ” 盖 得 越 厚， 明 春 麦 子
jiù zhǎng de yuè hǎo suǒyǐ yòu yǒu zhèyàng yí jù yànyǔ Dōng-
就 长 得 越 好， 所 以 又 有 这 样 一 句 谚 语： “ 冬
tiān mài gài sān céng bèi lái nián zhēnzhe mántou shuì
天 麦 盖 三 层 被， 来 年 枕 着 馒 头 睡 ”。

Wǒ xiǎng zhè jiùshì rénmen wèishénme bǎ jíshí de dàxuě
我 想， 这 就 是 人 们 为 什 么 把 及 时 的 大 雪
chēngwéi ruìxuě de dào • lǐ ba
称 为 “ 瑞 雪 ” 的 道 理 吧。

Jiéxuǎn zì Jùn Qīng 《Dì-yī Cháng Xuě》

节 选 自 峻 青 《第 一 场 雪》

Zuòpǐn 6 Hào

作品 6 号

《读书人是幸福的人》

Wǒ cháng xiǎng dúshūrén shì shìjiān xìngfú rén yīn • wèi
我 常 想 读书人 是 世间 幸福 人， 因为
tā chúle yōngyǒu xiànrshí de shìjiè zhīwài hái yōngyǒu lìng
他 除了 拥有 现实 的 世界 之外， 还 拥有 另
yí gè gèng wéi hàohàn yě gèng wéi fēngfù de shìjiè Xiànrshí
一个 更为 浩瀚 也 更为 丰富 的 世界。 现实
de shìjiè shì rénren dōu yǒu de ér hòu yí gè shìjiè què wéi
的 世界 是 人人 都 有 的， 而 后 一个 世界 却 为
dúshūrén suǒ dúyǒu Yóu cǐ wǒ xiǎng nàxiē shīqù huò bùnéng
读书人 所 独有。 由此 我 想， 那些 失去 或 不能
yuèdú de rén shì duōme de búxìng tāmen de sàngshī shì bùkě
阅 读 的 人 是 多 么 的 不 幸， 他 们 的 丧 失 是 不 可
bǔcháng de Shìjiān yǒu zhūduō de bù píngděng cáifù de bù
补 偿 的。 世 间 有 诸 多 的 不 平 等， 财 富 的 不
píngděng quánlì de bù píngděng ér yuèdú nénglì de yōngyǒu huò
平 等， 权 力 的 不 平 等， 而 阅 读 能 力 的 拥 有 或
sàngshī què tǐxiàn wéi jīngshén de bù píngděng
丧 失 却 体 现 为 精 神 的 不 平 等。

Yí gè rén de yìshēng zhǐnéng jīnglì zìjǐ yōngyǒu de nà yí
一 个 人 的 一 生， 只 能 经 历 自 己 拥 有 的 那 一
fèn xīnyuè nà yí fèn kǔnàn yěxǔ zài jiā • shàng tā qīnzì wén
份 欣 悦， 那 一 份 苦 难， 也 许 再 加 上 他 亲 自 闻

zhī de nà yìxiē guānyú zìshēn yǐwài de jīnglì hé jīngyàn Rán-
知 的 那 一 些 关 于 自 身 以 外 的 经 历 和 经 验。 然
'ér rénmen tōngguò yuèdú què néng jìnrù bùtóng shíkōng de
而， 人 们 通 过 阅 读， 却 能 进 入 不 同 时 空 的
zhūduō tārén de shìjiè Zhèyàng jùyǒu yuèdú nénglì de rén
诸 多 他 人 的 世 界。 这 样， 具 有 阅 读 能 力 的 人，
wúxíng jiān huòdéle chāoyuè yǒuxiàn shēngmìng de wúxiàn
无 形 间 获 得 了 超 越 有 限 生 命 的 无 限

kěnéngxìng Yuèdú bùjīn shǐ tā duō shíle cǎo-mù-chóng-yú zhī
可能性。 阅读 不仅 使 他 多 识了 草木虫鱼 之
míng érqiě kěyǐ shàngsù yuǎngǔ xià jí wèilái bǎolǎn cúnzài
名, 而且 可以 上溯 远古 下 及 未来, 饱览 存在
de yǔ fēicúnzài de qífēng-yìsú
的 与 非存在 的 奇风异俗。

Gèng wéi zhòngyào de shì dúshū jiāhuì yú rénmen de bùjīn
更 为 重要 的是, 读书 加惠 于 人们 的 不仅
shì zhīshì de zēngguǎng érqiě hái zàiyú jīngshén de gǎnhuà yǔ
是 知识 的 增广, 而且还 在于 精神 的 感化 与
táoyě Rénmen cóng dúshū xué zuò rén cóng nàxiē wǎngzhé xiān-
陶冶。人们 从 读书 学 做 人, 从 那些 往哲 先
xián yǐjí dāngdài cáijùn de zhùshù zhōng xuéde tāmen de
贤 以及 当代 才俊 的 著述 中 学得 他们 的
réngé Rénmen cóng Lúnyǔ zhōng xuéde zhìhuì de sīkǎo cóng
人格。人们 从 《论语》 中 学得 智慧 的思考, 从
Shǐjì zhōng xuéde yánsù de lìshǐ jīngshén cóng Zhèngqìgē
《史记》 中 学得 严肃 的历史 精神, 从 《正气歌》
zhōng xuéde réngé de gāngliè cóng Mǎkèsī xuéde rénshì de jī-
中 学得 人格 的 刚烈, 从 马克思 学得 人世// 的 激
qíng cóng Lǔ Xùn xuéde pīpàn jīngshén cóng Tuō'ěrsītài xuéde
情, 从 鲁迅 学得 批判 精神, 从 托尔斯泰 学得
dàodé de zhízhuó Gēde de shījù kèxiězhe ruìzhì de rénshēng
道德 的 执着。 歌德 的 诗句 刻写着 睿智 的人生,
Bàilún de shījù hūhuànzhe fèndòu de rèqíng Yí gè dúshūrén yí
拜伦 的 诗句 呼唤着 奋斗 的热情。一个 读书人, 一
gè yǒu jī • huì yōngyǒu chāohū gèrén shēngmìng tǐyàn de xìng-
个 有 机会 拥有 超乎 个人 生命 体验 的 幸
yùn rén
运 人。

Jiéxuǎn zì Xiè Miǎn 《Dúshūrén Shì Xìngfú Rén》
节选 自 谢冕 《读书人是幸福人》

Zuòpǐn 7 Hào

作品 7 号 《二十美金的价值》

Yì tiān bàba xiàbān huí dào jiā yǐ • jīng hěn wǎn le tā
一 天， 爸 爸 下 班 回 到 家 已 经 很 晚 了， 他
hěn lèi yě yǒu diǎnr fán tā fāxiàn wǔ suì de érzi kào zài mén
很 累 也 有 点 儿 烦， 他 发 现 五 岁 的 儿 子 靠 在 门
páng zhèng děngzhe tā
旁 正 等 着 他。

Bà wǒ kěyǐ wèn nín yí gè wèntí ma
“爸， 我 可 以 问 您 一 个 问 题 吗？”

Shénme wèntí Bà nín yì xiǎoshí kěyǐ zhuàn duō • shǎo
“什 么 问 题？” “爸， 您 一 小 时 可 以 赚 多 少
qián Zhè yǔ nǐ wúguān nǐ wèishénme wèn zhège wèntí Fù • qīn
钱？” “这 与 你 无 关， 你 为 什 么 问 这 个 问 题？” 父 亲
shēngqì de shuō
生 气 地 说。

Wǒ zhǐshì xiǎng zhī • dào qǐng gào sù wǒ nín yì xiǎoshí
“我 只 是 想 知 道， 请 告 诉 我， 您 一 小 时
zhuàn duō • shǎo qián Xiǎoháir āiqiú dào Jiǎrú nǐ yídìng
赚 多 少 钱？” 小 孩 儿 哀 求 道。“假 如 你 一 定
yào zhī • dào de huà, wǒ yì xiǎoshí zhuàn èrshí měijīn
要 知 道 的 话， 我 一 小 时 赚 二 十 美 金。”

Ò Xiǎoháir dīxiàle tóu jiēzhe yòu shuō Bà kěyǐ jiè
“哦，” 小 孩 儿 低 下 了 头， 接 着 又 说，“爸， 可 以 借
wǒ shí měijīn ma Fù • qīn fānù le Rúguǒ nǐ zhǐshì yào jiè
我 十 美 金 吗？” 父 亲 发 怒 了：“如 果 你 只 是 要 借
qián qù mǎi háowú yìyì de wánjù de huà gěi wǒ huí dào nǐ de
钱 去 买 毫 无 意 义 的 玩 具 的 话， 给 我 回 到 你 的
fángjiān shuìjiào • qù Hǎohǎo xiǎngxiang wèishénme nǐ huì nàme
房 间 睡 觉 去。 好 好 想 想 为 什 么 你 会 那 么
zìsī Wǒ měitiān xīnkǔ gōngzuò méi shíjiān hé nǐ wánr xiǎo-
自 私。 我 每 天 辛 苦 工 作， 没 时 间 和 你 玩 儿 小
háizi de yóuxì
孩 子 的 游 戏。”

Xiǎoháir mò mò de huí dào zì jǐ de fángjiān guān • shàng mén
小孩儿 默默地 回到 自己的 房间 关上 门。

Fù • qīn zuò xià • lái hái zài shēngqì Hòulái tā píngjìng
父亲 坐 下来 还 在 生气。 后来， 他 平静
xià • lái le Xīnxiǎng tā kěnéng duì hái zi tài xiōng le huò xǔ
下来 了。 心想 他 可能 对 孩子 太 凶 了——或许
háizi zhēnde hěn xiǎng mǎi shénme dōngxi zài shuō tā píngshí
孩子 真的 很 想 买 什么 东西， 再 说 他 平时
hěn shǎo yào guo qián
很 少 要 过 钱。

Fù • qīn zǒu jìn hái zi de fángjiān Nǐ shuì le ma Bà hái
父亲 走进 孩子 的 房间：“你 睡 了 吗？” “爸， 还
méi • yǒu wǒ hái xǐngzhe Háizi huídá
没有， 我 还 醒 着。” 孩子 回答。

Wǒ gāngcái kěnéng duì nǐ tài xiōng le Fù • qīn shuō Wǒ
“我 刚才 可能 对你 太 凶 了，” 父亲 说，“ 我
bù yīnggāi fā nàme dà de huǒr zhè shì nǐ yào de shí měijīn
不 应该 发 那么 大 的 火 儿——这 是 你 要 的 十 美 金。”
Bà xièxiè nín Háizi gāoxìng de cóng zhěntou • xià ná chū yìxiē
“爸， 谢谢 您。” 孩子 高 兴 地 从 枕 头 下 拿 出 一 些
bèi nòngzhòu de chāopiào màn màn de shǔzhe
被 弄 皱 的 钞 票， 慢 慢 地 数 着。

Wèishénme nǐ yǐ • jīng yǒu qián le hái yào Fù • qīn bùjiě
“为 什 么 你 已 经 有 钱 了 还 要？” 父亲 不 解
de wèn
地 问。

Yīn • wèi yuánlái búgòu dàn xiànzài còugòu le Háizi
“因 为 原 来 不 够， 但 现 在 凑 够 了。” 孩子
huídá Bà wǒ xiànzài yǒu èrshí měijīn le wǒ kěyǐ xiàng nín
回答：“爸， 我 现 在 有 // 二 十 美 金 了， 我 可 以 向 您
mǎi yí gè xiǎoshí de shíjiān ma Míngtiān qǐng zǎo yìdiǎnr
买 一 个 小 时 的 时 间 吗？ 明 天 请 早 一 点 儿
huíjiā wǒ xiǎng hé nín yìqǐ chī wǎncān
回 家——我 想 和 您 一 起 吃 晚 餐。”

Jiéxuǎn zì Táng Jìliǔ biānyì 《Èrshí Měijīn de Jiàzhí》
节选 自 唐继柳 编译 《二十 美金 的 价值》

Zuòpǐn 8 Hào
作品 8 号 《繁星》

Wǒ ài yuèyè dàn wǒ yě ài xīngtiān Cóngqián zài jiāxiāng
我 爱 月夜， 但 我 也 爱 星天。 从 前 在 家 乡
qī-bāyuè de yèwǎn zài tíngyuàn • lǐ nàliáng de shíhou wǒ zuì
七 八 月 的 夜 晚 在 庭 院 里 纳 凉 的 时 候， 我 最
ài kàn tiān • shàng mìmì-mámá de fánxīng Wàngzhe xīngtiān Wǒ
爱 看 天 上 密 密 麻 麻 的 繁 星。 望 着 星 天， 我
jiù huì wàngjì yíqiè fǎngfú huí dào le mǔ • qīn de huái • lǐ shì
就 会 忘 记 一 切， 仿 佛 回 到 了 母 亲 的 怀 里 似
de
的。

Sān nián qián zài Nánjīng wǒ zhù de dìfang yǒu yí dào
三 年 前 在 南 京 我 住 的 地 方 有 一 道
hòumén měi wǎn wǒ dǎkāi hòumén biàn kàn • jiàn yí gè jìngjì de
后 门， 每 晚 我 打 开 后 门， 便 看 见 一 个 静 寂 的
yè Xià • miàn shì yí piàn cài yuán shàng • miàn shì xīngqún mì-
夜。 下 面 是 一 片 菜 园， 上 面 是 星 群 密
bù de lántiān Xīngguāng zài wǒmen de ròuyǎn • lǐ suīrán wēi-
布 的 蓝 天。 星 光 在 我 们 的 肉 眼 里 虽 然 微
xiǎo rán'ér tā shǐ wǒmen jué • dé guāngmíng wúchù-bú zài Nà
小， 然 而 它 使 我 们 觉 得 光 明 无 处 不 在。 那
shíhou wǒ zhèng zài dú yíxiē tiānwénxué de shū yě rèn de yíxiē
时 候 我 正 在 读 一 些 天 文 学 的 书， 也 认 得 一 些
xīngxīng hǎoxiàng tāmen jiùshì wǒ de péngyou tāmen cháng-
星 星， 好 像 它 们 就 是 我 的 朋 友， 它 们 常
cháng zài hé wǒ tán huà yí yàng
常 在 和 我 谈 话 一 样。

Rújīn zài hǎi • shàng měi wǎn hé fánxīng xiāngduì wǒ bǎ
如 今 在 海 上， 每 晚 和 繁 星 相 对， 我 把

tāmen rèn de hěn shú le Wǒ tǎng zài cāngmiàn • shàng yǎngwàng
它们认得很熟了。我躺在舱面上，仰望
tiānkōng Shēnlánsè de tiānkōng • lǐ xuánzhe wúshù bàn míng-
天空。深蓝色的天空里悬着无数半明
bàn mèi de xīng Chuán zài dòng xīng yě zài dòng tāmen shì
半昧的星。船在动，星也在动，它们是
zhèyàng dī zhēn shì yáo yáo-yù zhuì ne Jiàn jiàn de wǒ de yǎn-
这样低，真是摇摇欲坠呢！渐渐地我的眼
jing mó hu le wǒ hǎo xiàng kàn • jiàn wúshù yíng huǒ chóng zài wǒ de
睛模糊了，我好像看见无数萤火虫在我的
zhōu wéi fēi wǔ Hǎi • shàng de yè shì róu hé de shì jìng jì de shì
周围飞舞。海上的夜是柔和的，是静寂的，是
mèng huàn de Wǒ wàng zhe xǔ duō rèn shi de xīng wǒ fǎng fú kàn-
梦幻的。我望着许多认识的星，我仿佛看
• jiàn tāmen zài duì wǒ zhǎ yǎn wǒ fǎng fú tīng • jiàn tāmen zài
见它们在对对我眨眼，我仿佛听见它们在
xiǎo shēng shuō huà Zhè shí wǒ wàng jì le yí qiè Zài xīng de
小声说话。这时我忘记了一切。在星的
huái bào zhōng wǒ wēi xiào zhe wǒ chén shuì zhe Wǒ jué • dé zì jǐ
怀抱中我微笑着，我沉睡着。我觉得自己
shì yí gè xiǎo hái zi xiàn zài shuì zài mǔ • qīn de huái • lǐ le
是一个小孩子，现在睡在母亲的怀里了。

Yǒu yí yè nà ge zài Gē lún bō shàng chuán de Yīng guó rén zhǐ
有一夜，那个在哥伦波上船的英国人指
gěi wǒ kàn tiān • shàng de jù rén Tā yòng shǒu zhǐ zhe Nà sì
给我看天上的巨人。他用手指着：// 那四
kē míng liàng de xīng shì tóu xià • miàn de jǐ kē shì shēn zi
颗明亮的星是头，下面的几颗是身子，
zhè jǐ kē shì shǒu nà jǐ kē shì tuǐ hé jiǎo hái yǒu sān kē
这几颗是手，那几颗是腿和脚，还有三颗
xīng suàn shì yāo dai Jīng tā zhè yí fān zhǐ diǎn wǒ guǒ rán kàn
星算是腰带。经他这一番指点，我果然看
qīng chū le nà ge tiān • shàng de jù rén Kàn nà ge jù rén hái zài
清楚了那个天上的巨人。看，那个巨人还在

pǎo ne
跑 呢！

Jiéxuǎn zì Bā Jīn 《Fánxīng》
节选 自 巴金 《繁星》

Zuòpǐn 9 Hào
作品 9 号 《风筝畅想曲》

Jià rì dào hé tān • shàng zhuàn zhuàn kàn • jiàn xǔ duō hái zi
假 日 到 河 滩 上 转 转， 看 见 许 多 孩 子
zài fàng fēng zheng Yì gēn gēn cháng cháng de yǐn xiàn yì tóu xì
在 放 风 筝。 一 根 根 长 长 的 引 线， 一 头 系
zài tiān • shàng yì tóu xì zài dì • shàng hái zi tóng fēng zheng
在 天 上， 一 头 系 在 地 上， 孩 子 同 风 筝
dōu zài tiān yǔ dì zhī jiān yōu dàng lián xīn yě bèi yōu dàng de
都 在 天 与 地 之 间 悠 荡， 连 心 也 被 悠 荡 得
huǎng huǎng - hū hū le hǎo xiàng yòu huí dào le tóng nián
恍 恍 惚 惚 了， 好 像 又 回 到 了 童 年。

Èr shí fàng de fēng zheng dà duō shì zì jǐ de zhǎng bèi huò
儿 时 放 的 风 筝， 大 多 是 自 己 的 长 辈 或

jiā rén biān zā de jǐ gēn xiāo de hěn báo de miè yòng xì shā -
家 人 编 扎 的， 几 根 削 得 很 薄 的 篾， 用 细 纱
xiàn zā chéng gè zhǒng niǎo shòu de zào xíng hú • shàng xuě bái de
线 扎 成 各 种 鸟 兽 的 造 型， 糊 上 雪 白 的
zhǐ piàn zài yòng cǎi bǐ gōu lè chū miàn kǒng yǔ chì bǎng de tú'àn
纸 片， 再 用 彩 笔 勾 勒 出 面 孔 与 翅 膀 的 图 案。
Tōng cháng zā de zuì duō de shì lǎo diāo měi rén ér huā hú dié děng
通 常 扎 得 最 多 的 是 “老 雕” “美 人 儿” “花 蝴 蝶” 等。

Wǒ men jiā qián yuàn jiù yǒu wèi shū shu shàn zā fēng zheng
我 们 家 前 院 就 有 位 叔 叔， 擅 扎 风 筝，
yuǎn - jìn wén míng tā zā de fēng zheng bù zhǐ tǐ xíng hǎo kàn sè cǎi
远 近 闻 名。 他 扎 的 风 筝 不 只 体 型 好 看， 色 彩

yànlì fàngfēi de gāo yuǎn hái zài fēngzheng • shàng bēng yí yè
艳丽，放飞得高远，还在风筝上绷一叶
yòng púwěi xiāochéng de mópiàn jīng fēng yì chuī fāchū wēng-
用蒲苇削成的膜片，经风一吹，发出“嗡
wēng de shēngxiǎng fǎngfú shì fēngzheng de gēchàng zài lán-
嗡”的声响，仿佛是风筝的歌唱，在蓝
tiān • xià bō yáng gěi kāikuò de tiāndì zēngtiānle wújìn de
天下播扬，给开阔的天地增添了无尽的
yùn wèi gěi chídàng de tóngxīn dàilái jǐ fēn fēngkuáng
韵味，给驰荡的童心带来几分疯狂。

Wǒmen nà tiáo hùtòng de zuǒlín-yòushè de hái zimen fàng de
我们那条胡同的左邻右舍的孩子们放的
fēngzheng jīhū dōu shì shūshu biānzā de Tā de fēngzheng bú
风筝几乎都是叔叔编扎的。他的风筝不
mài qián shéi shàngmén qù yào jiù gěi shéi tā lèyì zìjǐ
卖钱，谁上门去要，就给谁，他乐意自己
tiē qián mǎi cáiliào
贴钱买材料。

Hòulái zhèwèi shūshu qùle hǎiwài fàng fēngzheng yě jiàn
后来，这位叔叔去了海外，放风筝也渐
yǔ hái zimen yuǎnlí le Búguò niánnián shūshu gěi jiāxiāng xiě
与孩子们远离了。不过年年叔叔给家乡写
xìn zǒng bú wàng tíqǐ érchí de fàng fēngzheng Xiānggǎng huí-
信总不忘提起儿时的放风筝。香港回
guī zhīhòu tā zài jiāxìn zhōng shuōdào tā zhè zhī bèi gùxiāng
归之后，他在家信中说到，他这只被故乡
fàngfēi dào hǎiwài de fēngzheng jǐnguǎn piāodàng yóuyì jīng
放飞到海外的风筝，尽管飘荡游弋，经
mù fēngyǔ kě nà xiàntóu yìzhí zài gùxiāng hé qīnrén shǒu
沐风雨，可那线头儿一直在故乡和 // 亲人手
zhōng qiānzhe rújīn piāo de tài lèi le yě gāi yào huíguī dào
中牵着，如今飘得太累了，也该要回归到
jiāxiāng hé qīnrén shēnbiān lái le
家乡和亲人身边来了。

Shìde Wǒ xiǎng bùguāng shì shūshu wǒmen měi gè rén dōu
是的。我想，不光是叔叔，我们每个人都
shì fēngzheng zài māma shǒu zhōng qiānzhe cóngxiǎo fàngdào
是风筝，在妈妈手中牵着，从小放到
dà zài cóng jiāxiāng fàngdào zǔguó zuì xūyào de dìfang qù ya
大，再从家乡放到祖国最需要的地方去啊！

Jiéxuǎn zì Lǐ Héngguì 《Fēngzheng Chàngxiǎngqǔ》
节选自李恒瑞《风筝畅想曲》

Zuòpǐn 10 Hào
作品 10 号 《父亲的爱》

Bà bù dǒng • dé zěnyàng biǎodá ài shǐ wǒmen yì jiā rén
爸不懂得怎样表达爱，使我们一家人
róngqià xiāngchǔ de shì wǒ mā Tā zhǐshì měi tiān shàngbān
融洽相处的是我妈。他只是每天上班
xiàbān ér mā zé bǎ wǒmen zuòguo de cuòshì kāiliè qīngdān
下班，而妈则把我们做过的错事开列清单，
ránhòu yóu tā lái zémà wǒmen
然后由他来责骂我们。

Yǒu yí cì wǒ tōule yí kuài tángguǒ tā yào wǒ bǎ tā sòng
有一次我偷了一块糖果，他要我把它送
huí • qù gàoosu mài táng de shuō shì wǒ tōu • lái de shuō wǒ
回去，告诉卖糖的说是我偷来的，说我
yuàn • yì tì tā chāi xiāng xiè huò zuòwéi péicháng Dàn māma
愿意替他拆箱卸货作为赔偿。但妈妈
què míngbai wǒ zhǐshì gè hái zi
却明白我只是个孩子。

Wǒ zài yùndòngchǎng dǎ qiūqiān diēduànle tuǐ zài qiánwǎng
我在运动场打秋千跌断了腿，在前往
yīyuàn túzhōng yìzhí bào zhe wǒ de shì wǒ mā Bà bǎ qìchē tíng
医院途中一直抱着我的，是我妈。爸把汽车停

zài jízhěnshì ménkǒu tāmen jiào tā shǐkāi shuō nà kòngwèi shì
在 急诊室 门口， 他们 叫 他 驶开， 说 那 空位 是
liúgěi jǐnjí chēliàng tíngfàng de Bà tīngle biàn jiàorǎng
留给 紧急 车辆 停放 的。爸 听了 便 叫嚷
dào Nǐ yǐwéi zhè shì shénme chē Lǚyóuchē
道：“你 以为 这 是 什么 车？ 旅游车？”

Zài wǒ shēngrì huì • shàng bà zǒngshì xiǎn • dé yǒuxiē búda
在 我 生日 会上， 爸 总是 显得 有些 不大
xiāngchèn Tā zhǐshì máng yú chuī qìqiú bùzhì cānzhuō zuò
相称。 他 只是 忙于 吹 气球， 布置 餐桌， 做
záwù Bǎ chāzhe làzhú de dàngāo tuī guò • lái ràng wǒ chuī de
杂务。把 插着 蜡烛 的 蛋糕 推 过来 让 我 吹 的，
shì wǒ mā
是 我 妈。

Wǒ fānyuè zhàoxiàngcè shí rénmen zǒngshì wèn Nǐ bàba
我 翻阅 照相册 时， 人们 总是 问：“你 爸爸
shì shénme yàngzi de Tiān xiǎo • dé Tā lǎoshì mángzhe tì bié-
是 什么 样子的？”天 晓得！ 他 老是 忙着 替 别
• rén pāizhào Mā hé wǒ xiàoróng-kějū de yìqǐ pāi de zhàopiàn
人 拍照。妈 和我 笑容可掬 地 一起 拍 的 照片，
duō de bùkě-shèngshǔ
多 得 不可胜数。

Wǒ jì • dé mā yǒu yí cì jiào tā jiāo wǒ qí zìxíngchē Wǒ
我 记得 妈 有 一次 叫 他 教 我 骑 自行车。 我
jiào tā bié fàngshǒu dàn tā què shuō shì yīnggāi fàngshǒu de
叫 他 别 放手， 但他 却 说是 应该 放手 的
shíhou le Wǒ shuāidǎo zhīhòu mā pǎo guò • lái fú wǒ bà què
时候 了。我 摔倒 之后， 妈 跑 过来 扶 我， 爸 却
huīshǒu yào tā zǒukāi Wǒ dāngshí shēngqì jí le juéxīn yào gěi
挥手 要 她 走开。我 当时 生气 极了， 决心 要 给
tā diǎnr yánsè kàn Yúshì wǒ mǎshàng pá • shàng zìxíngchē érqǐě
他 点儿 颜色 看。于是 我 马上 爬上 自行车， 而且
zìjǐ qí gěi tā kàn Tā zhǐshì wēixiào
自己 骑 给 他 看。 他 只是 微笑。

Wǒ niàn dàxué shí suǒyǒu de jiāxìn dōu shì mā xiě de
我 念 大 学 时，所 有 的 家 信 都 是 妈 写 的。
Tā chúle jì zhīpiào wài hái jìguo yì fēng duǎn jiǎn gěi wǒ
他 // 除 了 寄 支 票 外，还 寄 过 一 封 短 柬 给 我，
shuō yīn • wèi wǒ bú zài cǎopíng • shàng tī zúqiú le suǒyǐ tā de
说 因 为 我 不 在 草 坪 上 踢 足 球 了，所 以 他 的
cǎopíng zhǎng de hěn měi
草 坪 长 得 很 美。

Měi cì wǒ dǎ diànhuà huíjiā tā sìhū dōu xiǎng gēn wǒ
每 次 我 打 电 话 回 家，他 似 乎 都 想 跟 我
shuōhuà dàn jiéguǒ zǒngshì shuō Wǒ jiào nǐ mā lái jiē
说 话，但 结 果 总 是 说：“我 叫 你 妈 来 接。”

Wǒ jiéhūn shí diào yǎnlèi de shì wǒ mā Tā zhǐshì dàshēng
我 结 婚 时，掉 眼 泪 的 是 我 妈。他 只 是 大 声
xǐng le yíxià bízi biàn zǒuchū fángjiān
擤 了 一 下 鼻 子，便 走 出 房 间。

Wǒ cóng xiǎo dào dà dōu tīng tā shuō Nǐ dào nǎ • lǐ qù
我 从 小 到 大 都 听 他 说：“你 到 哪 里 去？
Shénme shíhou huíjiā Qìchē yǒu méi • yǒu qìyóu Bù bù zhǔn
什 么 时 候 回 家？汽 车 有 没 有 汽 油？不，不 准
qù Bà wánquán bù zhī • dào zěnyàng biǎodá ài Chūfēi
去。”爸 完 全 不 知 道 怎 样 表 达 爱。除 非……

Huì bú huì shì tā yǐ • jīng biǎodá le ér wǒ què wèi
会 不 会 是 他 已 经 表 达 了，而 我 却 未
néng chájué
能 察 觉？

Jiéxuǎn zì [Měi] Ài'ěrmǎ Bāngbèikè 《Fù • qīn de Ài》
节 选 自 [美] 艾 尔 玛 • 邦 贝 克 《父 亲 的 爱》

Zuòpǐn 11 Hào

作品 11 号 《国家荣誉感》

Yí gè dà wèntí yìzhí pánjù zài wǒ nǎodai • lǐ

一个 大 问题 一直 盘踞 在 我 脑袋 里：

Shìjièbēi zěnmé huì yǒu rúcǐ jùdà de xīyǐnlì Chúqù zúqiú
世界 杯 怎么 会 有 如此 巨大 的 吸引力？ 除去 足球
běnshēn de mèilì zhīwài hái yǒu shénme chāohūqíshàng ér gèng
本身 的 魅力 之外， 还 有 什么 超乎其上 而 更
wěidà de dōngxi
伟大 的 东西？

Jīnlái guānkàn shìjièbēi hūrán cóngzhōng dédàole dá'àn
近来 观看 世界 杯， 忽然 从中 得到了 答案：
Shì yóuyú yì zhǒng wúshàng chónggāo de jīngshén qínggǎn
是 由于 一 种 无上 崇高 的 精神 情感——
guójiā róngyùgǎn
国家 荣誉感！

Dìqiú • shàng de rén dōu huì yǒu guójiā de gàiniàn dàn
地球 上 的 人 都会 有 国家 的 概念， 但
wèibì shíshí dōu yǒu guójiā de gǎnqíng Wǎngwǎng rén dào yì-
未必 时时 都 有 国家 的 感情。 往往 人 到 异
guó sīniàn jiāxiāng xīn huái gùguó zhè guójiā gàiniàn jiù
国， 思念 家乡， 心 怀 故国， 这 国家 概念 就
biànde yǒu xiě yǒu ròu àiguó zhī qíng lái de fēicháng jùtǐ
变得 有血有肉， 爱国 之 情 来 得 非常 具体。
Èr xiàndài shèhuì kējì chāngdá xìnxī kuàijié shìshì shàng-
而 现代 社会， 科技 昌达， 信息 快捷， 事事 上
wǎng shìjiè zhēn shì tài xiǎo tài xiǎo guójiā de jièxiàn
网， 世界 真 是 太 小 太 小， 国家 的 界限
sìhū yě bú nàme qīngxī le Zàishuō zúqiú zhèngzài kuàisù
似乎 也 不 那么 清晰 了。 再说 足球 正在 快速
shìjièhuà píngrì • lǐ gè guó qiúyuán pínfán zhuǎn huì wǎnglái
世界化， 平日 里 各 国 球员 频繁 转 会， 往来
suíyì zhìshǐ yuèláiyuèduō de guójiā liánsài dōu jùyǒu guójì
随意， 致使 越来越 多 的 国家 联赛 都 具有 国际

de yīnsù Qiúyuánmen búlùn guójí zhǐ xiàolì yú zìjǐ de jùlèbù
的 因素。 球员们 不论 国籍， 只 效力 于 自己的 俱乐部，
tāmen bǐsài shí de jīqíng zhōng wánquán méi • yǒu àiguózhǔyì
他们 比赛 时 的 激情 中 完全 没有 爱国主义
de yīnzǐ
的 因子。

Rán'ér dào le shìjièbēi dàsài tiānxià dàbiàn gè guó qiú
然而， 到了 世界杯 大赛， 天下 大变。 各 国 球
yuán dōu huíguó xiàolì chuān • shàng yǔ guāngróng de guóqí
员 都 回国 效力， 穿上 与 光荣 的 国旗
tóngyàng sècǎi de fúzhuāng zài měi yì chǎng bǐsài qián hái
同样 色彩 的 服装。 在 每一 场 比赛 前， 还
gāochàng guógē yǐ xuānshì duì zìjǐ zǔguó de zhì'ài yǔ zhōng-
高唱 国歌 以 宣誓 对 自己 祖国 的 挚爱 与 忠
chéng yì zhǒng xuèyuán qínggǎn kāishǐ zài quánshēn de xuè-
诚。 一 种 血缘 情感 开始 在 全身 的 血
guǎn • lǐ ránshāo qǐ • lái érqiě lìkè rèxuè fèiténg
管 里 燃烧 起来， 而且 立刻 热血 沸腾。

Zài lìshǐ shídài guójiā jiān jīngcháng fāshēng duìkàng
在 历史 时代， 国家 间 经常 发生 对抗，
hǎo nán'ér róngzhuāng wèiguó Guójiā de róngyù wǎngwǎng xūyào
好 男儿 戎装 卫国。 国家 的 荣誉 往往 需要
yǐ zìjǐ de shēngmìng qù huàntǔ dàn zài héping shídài wéiyǒu
以 自己的 生命 去 换// 取。 但 在 和平 时代， 惟有
zhè zhǒng guójiā zhījiān dàguīmó duìkàngxìng de dàsài cái
这 种 国家 之间 大规模 对抗性 的 大赛， 才
kěyǐ huàntǔ nà zhǒng yáoyuǎn ér shénshèng de qínggǎn nà jiù-
可以 唤起 那 种 遥远 而 神圣 的 情感， 那 就
shì Wèi zǔguó ér zhàn
是： 为 祖国 而 战！

Jiéxuǎn zì Féng Jìcái 《Guójiā Róngyùgǎn》
节选 自 冯骥才 《国家 荣誉感》

Zuòpǐn 12 Hào

作品 12 号

《海滨仲夏夜》

Xīyáng luòshān bùjiǔ xīfāng de tiānkōng hái ránshāozhe
夕阳 落山 不久， 西方 的 天空， 还 燃烧着
yí piàn júhóngsè de wǎnxiá Dàhǎi yě bèi zhè xiáguāng rǎn-
一 片 橘红色 的 晚霞。 大海， 也 被 这 霞光 染
chéng le hóngsè érqiě bǐ tiānkōng de jǐngsè gèng yào zhuàng-
成了 红色， 而且 比 天空 的 景色 更 要 壮
guān Yīn • wèi tā shì huó • dòng de měidāng yìpáipái bōlàng
观。 因为 它是 活动 的， 每当 一排排 波浪
yǒngqǐ de shíhòu nà yìngzhào zài làngfēng • shàng de xiáguāng
涌起 的 时候， 那 映照 在 浪峰 上 的 霞光，
yòu hóng yòu liàng jiǎnzhí jiù xiàng yípiànpiàn huòhuò rán-
又 红 又 亮， 简直 就 像 一片片 霍霍 燃
shāozhe de huǒyàn shǎnshuòzhe xiāoshī le Ér hòu • miàn de
烧着 的 火焰， 闪烁着， 消失 了。而 后面 的
yì pái yòu shǎnshuòzhe gǔndòngzhe yǒngle guò • lái
一 排， 又 闪烁着， 滚动着， 涌了 过来。

Tiānkōng de xiáguāng jiànjiàn de dàn xià • qù le shēnhóng
天空 的 霞光 渐渐 地 淡 下去 了， 深红
de yánsè biànchéng le fēihóng fēihóng yòu biàn wéi qiǎnhóng
的 颜色 变成了 绯红， 绯红 又 变为 浅红。
Zuìhòu dāng zhè yíqiè hóngguāng dōu xiāoshī le de shíhòu nà
最后， 当 这 一切 红光 都 消失 了 的 时候， 那
tūrán xiǎn • dé gāo ér yuǎn le de tiānkōng zé chéngxiàn chū
突然 显得 高 而 远 了 的 天空， 则 呈现 出
yí piàn sù mù de shénsè Zuì zǎo chūxiàn de qǐ míng xīng zài zhè
一 片 肃穆 的 神色。 最 早 出现 的 启明星， 在 这
lán sè de tiānmù • shàng shǎnshuò qǐ • lái le Tā shì nà me dà
蓝色 的 天幕 上 闪烁 起来 了。它 是 那么 大，
nà me liàng zhěng gè guǎng mò de tiānmù • shàng zhǐ yǒu tā zài
那么 亮， 整个 广漠 的 天幕上 只有 它 在
nà • lǐ fàngshèzhe lìng rén zhù mù de guānghuī huóxiàng yì zhǎn
那里 放射着 令 人 注目 的 光辉， 活像 一 盏

xuánguà zài gāokōng de míngdēng

悬挂 在 高空 的 明灯。

Yèsè jiā nóng cāngkōng zhōng de míngdēng yuè lái yuè duō
夜色 加 浓， 苍空 中 的 “明灯” 越 来 越 多
le Ér chéngshì gè chù de zhēn de dēnghuǒ yě cì dì liàng le
了。 而 城市 各 处 的 真 的 灯 火 也 次 第 亮 了
qǐ • lái yóu qí shì wéi rào zài hǎi gǎng zhōu wéi shān pō • shàng
起来， 尤 其 是 围 绕 在 海 港 周 围 山 坡 上
de nà yí piàn dēngguāng cóng bàn kōng dào yǐng zài wū lán de
的 那 一 片 灯 光， 从 半 空 倒 映 在 乌 蓝 的
hǎi miàn • shàng suí zhe bō làng huàng dòng zhe shǎn shuǒ zhe xiàng
海 面 上， 随 着 波 浪， 晃 动 着， 闪 烁 着， 像
yí chuàn liú dòng zhe de zhēn zhū hé nà yí piàn piàn mì bù zài
一 串 流 动 着 的 珍 珠， 和 那 一 片 片 密 布 在
cāng qióng • lǐ de xīng dòu hù xiāng huī yǐng shà shì hǎo kàn
苍 穹 里 的 星 斗 互 相 辉 映， 煞 是 好 看。

Zài zhè yōu měi de yèsè zhōng wǒ tà zhe ruǎn mián mián de
在 这 幽 美 的 夜 色 中， 我 踏 着 软 绵 绵 的
shā tān yán zhe hǎi biān màn màn de xiàng qián zǒu • qù Hǎi shuǐ
沙 滩， 沿 着 海 边， 慢 慢 地 向 前 走 去。 海 水，
qīng qīng de fǔ mō zhe xì ruǎn de shā tān fā chū wēn róu de // shuā shuā
轻 轻 地 抚 摸 着 细 软 的 沙 滩， 发 出 温 柔 的 // 刷 刷
shēng Wǎn lái de hǎi fēng qīng xīn ér yòu liáng shuǎng Wǒ de
声。 晚 来 的 海 风， 清 新 而 又 凉 爽。 我 的
xīn • lǐ yǒu zhe shuō • bù chū de xīng fèn hé yú kuài
心 里， 有 着 说 不 出 的 兴 奋 和 愉 快。

Yè fēng qīng piāo piāo de chuī fú zhe kōng qì zhōng piāo dòng
夜 风 轻 飘 飘 地 吹 拂 着， 空 气 中 飘 荡
zhe yí zhǒng dà hǎi hé tián hé xiāng hùn hé de xiāng wèi róu ruǎn
着 一 种 大 海 和 田 禾 相 混 合 的 香 味 儿， 柔 软
de shā tān • shàng hái cán liú zhe bái • tiān tài • yáng zhì shài de
的 沙 滩 上 还 残 留 着 白 天 太 阳 炙 晒 的
yú wēn Nà xiē zài gè gè gōng zuò gǎng wèi • shàng láo dòng le yí
余 温。 那 些 在 各 个 工 作 岗 位 上 劳 动 了 一

tiān de rénmen sānsān-liǎngliǎng de láidào zhè ruǎnmiánmián
天 的 人们， 三三两两 地 来到 这 软绵绵
de shātān • shàng tāmen yùzhe liángshuǎng de hǎifēng wàngzhe
的 沙滩 上， 他们 浴着 凉爽 的 海风， 望着
nà zhuìmǎnle xīngxīng de yèkōng jìnqíng de shuōxiào jìnqíng
那 缀满了 星星 的 夜空， 尽情 地 说笑， 尽情
de xiūqì
地 休憩。

Jiéxuǎn zì Jùn Qīng 《Hǎibīn Zhòngxià Yè》
节选 自 峻青 《海滨 仲夏 夜》

Zuòpǐn 13 Hào
作品 13 号 《海洋与生命》

Shēngmìng zài hǎiyáng • lǐ dànshēng jué bú shì ǒurán de
生命 在 海洋 里 诞生 绝 不 是 偶然 的，
hǎiyáng de wùlǐ hé huàxué xìngzhì shǐ tā chéngwéi yùnyù
海洋 的 物理 和 化学 性质， 使 它 成为 孕育
yuánshǐ shēngmìng de yáolán
原始 生命 的 摇篮。

Wǒmen zhī • dào shuǐ shì shēngwù de zhòngyào zǔchéng bùfen
我们 知道， 水 是 生物 的 重要 组成 部分，
xǔduō dòngwù zǔzhī de hánshuǐliàng zài bǎi fēn zhī bāshí yǐ-
许多 动物 组织 的 含水量 在 百 分 之 八十 以
shàng ér yìxiē hǎiyáng shēngwù de hánshuǐliàng gāodá bǎi fēn
上， 而 一些 海洋 生物 的 含水量 高达 百 分
zhī jiǔshíwǔ Shuǐ shì xīnchén-dàixiè de zhòngyào méijiè méi •
之 九十五。 水 是 新陈代 谢 的 重要 媒介， 没
yǒu tā tǐnèi de yíxìliè shēnglǐ hé shēngwù huàxué fǎnyìng jiù
有 它， 体内 的 一系列 生理 和 生物 化学 反应 就
wúfǎ jìnxíng shēngmìng yě jiù tíngzhǐ Yīncǐ zài duǎn shíqī
无法 进行， 生命 也 就 停止。 因此， 在 短 时期

nèi dòngwù quē shuǐ yào bǐ quēshǎo shíwù gèngjiā wēixiǎn Shuǐ
内 动物 缺 水 要 比 缺 少 食 物 更 加 危 险。 水
duì jīntiān de shēngmìng shì rúcǐ zhòngyào tā duì cuìruò de
对 今 天 的 生 命 是 如 此 重 要， 它 对 脆 弱 的
yuánshǐ shēngmìng gèng shì jǔzú-qīngzhòng le Shēngmìng zài
原 始 生 命， 更 是 举 足 轻 重 了。 生 命 在
hǎiyáng • lǐ dànshēng jiù bú huì yǒu quē shuǐ zhī yōu
海 洋 里 诞 生， 就 不 会 有 缺 水 之 忧。

Shuǐ shì yì zhǒng liáng hǎo de róngjì Hǎiyáng zhōng hán yǒu
水 是 一 种 良 好 的 溶 剂。 海 洋 中 含 有
xǔduō shēngmìng suǒ bìxū de wújīyán rú lǜhuànà lǜhuàjiǎ、
许 多 生 命 所 必 需 的 无 机 盐， 如 氯 化 钠、 氯 化 钾、
tànsuānyán lín suānyán hái yǒu róngjiěyǎng yuánshǐ shēngmìng
碳 酸 盐、 磷 酸 盐， 还 有 溶 解 氧， 原 始 生 命
kěyǐ háobú fèilì de cóngzhōng xīqǔ tā suǒ xūyào de yuánsù
可 以 毫 不 费 力 地 从 中 吸 取 它 所 需 要 的 元 素。

Shuǐ jùyǒu hěn gāo de rè róngliàng jiāzhī hǎiyáng hàodà
水 具 有 很 高 的 热 容 量， 加 之 海 洋 浩 大，
rènpíng xiàjì lièrì pùshài dōngjì hánfēng sǎodàng tā de
任 凭 夏 季 烈 日 曝 晒， 冬 季 寒 风 扫 荡， 它 的
wēndù biànhuà què bǐjiào xiǎo Yīncǐ jùdà de hǎiyáng jiù xiàng
温 度 变 化 却 比 较 小。 因 此， 巨 大 的 海 洋 就 像
shì tiānrán de wēnxiāng shì yùnyù yuánshǐ shēngmìng de
是 天 然 的 “温 箱”， 是 孕 育 原 始 生 命 的
wēnchuáng
温 床。

Yángguāng suīrán wéi shēngmìng suǒ bìxū dànshì yángguāng
阳 光 虽 然 为 生 命 所 必 需， 但 是 阳 光
zhōng de zǐwàixiàn què yǒu èshā yuánshǐ shēngmìng de wēixiǎn
中 的 紫 外 线 却 有 扼 杀 原 始 生 命 的 危 险。
Shuǐ néng yǒuxiào de xīshōu zǐwàixiàn yīn'ér yòu wéi yuánshǐ
水 能 有 效 地 吸 收 紫 外 线， 因 而 又 为 原 始
shēngmìng tígōngle tiānrán de píngzhàng
生 命 提 供 了 天 然 的 “屏 障”。

Zhè yíqiè dōu shì yuánshǐ shēngmìng déyǐ chǎnshēng hé
这 一 切 都 是 原 始 生 命 得 以 产 生 和
fāzhǎn de bìyào tiáojiàn
发 展 的 必 要 条 件。//

Jiéxuǎn zì Tóng Chángliàng 《Hǎiyáng yǔ Shēngmìng》
节 选 自 童 裳 亮 《海 洋 与 生 命》

Zuòpǐn 14 Hào
作 品 14 号 《和时间赛跑》

Dú xiǎoxué de shíhòu wǒ de wàizǔmǔ qùshì le Wàizǔmǔ
读 小 学 的 时 候， 我 的 外 祖 母 去 世 了。 外 祖 母
shēngqián zuì téng'ài wǒ wǒ wúfǎ páichú zìjǐ de yōushāng měi
生 前 最 疼 爱 我， 我 无 法 排 除 自 己 的 忧 伤， 每
tiān zài xuéxiào de cāochǎng · shàng yì quānr yòu yì quānr de
天 在 学 校 的 操 场 上 一 圈 儿 又 一 圈 儿 地
pǎozhe pǎo de lèidǎo zài dì · shàng pū zài cǎopíng · shàng
跑 着， 跑 得 累 倒 在 地 上， 扑 在 草 坪 上
tòngkū
痛 哭。

Nà āitòng de rìzi duànduàn-xùxù de chíxùle hěn jiǔ bàba
那 哀 痛 的 日 子， 断 断 续 续 地 持 续 了 很 久， 爸 爸
māma yě bù zhī · dào rúhé ānwèi wǒ Tāmen zhī · dào yǔqí piàn
妈 妈 也 不 知 道 如 何 安 慰 我。 他 们 知 道 与 其 骗
wǒ shuō wàizǔmǔ shuìzháole hái búrú duì wǒ shuō shíhuà Wài-
我 说 外 祖 母 睡 着 了， 还 不 如 对 我 说 实 话： 外
zǔmǔ yǒngyuǎn bú huì huí · lái le
祖 母 永 远 不 会 回 来 了。

Shénme shì yǒngyuǎn bú huì huí · lái ne Wǒ wènzhè
“什 么 是 永 远 不 会 回 来 呢？” 我 问 着。

Suǒyǒu shíjiān · lǐ de shìwù dōu yǒngyuǎn bú huì huí · lái
“所 有 时 间 里 的 事 物， 都 永 远 不 会 回 来。
Nǐ de zuótiān guò · qù tā jiù yǒngyuǎn biànchéng zuótiān nǐ

你的 昨天 过去，它就 永远 变成 昨天，你
bùnéng zài huí dào zuótiān Bàba yǐqián yě hé nǐ yíyàng xiǎo
不能再 回到 昨天。爸爸 以前 也和你 一样 小，
xiànzài yě bùnéng huí dào nǐ zhème xiǎo de tóngnián le yǒu yì
现在 也 不能 回到 你 这么 小的 童年 了；有一
tiān nǐ huì zhǎng dà nǐ huì xiàng wàizǔmǔ yíyàng lǎo yǒu yì
天 你会 长大，你会 像 外祖母 一样 老；有一
tiān nǐ dùguò le nǐ de shíjiān jiù yǒngyuǎn bú huì huí lái le 。”

Bàba shuō

爸爸 说。

Bàba děngyú gěi wǒ yí gè míyǔ zhè míyǔ bǐ kèběn • shàng
爸爸 等于 给 我 一个 谜语，这 谜语 比 课本 上
de Rìlì guà zài qiángbì yì tiān sī • qù yí yè shǐ wǒ xīn • lǐ
的“日历 挂 在 墙壁，一 天 撕去 一 页，使 我 心里
zháojí hé Yícùn guāngyīn yí cùn jīn cùn jīn nán mǎi cùn
着急” 和 “一寸 光阴 一 寸 金，寸 金 难 买 寸
guāngyīn hái ràng wǒ gǎndào kěpà yě bǐ zuòwénběn • shàng de
光阴” 还 让 我 感到 可怕；也 比 作文本 上 的
Guāngyīn sì jiàn rìyuè rú suō gèng ràng wǒ jué • dé yǒu yì
“光阴 似 箭，日月 如 梭” 更 让 我 觉得 有 一
zhǒng shuō • bùchū de zīwèi

种 说不出 的 滋味。

Shíjiān guò de nàme fēikuài shǐ wǒ de xiǎo xīnyǎnr • lǐ
时间 过 得 那么 飞快，使 我的 小 心眼儿 里
bù zhǐshì zháojí hái yǒu bēishāng Yǒu yì tiān wǒ fàngxué huí
不 只是 着急，还有 悲伤。有 一 天 我 放学 回
jiā kàndào tài • yáng kuài luòshān le jiù xià juéxīn shuō Wǒ
家，看到 太阳 快 落山 了，就 下 决心 说：“我
yào bǐ tài • yáng gèng kuài de huíjiā Wǒ kuángbēn huí • qù
要 比 太阳 更 快 地 回家。”我 狂奔 回去，
zhàn zài tíngyuàn qián chuǎnqì de shíhou kàndào tài • yáng hái
站 在 庭院 前 喘气 的 时候，看到 太阳// 还
lòuzhe bànbiān liǎn wǒ gāoxìng de tiàoyuè qǐ • lái nà yì tiān
露着 半边 脸，我 高兴 地 跳跃 起来，那 一 天

wǒ pǎoyíngle tài • yáng Yǐhòu wǒ jiù shícháng zuò nà yàng de
我 跑赢了 太阳。 以后 我 就 时常 做 那样 的
yóuxì yǒushí hé tài • yáng sàipǎo yǒushí hé xīběifēng bǐ
游戏， 有时 和 太阳 赛跑， 有时 和 西北风 比
kuài yǒushí yí gè shǔjià cái néng zuòwán de zuòyè wǒ shí
快， 有时 一个 暑假 才 能 做完 的 作业， 我 十
tiān jiù zuòwán le nà shí wǒ sān niánjí chángcháng bǎ gēge
天 就 做完 了； 那时 我 三年 级， 常常 把 哥哥
wǔ niánjí de zuòyè ná • lái zuò měi yí cì bǐsài shèngguo shí-
五 年 级 的 作业 拿 来 做。 每 一 次 比赛 胜 过 时
jiān wǒ jiù kuàilè de bù zhī • dào zěnme xíngóng
间， 我 就 快乐 得 不 知道 怎么 形容。

Rúguǒ jiānglái wǒ yǒu shénme yào jiāogěi wǒ de hái zi wǒ
如果 将来 我 有 什 么 要 教 给 我 的 孩 子， 我
huì gàosu tā Jiǎruò nǐ yìzhí hé shíjiān bǐsài nǐ jiù kěyǐ
会 告 诉 他： 假 若 你 一 直 和 时 间 比 赛， 你 就 可 以
chénggōng
成功！

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Lín Qīngxuán 《Hé Shíjiān Sàipǎo》
节 选 自 (台 湾) 林 清 玄 《和 时 间 赛 跑》

Zuòpǐn 15 Hào

作品 15 号 《胡适的白话电报》

Sānshí niándài chū Hú Shì zài Běijīng Dàxué rèn jiàoshòu
三十 年 代 初， 胡 适 在 北 京 大 学 任 教 授。
Jiǎngkè shí tā chángcháng duì bái huà wén dà jiā chēng zàn yīn qǐ
讲 课 时 他 常 常 对 白 话 文 大 加 称 赞， 引 起
yì xiē zhǐ xǐ huan wén yán wén ér bù xǐ huan bái huà wén de xué shēng
一 些 只 喜 欢 文 言 文 而 不 喜 欢 白 话 文 的 学 生
de bù mǎn
的 不 满。

Yí cì Hú Shì zhèng jiǎng de dé yì de shí hòu yí wèi xìng
一 次， 胡 适 正 讲 得 得 意 的 时 候， 一 位 姓
Wèi de xué shēng tū rán zhàn le qǐ • lái shēng qì de wèn Hú xiān-
魏 的 学 生 突 然 站 了 起 来， 生 气 地 问：“胡 先

sheng nándào shuō bái huà wén jiù háo wú quē diǎn ma Hú Shì wēi-
生， 难道 说 白话文 就 毫无 缺点 吗？”胡适 微
xiào zhe huí dá shuō Méi • yǒu Nà wèi xué sheng gèng jiā jī dòng le
笑着 回答 说：“没有。”那位 学生 更加 激动 了：
Kě dìng yǒu Bái huà wén fèi huà tài duō dǎ diàn bào yòng zì duō
“肯定 有！白话文 废话 太多，打 电报 用 字 多，
huā qián duō Hú Shì de mù guāng dùn shí biàn liàng le Qīng -
花钱 多。”胡适 的 目光 顿时 变亮了。 轻
shēng de jiě shì shuō Bù yí dìng ba Qián jǐ tiān yǒu wèi
声 地 解释 说：“不 一定 吧！前 几 天 有 位
péng you gěi wǒ dǎ • lái diàn bào qǐng wǒ qù zhèng fǔ bù mén
朋友 给 我 打 来 电报， 请 我 去 政府 部门
gōng zuò wǒ jué dìng bú qù jiù huí diàn jù jué le Fù diàn shì
工作， 我 决定 不 去，就 回电 拒绝 了。复电 是
yòng bái huà xiě de kàn lái yě hěn shěng zì Qǐng tóng xué men
用 白话 写 的， 看来 也 很 省 字。 请 同 学 们
gēn jù wǒ zhè ge yì si yòng wén yán wén xiě yí gè huí diàn kàn kan
根据 我 这 个 意思，用 文 言 文 写 一 个 回电， 看看
jiū jīng shì bái huà wén shěng zì hái shì wén yán wén shěng zì Hú
究竟 是 白话文 省 字， 还是 文 言 文 省 字？”胡
jiào shòu gāng shuō wán tóng xué men lì kè rèn zhēn de xiě le qǐ • lái
教授 刚 说 完， 同 学 们 立 刻 认 真 地 写 了 起 来。

Shí wǔ fēn zhōng guò • qù Hú Shì ràng tóng xué jǔ shǒu bào gào
十五 分 钟 过 去， 胡 适 让 同 学 举 手， 报 告
yòng zì de shù mù rán hòu tiāo le yí fèn yòng zì zuì shǎo de
用 字 的 数 目， 然 后 挑 了 一 份 用 字 最 少 的
wén yán diàn bào gāo diàn wén shì zhè yàng xiě de
文 言 电 报 稿， 电 文 是 这 样 写 的：

Cái shū - xué qiǎn kǒng nán shèng rèn bù kān cóng mìng Bái -
“才疏学浅， 恐 难 胜 任， 不 堪 从 命。” 白
huà wén de yì si shì Xué wén bù shēn kǒng pà hěn nán dān rèn zhè ge
话 文 的 意 思 是： 学 问 不 深， 恐 怕 很 难 担 任 这 个
gōng zuò bù néng fú cóng ān pái
工 作 ， 不 能 服 从 安 排。

Hú Shì shuō zhè fèn xiě de quèshí búcuò, jǐn yòngle shí-
胡适 说, 这 份 写 得 确实 不错, 仅 用了 十
'èr gè zì Dàn wǒ de bái huà diàn bào què zhǐ yòngle wǔ gè zì
二 个 字。但 我 的 白话 电报 却 只 用了 五 个 字:

Gàn • bù liǎo xièxiè

“干 不 了, 谢谢!”

Hú Shì yòu jiěshì shuō Gàn • bù liǎo jiù yǒu cái shū xué qiǎn
胡适 又 解释 说: “干不 了” 就 有 才疏学浅、
kǒng nán shèng rèn de yìsī Xièxiè jì duì péng you de
恐 难 胜任 的 意思; “谢谢” 既// 对 朋友 的
jièshào biǎoshì gǎnxiè yòu yǒu jùjué de yìsī Suǒyǐ fèihuà
介绍 表示 感谢, 又 有 拒绝 的 意思。所以, 废话
duō • bù duō bìng bú kàn tā shì wényánwén hái shì bái huà wén
多 不 多, 并 不 看 它 是 文言文 还是 白话文,
zhǐ yào zhùyì xuǎnyòng zìcí bái huà wén shì kěyǐ bǐ wényánwén
只 要 注意 选用 字词, 白话文 是 可以 比 文言文
gèng shěng zì de
更 省 字 的。

Jié xuǎn zì Chén Zhuó Zhǔbiān 《Shíyòng Hànyǔ Zhōngjí
节选 自 陈灼 主编 《实用 汉语 中级
Jiàochéng》(shàng) zhōng 《Hú Shì de Bái huà Diàn bào》
教程》 (上) 中 《胡适 的 白话 电报》

Zuòpǐn 16 Hào

作品 16 号 《火光》

Hěn jiǔ yǐ qián zài yí gè qī hēi de qiū tiān de yè wǎn wǒ
很 久 以 前, 在 一 个 漆 黑 的 秋 天 的 夜 晚, 我
fàn zhōu zài Xī bó lì yà yì tiáo yīn sēn sēn de hé • shàng Chuán
泛 舟 在 西 伯 利 亚 一 条 阴 森 森 的 河 上。 船
dào yí gè zhuǎn wān chù zhǐ jiàn qián • miàn hēi qū qū de shān-
到 一 个 转 弯 处, 只 见 前 面 黑 黢 黢 的 山

fēng xià • miàn yì xīng huǒguāng mò • dì yì shǎn
峰 下面 一 星 火光 蓦地 一 闪。

Huǒguāng yòu míng yòu liàng hǎoxiàng jiù zài yǎnqián
火光 又 明 又 亮, 好像 就 在 眼前……

Hǎo la xiètiān-xièdì Wǒ gāoxìng de shuō Mǎshàng jiù
“好 啦, 谢天谢地!” 我 高兴 地 说, “马上 就
dào guòyè de dìfang la
到 过夜 的 地方 啦!”

Chuánfū niǔtóu cháo shēnhòu de huǒguāng wàng le yì yǎn
船夫 扭头 朝 身后的 火光 望 了 一 眼,
yòu bù yǐwéirán de huá • qǐ jiǎng • lái
又 不 以为 然 地 划 起 桨 来。

Yuǎnzhe ne
“远着 呢!”

Wǒ bù xiāngxìn tā de huà yīn • wèi huǒguāng chōngpò méng-
我 不 相信 他 的 话, 因为 火光 冲破 朦
lóng de yèsè míngmíng zài nàr shǎnshuò Búguò chuánfū shì duì
胧 的 夜色, 明明 在 那儿 闪烁。不过 船夫 是 对

de shìshí • shàng huǒguāng díquè hái yuǎnzhe ne
的, 事实 上, 火光 的 确 还 远着 呢。

Zhèxiē hēiyè de huǒguāng de tèdiǎn shì Qūsàn hēi' àn
这些 黑夜 的 火光 的 特点 是: 驱散 黑暗,
shǎnshǎn fāliàng jìn zài yǎnqián lìng rén shénwǎng Zhà yí
闪闪 发亮, 近 在 眼前, 令 人 神往。乍 一
kàn zài huá jǐ xià jiù dào le Qíshí què hái yuǎnzhe ne
看, 再 划 几 下 就 到 了…… 其实 却 还 远着 呢!……

Wǒmen zài qīhēi rú mò de hé • shàng yòu huá le hěn jiǔ Yí-
我们 在 漆黑 如 墨 的 河 上 又 划 了 很 久。 一
gègè xiágǔ hé xuányá yíngmiàn shǐ • lái yòu xiàng hòu yí • qù
个个 峡谷 和 悬崖, 迎面 驶 来, 又 向 后 移 去,
fǎngfú xiāoshī zài mángmáng de yuǎnfāng ér huǒguāng què yī-
仿佛 消失 在 茫茫 的 远方, 而 火光 却 依
rán tíng zài qiántou shǎnshǎn fāliàng lìng rén shénwǎng yīrán
然 停 在 前头, 闪闪 发亮, 令 人 神往—— 依然

shì zhème jìn yòu yīrán shì nàme yuǎn
是 这么 近，又 依然是 那么 远……

Xiànzài wúlùn shì zhè tiáo bèi xuányá qiàobì de yīnyǐng
现在，无论是这条被悬崖峭壁的阴影
lǒngzhào de qīhēi de héliú háishì nà yì xīng míngliàng de
笼罩的漆黑的河流，还是那一星明亮的
huǒguāng dōu jīngcháng fúxiàn zài wǒ de nǎojì zài zhè yǐqián
火光，都经常浮现在我的脑际，在这以前
hé zài zhè yǐhòu céng yǒu xǔduō huǒguāng sìhū jìn zài zhǐ-
和在这以后，曾有许多火光，似乎近在咫
chǐ bùzhǐ shǐ wǒ yì rén xīnchí-shénwǎng Kěshì shēnghuó zhī
尺，不止使我一人心驰神往。可是生活之
hé què réngrán zài nà yīnsēnsēn de liǎng'àn zhījiān liúzhè ér
河却仍然在那阴森森的两岸之间流着，而
huǒguāng yě yījiù fēicháng yáoyuǎn Yīncǐ bìxū jiājìn huá
火光也依旧非常遥远。因此，必须加劲划
jiǎng
浆……

Rán'ér huǒguāng nga bìjìng bìjìng jiù zài qiántou
然而，火光啊……毕竟……毕竟就 // 在前头！……

Jiéxuǎn zì [É] Kēluóliánkē 《Huǒguāng》，Zhāng Tiěfū yì
节选自 [俄] 柯罗连科 《火光》，张铁夫译

Zuòpǐn 17 Hào

作品 17 号 《济南的冬天》

Duìyú yí gè zài Běipíng zhùguàn de rén xiàng wǒ dōngtiān
对于一个在北平住惯的人，像我，冬天
yàoshì bù guāfēng biàn jué • dé shì qíjì Jǐnán de dōngtiān shì
要是不刮风，便觉得是奇迹；济南的冬天是
méi • yǒu fēngshēng de Duìyú yí gè gāng yóu Lúndūn huí • lái de
没有风声的。对于一个刚由伦敦回来的
rén xiàng wǒ dōngtiān yào néng kàn de jiàn rìguāng biàn jué • dé
人，像我，冬天要能看得见日光，便觉得

shì guàishì Jīnán de dōngtiān shì xiǎngqíng de Zìrán zài rèdài
是怪事；济南的冬天是响晴的。自然，在热带
de dìfang rìguāng yǒngyuǎn shì nàme dú xiǎngliàng de tiānqì
的地方，日光永远是那么毒，响亮的天气，
fǎn yǒudiǎnr jiào rén hàipà Kěshì zài běifāng de dōngtiān
反有点儿叫人害怕。可是，在北方的冬天，
ér néng yǒu wēnqíng de tiānqì Jīnán zhēn děi suàn gè bǎodì
而能有温晴的天气，济南真得算个宝地。

Shèruò dāndān shì yǒu yángguāng nà yě suàn • bùliǎo chūqí
设若单单是有阳光，那也算不了出奇。
Qǐng bì • shàng yǎnjīng xiǎng Yí gè lǎochéng yǒu shān yǒu shuǐ
请闭上眼睛想：一个老城，有山有水，
quán zài tiān dī • xià shàizhe yángguāng nuǎnhuo ānshì de shuì
全在天底下晒着阳光，暖和安适地睡
zhe zhǐ děng chūnfēng lái bǎ tāmen huànxǐng zhè shì • búshì
着，只等春风来把它们唤醒，这是否是
lǐxiǎng de jìngjiè Xiǎoshān zhěng bǎ Jīnán wéile gè quānr
理想的境界？小山整把济南围了个圈儿，
zhǐyǒu běi • biān quēzhe diǎnr kǒur Zhè yì quān xiǎoshān zài
只有北边缺着点口儿。这一圈小山在
dōngtiān tèbié kě'ài hǎoxiàng shì bǎ Jīnán fàng zài yí gè
冬天特别可爱好像是把济南放在一个
xiǎo yáolán • lǐ tāmen ānjìng bú dòng de dīshēng de shuō Nimen
小摇篮里，它们安静不动地低声地说：“你们
fàngxīn ba zhèr zhǔnbǎo nuǎnhuo Zhēn de Jīnán de rénmen
放心吧，这儿准保暖和。”真的，济南的人们
zài dōngtiān shì miàn • shàng hánxiào de Tāmen yí kàn nàxiē
在冬天是面上含笑的。他们一看那些
xiǎoshān xīnzhōng biàn jué • dé yǒule zhuóluò yǒule yīkào Tā-
小山，心中便觉得有了着落，有了依靠。他
men yóu tiān • shàng kàndào shān • shàng biàn bùzhī-bùjué de
们由天上看到山上，便不知不觉地
xiǎngqǐ Míngtiān yěxǔ jiùshì chūntiān le ba Zhèyàng de wēn-
想起：明天也许就是春天了吧？这样的温

nuǎn jīntiān yè • lǐ shāncǎo yěxǔ jiù lǜqǐ • lái le ba Jiùshì
暖， 今天 夜里 山草 也许 就 绿起来 了吧？ 就是
zhè diǎnr huànxiǎng bùnéng yìshí shíxiàn tāmen yě bìng bù
这 点儿 幻想 不能 一时 实现， 他们 也 并 不
zháojí yīn • wèi zhèyàng císhàn de dōngtiān gànshénme hái
着急， 因为 这样 慈善 的 冬天， 干什么 还
xīwàng biéde ne
希望 别的 呢！

Zuì miào de shì xià diǎnr xiǎoxuě ya Kàn ba shān • shàng de
最 妙 的是 下 点儿 小雪 呀。 看 吧， 山上 的
ǎisōng yuèfā de qīnghēi shùjiānr • shàng dǐngzhe yí jīr bái-
矮松 越发的 青黑， 树尖儿 上 // 顶着 一 髻儿 白
huā hǎoxiàng Rìběn kānhùfù Shānjiānr quán bái le gěi lántiān
花， 好像 日本 看护妇。 山尖儿 全 白 了， 给 蓝天
xiāng • shàng yí dào yínbiānr Shānpō • shàng yǒude dìfang xuě
镶上 一 道 银边。 山坡 上， 有的 地方 雪

hòu diǎnr yǒude dìfang cǎosè hái lùozhe zhèyàng yí dàoer
厚 点儿， 有的 地方 草色 还 露着； 这样， 一 道儿
bái yí dàoer ànhuáng gěi shānmen chuān • shàng yí jiàn dài
白， 一 道儿 暗黄， 给 山们 穿上 一 件 带
shuǐwénr de huāyī kànzhe kànzhe zhè jiàn huāyī hǎoxiàng bèi
水纹儿 的 花衣； 看着 看着， 这 件 花衣 好像 被
fēng'ér chuīdòng jiào nǐ xīwàng kàn • jiàn yìdiǎnr gèng měi de
风儿 吹动， 叫 你 希望 看见 一点儿 更 美的
shān de jīfū Dēngdào kuài rìluò de shíhou wēihuáng de yáng-
山 的 肌肤。 等到 快 日落 的 时候， 微黄 的 阳
guāng xié shè zài shānyāo • shàng nà diǎnr báo xuě hǎoxiàng
光 斜 射 在 山腰 上， 那 点儿 薄 雪 好像
hūrán hàixiū wēiwēi lòuchū diǎnr fěnsè Jiùshì xià xiǎoxuě
忽然 害羞， 微微 露出 点儿 粉色。 就是 下 小雪
ba Jīnán shì shòu • búzhù dàxuě de nàxiē xiǎoshān tài xiùqì
吧， 济南 是 受不住 大雪 的， 那些 小山 太 秀气。

Jiéxuǎn zì Lǎo Shě 《Jīnán de Dōngtiān》
节选 自 老舍 《济南 的 冬天》

Zuòpǐn 18 Hào

作品 18 号 《家乡的桥》

Chúnpǔ de jiāxiāng cūnbiān yǒu yì tiáo hé qūqū-wānwān hé
纯朴的家乡村边有一条河，曲曲弯弯，河
zhōng jià yì wān shíqiáo gōng yàng de xiǎoqiáo héngkuà liǎng-
中架一弯石桥，弓样的小桥横跨两
'àn
岸。

Měi tiān bùguǎn shì jī míng xiǎo yuè rì lì zhōng tiān
每天，不管是鸡鸣晓月，日丽中天，
háishì yuèhuá xiè dì xiǎoqiáo dōu yìnxià chuànchuàn zújì sǎ-
还是月华泻地，小桥都印下串串足迹，洒

luò chuànchuàn hànzhū Nà shì xiāngqīn wèile zhuīqiú duōléng de
落串串汗珠。那是乡亲为了追求多棱的
xīwàng duìxiàn měihǎo de xiáxiǎng Wānwān xiǎoqiáo bùshí
希望，兑现美好的遐想。弯弯小桥，不时
dàngguò qīngyín-dīchàng bùshí lùchū shūxīn de xiàoróng
荡过轻吟低唱，不时露出舒心的笑容。

Yīn'ér wǒ zhìxiǎo de xīnlíng céng jiāng xīnshēng xiàngěi
因而，我稚小的心灵，曾将心声献给
xiǎoqiáo Nǐ shì yì wān yínsè de xīnyuè gěi rénjiān pǔzhào
小桥：你是一弯银色的新月，给人间普照
guānghuī nǐ shì yì bǎ shǎnliàng de liándāo gēyìzhe huānxiào de
光辉；你是一把闪亮的镰刀，割刈着欢笑
huāguǒ nǐ shì yì gēn huàngyōuyōu de biǎndan tiāoqǐle cǎisè
花果；你是一根晃悠悠的扁担，挑起了彩色
de míngtiān Ò xiǎoqiáo zǒujìn wǒ de mèng zhōng
的明天！哦，小桥走进我的梦中。

Wǒ zài piāobó tāxiāng de suìyuè xīnzhōng zǒng yǒngdòngzhe
我在飘泊他乡的岁月，心中总涌动着
gùxiāng de héshuǐ mèng zhōng zǒng kàndào gōng yàng de xiǎo-
故乡的河水，梦中总看到弓样的小
qiáo Dāng wǒ fǎng nánjiāng tàn běiguó yǎnlián chuāngjìn
桥。当我访南疆探北国，眼帘闯进

zuòzuò xióngwěi de chángqiáo shí wǒ de mèng biàn de fēngmǎn
座座 雄伟 的 长桥 时，我的梦变得 丰满
le zēngtiānle chì-chéng-huáng-lǜ-qīng-lán-zǐ
了， 增添了 赤橙黄绿青蓝紫。

Sānshí duō nián guò • qù wǒ dài zhe mǎntóu shuānghuā huí dào
三十 多 年 过去，我 带着 满头 霜花 回到
gùxiāng dì-yī jǐnyào de biànshì qù kànwàng xiǎoqiáo
故乡，第一 紧要 的 便是 去 看望 小桥。

À Xiǎoqiáo ne Tā duǒ qǐ • lái le Hé zhōng yí dào cháng-
啊！ 小桥 呢？它 躲 起来 了？河 中 一 道 长
hóng yù zhe zhāoxiá yì yì shǎnguāng Ò xiónghún de dàqiáo
虹， 浴着 朝霞 熠熠 闪光。 哦， 雄浑 的 大桥
chǎngkāi xiōnghuái qìchē de hūxiào mótuō de díyīn zìxíngchē
敞开 胸怀， 汽车 的 呼啸、 摩托 的 笛音、 自行车
de dīnglíng hézòuzhe jìnxíng jiāoxiǎngyuè nán lái de gāngjīn
的 叮铃， 合奏着 进行 交响乐； 南 来 的 钢筋、
huābù běi wǎng de gān chéng jiāqín huì chū jiāoliú huānyuè tú
花布，北 往 的 柑 橙、 家禽， 绘出 交流 欢悦图……

À Tuìbiàn de qiáo chuándì le jiāxiāng jìnbù de xiāoxi
啊！ 蜕变 的 桥， 传递了 家乡 进步 的 消息，
tòulù le jiāxiāng fù yù de shēng yīn Shí dài de chūn fēng měi hǎo de
透露了 家乡 富裕 的 声音。 时代 的 春风， 美好 的
zhuī qiú wǒ mò • dì jì qǐ ér shí chàng gěi xiǎoqiáo de gē ò
追求， 我 蓦地 记起 儿时 唱 // 给 小桥 的 歌， 哦，
míng yà n yàn de tài • yáng zhào yào le fāng xiāng tián mì de huā
明艳艳 的 太阳 照耀 了， 芳香 甜蜜 的 花
guǒ pěng lái le wǔ cǎi bān lán de suì yuè lā kāi le
果 捧来 了， 五彩 斑斓 的 岁月 拉开 了！

Wǒ xīn zhōng yǒng dòng de hé shuǐ jī dòng qǐ tián měi de
我 心中 涌动 的 河水， 激荡 起 甜美 的
làng huā Wǒ yǎng wàng yí bì lán tiān xīn dǐ qīng shēng hū hǎn
浪花。 我 仰望 一 碧 蓝天， 心底 轻声 呼喊：
jiā xiāng de qiáo wa wǒ mèng zhōng de qiáo
家乡 的 桥 啊，我 梦 中 的 桥！

Jiéxuǎn zì Zhèng Yíng 《Jiāxiāng de Qiáo》
节选 自 郑莹 《家乡 的 桥》

Zuòpǐn 19 Hào
作品 19 号 《坚守你的高贵》

Sānbǎi duō nián qián jiànzhù shèjìshī Láiyī'ēn shòumìng
三百 多 年 前， 建筑 设计师 莱伊恩 受命
shèjìle Yīngguó Wēnzé shìzhèngfǔ dàtīng Tā yùnyòng gōngchéng
设计 了 英国 温泽 市政府 大厅。 他 运用 工程
lìxué de zhīshì yījù zìjǐ duōnián de shíjiàn qiǎomiào de
力学 的 知识， 依据 自己 多年 的 实践， 巧妙 地
shèjìle zhǐ yòng yì gēn zhùzi zhīchēng de dàtīng tiānhuābǎn
设计 了 只 用 一 根 柱子 支撑 的 大厅 天花板。
Yì nián yǐhòu shìzhèngfǔ quánwēi rénshì jìnxíng gōngchéng
一 年 以后， 市政府 权威 人士 进行 工程
yànshōu shí què shuō zhǐ yòng yì gēn zhùzi zhīchēng tiānhuā-
验收 时， 却 说 只 用 一 根 柱子 支撑 天花
bǎn tài wēixiǎn yāoqiú Láiyī'ēn zài duō jiā jǐ gēn zhùzi
板 太 危险， 要求 莱伊恩 再 多 加 几 根 柱子。

Láiyī'ēn zìxìn zhǐyào yì gēn jiāngù de zhùzi zúyǐ bǎozhèng
莱伊恩 自信 只要 一 根 坚固 的 柱子 足以 保证
dàtīng ānquán tā de gù·zhí rěnnǎole shìzhèng guānyuán
大厅 安全， 他 的 “固执” 惹恼了 市政 官员，
xiǎnxiē bèi sòng·shàng fǎtīng Tā fēicháng kǔnǎo jiānchí zìjǐ
险些 被 送上 法庭。 他 非常 苦恼， 坚持 自己
yuánxiān de zhǔzhāng ba shìzhèng guānyuán kěndìng huì lìng
原先 的 主张 吧， 市政 官员 肯定 会 另
zhǎo rén xiūgǎi shèjì bù jiānchí ba yòu yǒu bèi zìjǐ wéirén de
找 人 修改 设计； 不 坚持 吧， 又 有 悖 自己 为人 的
zhǔnzé Máodùnle hěn cháng yíduàn shíjiān Láiyī'ēn zhōngyú
准则。 矛盾 了 很 长 一 段 时间， 莱伊恩 终于
xiǎngchūle yì tiáo miàoji tǎ zài dàtīng·lǐ zēngjiāle sì gēn
想出了 一 条 妙计， 他 在 大厅 里 增加 了 四 根

zhùzi búguò zhèxiē zhùzi bìng wèi yǔ tiānhuābǎn jiēchù zhǐ-
柱子，不过 这些 柱子 并 未 与 天花板 接触，只
• búguò shì zhuāngzhuang yàngzi
不过 是 装装 样子。

Sānbǎi duō nián guò • què zhège mìmi shǐzhōng méi • yǒu
三百 多 年 过去 了， 这个 秘密 始终 没有
bèi rén fāxiàn Zhídào qián liǎng nián shìzhèngfǔ zhǔnbèi
被 人 发现。 直到 前 两 年， 市政府 准备
xiūshàn dàtīng de tiānhuābǎn cái fāxiàn Láiyī'ēn dāngnián de
修缮 大厅 的 天花板， 才 发现 莱伊恩 当年 的
nòngxū-zuòjiǎ Xiāoxi chuánchū hòu shìjiè gè guó de jiànzhù
“弄虚 作假”。 消息 传出 后， 世界 各 国 的 建筑
zhuānjiā hé yóukè yúnjí dāngdì zhèngfǔ duìcǐ yě bù jiā yǎnshì
专家 和 游客 云集， 当地 政府 对此 也 不 加 掩饰，
zài xīn shìjì dàolái zhī jì tèyì jiāng dàtīng zuòwéi yí gè
在 新 世纪 到来 之 际， 特意 将 大厅 作为 一个
lǚyóu jǐngdiǎn duìwài kāifàng zhǐ zài yīndǎo rénmen chóng-
旅游 景点 对外 开放， 旨 在 引导 人们 崇
shàng hé xiāngxìn kēxué
尚 和 相信 科学。

Zuòwéi yí míng jiànzhùshī Láiyī'ēn bìng bú shì zuì chūse
作为 一 名 建筑师， 莱伊恩 并 不 是 最 出色
de Dàn zuòwéi yí gè rén tā wúyí fēicháng wěidà Zhè zhǒng
的。 但 作为 一 个人， 他 无疑 非常 伟大。 这种 //
wěidà biǎoxiàn zài tā shǐzhōng kèshǒuzhe zìjǐ de yuánzé gěi
伟大 表现 在 他 始终 恪守 着 自己 的 原则， 给
gāoguì de xīnlíng yí gè měilì de zhùsuǒ nǎpà shì zāoyù dào
高贵 的 心灵 一 个 美丽 的 住所， 哪怕 是 遭遇 到
zuì dà de zǔlì yě yào xiǎng bànǎ fǎ dǐdá shènglì
最 大 的 阻力， 也 要 想 办 法 抵达 胜利。

Jiéxuǎn zì Yóu Yǔmíng 《Jiānshǒu Nǐ de Gāoguì》
节选 自 游宇明 《坚守 你 的 高贵》

Zuòpīn 20 Hào

作品 20 号 《金子》

Zì cóng chuányán yǒu rén zài Sàwén hépàn sǎnbù shí wúyì
自从 传言 有 人 在 萨文 河畔 散步 时 无意
fāxiànle jīnzi hòu zhè • lǐ biàn cháng yǒu láizì sìmiàn-bāfāng
发现了 金子 后, 这里 便 常 有 来自 四面八方
de táojīnzhě Tāmen dōu xiǎng chéngwéi fùwēng yúshì xúnbiànle
的 淘金者。他们 都 想 成为 富翁, 于是 寻遍了
zhěnggè héchuáng hái zài héchuáng • shàng wāchū hěnduō dàkēng
整个 河床, 还 在 河床 上 挖出 很多 大坑,
xīwàng jièzhù tāmen zhǎodào gèng duō de jīnzi Dìquè yǒu yìxiē
希望 借助 它们 找到 更 多的 金子。的确, 有 一些
rén zhǎodàole dàn lìngwài yìxiē rén yīn • wèi yìwú-suǒdé ér
人 找到了, 但 另外 一些 人 因为 一无所得 而
zhǐhǎo sāoxīng guīqù
只好 扫兴 归去。

Yě yǒu bù gānxīn luòkōng de biàn zhùzhā zài zhè • lǐ jìxù
也 有 不 甘心 落空 的, 便 驻扎 在 这里, 继续
xúnzhǎo Bǐdé Fúléitè jiùshì qízhōng yì yuán Tā zài héchuáng
寻找。彼得 • 弗雷特 就是 其中 一 员。他 在 河床
fùjìn mǎile yí kuài méi rén yào de tǔdì yí gè rén mò mò de
附近 买 了 一 块 没 人 要 的 土地, 一 个人 默 默 地
gōngzuò Tā wèile zhǎo jīnzi yǐ bǎ suǒyǒu de qián dōu yā zài
工作。他 为了 找 金子, 已 把 所有 的 钱 都 押 在
zhè kuài tǔdì • shàng Tā máitóu-kǔgànle jǐ gè yuè zhí dào tǔdì
这 块 土地 上。他 埋头 苦 干 了 几 个 月, 直 到 土地
quán biànchéngle kēngkeng-wāwā tā shīwàngle tā fānbiànle
全 变成 了 坑坑洼洼, 他 失望 了——他 翻 遍 了
zhěng kuài tǔdì dàn lián yìdīngdiǎnr jīnzi dōu méi kàn • jiàn
整 块 土地, 但 连 一 丁 点 儿 金子 都 没 看 见。

Liù gè yuè hòu tā lián mǎi miànbāo de qián dōu méi • yǒule
六 个 月 后, 他 连 买 面包 的 钱 都 没有 了。
Yúshì tā zhǔnbèi líkāi zhèr dào bié chù qù móushēng
于是 他 准备 离开 这 儿 到 别 处 去 谋 生。

Jiù zài tā jíjiāng líqù de qián yí gè wǎnshang tiān xià-
就 在 他 即 将 离 去 的 前 一 个 晚 上, 天 下
qǐle qīngpén-dà yǔ bìngqiě yíxià jiùshì sān tiān sān yè Yǔ
起 了 倾 盆 大 雨, 并 且 一 下 就 是 三 天 三 夜。雨
zhōngyú tíng le Bǐdé zǒuchū xiǎo mùwū fāxiàn yǎnqián de tǔdì
终 于 停 了, 彼 得 走 出 小 木 屋, 发 现 眼 前 的 土 地
kàn shàng qù hǎoxiàng hé yǐqián bù yíyàng kēngkeng-wāwā yǐ
看 上 去 好 像 和 以 前 不 一 样: 坑 坑 洼 洼 已
bèi dàshuǐ chōngshuā píngzhěng sōngruǎn de tǔdì shàng
被 大 水 冲 刷 平 整, 松 软 的 土 地 上
zhǎngchū yì céng lǜróngróng de xiǎocǎo
长 出 一 层 绿 茸 茸 的 小 草。

Zhè • lǐ méi zhǎodào jīnzi Bǐdé hū yǒu suǒ wù de shuō
“这 里 没 找 到 金 子,” 彼 得 忽 有 所 悟 地 说,
dàn zhè tǔdì hěn féiwò wǒ kěyǐ yòng lái zhòng huā bìngqiě nà-
“但 这 土 地 很 肥 沃, 我 可 以 用 来 种 花, 并 且 拿
dào zhèn shàng qù mài gěi nàxiē fù rén tāmen yí dìng huì mǎi
到 镇 上 去 卖 给 那 些 富 人, 他 们 一 定 会 买
xiē huā zhuāngbàn tāmen huá lì de kètīng Rúguǒ zhēn shì zhè-
些 花 装 扮 他 们 华 丽 的 客 厅。// 如 果 真 是 这
yàng de huà nà me wǒ yí dìng huì zhuàn xǔ duō qián yǒu zhāo yí rì
样 的 话, 那 么 我 一 定 会 赚 许 多 钱。 有 朝 一 日
wǒ yě huì chéng wéi fù rén
我 也 会 成 为 富 人……”

Yúshì tā liú le xià • lái Bǐdé huā le bù shǎo jīng lì péi yù
于 是 他 留 了 下 来。 彼 得 花 了 不 少 精 力 培 育
huā miáo bù jiǔ tián dì • lǐ zhǎng mǎn le měi lì jiāo yàn de gè sè
花 苗, 不 久 田 地 里 长 满 了 美 丽 娇 艳 的 各 色
xiān huā
鲜 花。

Wǔ nián yǐ hòu Bǐdé zhōngyú shí xiàn le tā de mèng xiǎng
五 年 以 后, 彼 得 终 于 实 现 了 他 的 梦 想——
chéng le yí gè fù wēng Wǒ shì wéi yī de yí gè zhǎo dào zhēn jīn
成 了 一 个 富 翁。 “我 是 唯 一 的 一 个 找 到 真 金

de rén Tā shícháng bùwú jiāo' ào de gàosu bié • rén Bié • rén
的 人！”他 时常 不无 骄傲 地 告诉 别人，“别人
zài zhèr zhǎo • bú dào jīnzi hòu biàn yuǎnyuǎn de líkāi ér wǒ de
在 这儿 找 不到 金子 后 便 远远 地 离开，而 我的
jīnzi shì zài zhè kuài tǔdì • lǐ zhǐyǒu chéng • shí de rén yòng
'金子'是 在 这 块 土地 里，只有 诚实 的人 用
qín láo cái néng cǎi jí dào
勤劳 才能 采集 到。”

Jié xuǎn zì Táo Měng yì 《Jīnzi》
节 选 自 陶 猛 译 《金 子》

Zuò pǐn 21 Hào

作品 21 号

《捐 诚》

Wǒ zài Jiānádà xué xí qī jiān yù dào guo liǎng cì mù juān nà
我 在 加 拿 大 学 习 期 间 遇 到 过 两 次 募 捐， 那
qíng jǐng zhì jīn shǐ wǒ nán yǐ wàng huái
情 景 至 今 使 我 难 以 忘 怀。

Yì tiān wǒ zài Wò tài huá de jiē • shàng bèi liǎng gè nán hái zi
一 天，我 在 渥 太 华 的 街 上 被 两 个 男 孩 子
lán zhù qù lù Tā men shí lái suì chuān de zhěng zhěng • qí qí měi
拦 住 去 路。他 们 十 来 岁，穿 得 整 整 齐 齐，每
rén tóu • shàng dài zhe gè zuò gōng jīng qiǎo sè cǎi xiān yàn de
人 头 上 戴 着 个 做 工 精 巧、色 彩 鲜 艳 的
zhǐ mào shàng • miàn xiě zhe Wèi bāng zhù huàn xiǎo'ér má bì de
纸 帽，上 面 写 着 “为 帮 助 患 小 儿 麻 痹 的
huǒ bàn mù juān Qí zhōng de yí gè bù yóu • fēn shuō jiù zuò zài
伙 伴 募 捐。”其 中 的 一 个，不 由 分 说 就 坐 在
xiǎo dòng • shàng gěi wǒ cā • qǐ pí xié • lái líng yí gè zé bīn bīn -
小 凳 上 给 我 擦 起 皮 鞋 来，另 一 个 则 彬 彬
yǒu lǐ de fā wèn Xiǎo • jiě nín shì nǎ guó rén Xǐ huan Wò tài huá
有 礼 地 发 问：“小 姐，您 是 哪 国 人？喜 欢 渥 太 华
ma Xiǎo • jiě zài nǐ men guó jiā yǒu méi • yǒu xiǎo hái ér huàn
吗？”“小 姐，在 你 们 国 家 有 没 有 小 孩 儿 患

xiǎo'ér mábì Shéi gěi tāmen yīliáofèi Yìliánchuàn de wèntí
小儿 麻痹？ 谁 给 他们 医疗费？ ” 一连串 的 问题，
shǐ wǒ zhège yǒushēng-yǐlái tóu yī cì zài zhòngmù-kuíkuí
使 我 这个 有生以来 头 一次 在 众目睽睽
zhīxià ràng bié·rén cā xié de yìxiāng rén cóng jìn hū lángbèi de
之下 让 别人 擦鞋 的 异乡 人，从 近乎 狼狈 的
jiǒngtài zhōng jiětuō chū·lái Wǒmen xiàng péngyou yíyàng
窘态 中 解脱 出来。 我们 像 朋友 一样
liáo·qǐ tiānr·lái
聊起 天儿 来……

Jǐ gè yuè zhīhòu yě shì zài jiē·shàng Yìxiē shízi
几 个 月 之后， 也 是 在 街上。 一些 十字
lùkǒuchù huò chēzhàn zuòzhe jǐ wèi lǎorén Tāmen mǎntóu yínfà
路口处 或 车站 坐着 几 位 老人。 他们 满头 银发，
shēn chuān gè zhǒng lǎoshì jūnzhuāng shàng·miàn bùmǎnle
身 穿 各 种 老式 军装， 上面 布满了
dàdà-xiǎoxiǎo xíngxíng-sèsè de huīzhāng jiǎngzhāng měi rén
大大小小 形形色色 的 徽章、 奖章， 每 人
shǒu pěng yí dà shù xiānhuā yǒu shuǐxiān shízhú méi·guī
手 捧 一 大 束 鲜花， 有 水仙、 石竹、 玫瑰
jí jiào·bùchū míngzi de yí sè xuěbái Cōngcōng guòwǎng de
及 叫不出 名字 的， 一色 雪白。 匆匆 过往 的
xíng rén fēnfēn zhǐbù bǎ qián tóujìn zhèxiē lǎorén shēnpáng de
行人 纷纷 止步， 把 钱 投进 这些 老人 身旁 的
báisè mùxiāng nèi ránhòu xiàng tāmen wēiwēi jūgōng cóng tāmen
白色 木箱 内， 然后 向 他们 微微 鞠躬， 从 他们
shǒu zhōng jiēguo yí duǒ huā Wǒ kànle yíhuìr yǒu rén tóu
手 中 接过 一 朵 花。 我 看 了 一 会 儿， 有 人 投
yì-liǎng yuán yǒu rén tóu jǐbǎi yuán hái yǒu rén tāochū
一 两 元， 有 人 投 几 百 元， 还 有 人 掏出
zhīpiào tiánhǎo hòu tóujìn mùxiāng Nàxiē lǎojūnrén háobú
支票 填好 后 投进 木箱。 那些 老军人 毫不
zhùyì rénmen juān duō·shǎo qián yízhí bù tíng de xiàng rénmen
注意 人们 捐 多少 钱， 一直 不 // 停 地 向 人们

dīshēng dàoxiè Tóngxíng de péngyou gàosu wǒ zhè shì wèi
低声 道谢。 同行 的 朋友 告诉 我，这 是 为
jìniàn Èr Cì Dàzhàn zhōng cānzhan de yǒngshì mùjuān jiùjì
纪念 二 次 大战 中 参战 的 勇士， 募捐 救济
cánfèi jūnrén hé lièshì yíshuāng měinián yí cì rèn juān de
残废 军人 和 烈士 遗孀， 每年 一 次；认 捐 的
rén kěwèi yǒngyuè érqǐè zhìxù jǐngrán qì • fēn zhuāngyán Yǒu-
人 可 谓 踊跃， 而且 秩序 井然， 气氛 庄严。 有
xiē dìfang rénmen hái nàixīn de páizhe duì Wǒ xiǎng zhè shì
些 地方， 人们 还 耐心 地 排着 队。 我 想， 这 是
yīn • wèi tāmen dōu zhī • dào Zhèng shì zhèxiē lǎorénmen de
因为 他们 都 知道： 正 是 这些 老人 们 的
liúxuè xīshēng huànláile bāokuò tāmen xìnyǎng zìyóu zài nèi de
流血 牺牲 换来了 包括 他们 信仰 自由 在 内 的
xǔxǔ-duōduō
许许多多。

Wǒ liǎng cì bǎ nà wēibùzúdào de yìdiǎnr qián pěnggěi tāmen
我 两 次 把 那 微不足道 的 一点儿 钱 捧给 他们，
zhǐ xiǎng duì tāmen shuō shēng xièxie
只 想 对 他们 说 声 “谢谢”。

Jiéxuǎn zì Qīng Bái 《Juān Chéng》
节选 自 青白 《捐 诚》

Zuòpǐn 22 Hào 作品 22 号

《可爱的小鸟》

Méi • yǒu yí piàn lǜyè méi • yǒu yì lǚ chuīyān méi • yǒu
没有 一 片 绿叶， 没有 一 缕 炊烟， 没有
yí lì nítǔ méi • yǒu yì sī huāxiāng zhǐyǒu shuǐ de shìjiè
一 粒 泥土， 没有 一 丝 花香， 只有 水 的 世界，
yún de hǎiyáng Yí zhèn táifēng xíguò yì zhī gūdān de xiǎoniǎo
云 的 海洋。 一 阵 台风 袭过， 一 只 孤单 的 小鸟

wújiā-kěguī luòdào bèi juǎndào yáng • lǐ de mùbǎn • shàng
无家可归， 落到 被 卷到 洋 里 的 木板 上，
chéng liú ér xià shānshān ér lái jìn le jìn le
乘 流 而 下， 姗姗 而 来， 近 了， 近 了！……

Hūrán xiǎoniǎo zhāngkāi chìbǎng zài rénmen tóudǐng pán-
忽然， 小鸟 张开 翅膀， 在 人们 头顶 盘
xuánle jǐ quānr pūlā yì shēng luòdàole chuán • shàng Xǔ shì
旋了 几 圈儿， “噗啦” 一 声 落到了 船上。 许 是
lèi le Háishì fāxiànle xīn dàlù Shuǐshǒu niǎn tā tā bù
累 了？ 还是 发现了 “新 大陆”？ 水手 撵 它 它 不
zǒu zhuā tā tā guāiguāi de luò zài zhǎngxīn Kě'ài de xiǎo-
走， 抓 它， 它 乖乖 地 落在 掌心。 可爱 的 小
niǎo hé shànliáng de shuǐshǒu jiéchéngle péngyou
鸟 和 善良 的 水手 结成了 朋友。

Qíao tā duō měilì jiāoqiǎo de xiǎozuǐ zhuólǐzhe lǜsè de
瞧， 它 多 美丽， 精巧 的 小嘴， 啄理着 绿色 的
yǔmáo yāzi yàng de biǎnjiǎo chéngxiàn chū chūncǎo de éhuáng
羽毛， 鸭子 样 的 扁脚， 呈现 出 春草 的 鹅黄。
Shuǐshǒumen bǎ tā dàidào cāng • lǐ gěi tā dā pù ràng tā
水手们 把 它 带到 舱 里， 给 它 “搭 铺”， 让 它
zài chuán • shàng ānjiā-luòhù měi tiān bǎ fēndào de yí sù -
在 船上 安家落户， 每 天， 把 分到 的 一 塑
liàotǒng dànshuǐ yúngěi tā hē bǎ cóng zǔguó dài • lái de
料筒 淡水 匀给 它 喝， 把 从 祖国 带来 的
xiānměi de yúròu fēngěi tā chī tiāncháng-rìjiǔ xiǎoniǎo hé
鲜美 的 鱼肉 分给 它 吃， 天长日久， 小鸟 和
shuǐshǒu de gǎnqíng rìqū dǔhòu Qīngchén dāng dì-yī shù
水手 的 感情 日趋 笃厚。 清晨， 当 第一 束
yángguāng shèjìn xiánchuāng shí tā biàn chǎngkāi měilì de
阳光 射进 舷窗 时， 它 便 敞开 美丽 的
gēhóu chàng nga chàng yīngyīng-yōuyùn wǎnrú chūnshuǐ cóngcóng
歌喉， 唱 啊 唱， 嚶嚶有韵， 宛如 春水 淙淙。
Rénlèi gěi tā yǐ shēngmìng tā háobù qiānlìn de bǎ zìjǐ de
人类 给 它 以 生命， 它 毫不 吝啬 地 把 自己 的

yìshù qīngchūn fèngxiàn gěile bǔyù tā de rén Kěnéng dōu shì
艺术 青春 奉献 给了 哺育 它 的人。 可能 都 是
zhèyàng Yìshùjiāmen de qīngchūn zhǐ huì xiàngěi zūnjìng tāmen
这样? 艺术家们 的 青春 只 会 献给 尊敬 他们
de rén
的 人。

Xiǎoniǎo gěi yuǎnháng shēnghuó méng • shàngle yì céng
小鸟 给 远航 生活 蒙 上 了 一 层
làngmàn sèdiào Fǎnháng shí rénmen àibúshìshǒu liànlìan-bùshě
浪漫 色调。 返航 时, 人们 爱不释手, 恋恋不舍
de xiǎng bǎ tā dàidào yìxiāng Kě xiǎoniǎo qiáocuì le gěi shuǐ
地 想 把 它 带到 异乡。 可 小鸟 憔悴 了, 给 水,
bù hē Wèi ròu bù chī Yóuliàng de yǔmáo shīqùle guāngzé Shì ra
不 喝! 喂 肉, 不 吃! 油亮 的 羽毛 失去 了 光泽。 是 啊,
wǒ men yǒu zìjǐ de zǔguó xiǎoniǎo yě yǒu tā de guīsù rén hé
我//们 有 自己 的 祖国, 小鸟 也 有 它 的 归宿, 人 和
dòngwù dōu shì yíyàng nga nǎr yě bùrú gùxiāng hǎo
动物 都 是 一 样 啊, 哪 儿 也 不 如 故 乡 好!

Cí'ài de shuǐshǒumen juéding fàngkāi tā ràng tā huídao
慈爱 的 水手们 决定 放开 它, 让 它 回到
dàhǎi de yáolán • qù huídao lán sè de gùxiāng • qù Líbié qián
大海 的 摇篮 去, 回到 蓝色 的 故乡 去。 离别 前,
zhège dàzìrán de péngyou yǔ shuǐshǒumen liúyǐng jìniàn Tā
这个 大自然 的 朋友 与 水手们 留影 纪念。 它
zhàn zài xǔduō rén de tóu • shàng jiān • shàng zhǎng • shàng
站 在 许 多 人 的 头 上, 肩 上, 掌 上,
gēbo • shàng yǔ wèiyǎngguo tā de rénmen yìqǐ róngjìn nà
胳膊 上, 与 喂养 过 它 的 人们, 一起 融 进 那
lán sè de huàmiàn
蓝色 的 画面……

Jiéxuǎn zì Wáng Wénjié 《Kě'ài de Xiǎoniǎo》
节 选 自 王 文 杰 《可 爱 的 小 鸟》

Zuòpǐn 23 Hào

作品 23 号

《课不能停》

Niǔyuē de dōngtiān cháng yǒu dà fēngxuě pūmiàn de xuěhuā
纽约的冬天常有大风雪，扑面的雪花
búdàn lìng rén nányǐ zhēngkāi yǎnjīng shènzhì hūxī dōu huì
不但令人难以睁开眼睛，甚至呼吸都会
xīrù bīnglěng de xuěhuā Yǒushí qián yì tiān wǎnshàng hái shì
吸入冰冷的雪花。有时前一天晚上还是
yí piàn qínglǎng dì-èr tiān lākāi chuānglián què yǐ • jīng
一片晴朗，第二天拉开窗帘，却已经
jīxuě yíng chǐ lián mén dōu tuī • bùkāi le
积雪盈尺，连门都推不开 了。

Yùdào zhèyàng de qíngkuàng gōngsī shāngdiàn cháng huì
遇到这样的情况，公司、商店常会
tíngzhǐ shàngbān xuéxiào yě tōngguò guǎngbō xuānbù tíngkè
停止上班，学校也通过广播，宣布停课。
Dàn lìng rén bùjiě de shì wéiyǒu gōnglì xiǎoxué réngrán
但令人不解的是，惟有公立小学，仍然
kāifàng Zhǐ jiàn huángsè de xiàochē jiānnán de zài lùbiān
开放。只见黄色的校车，艰难地在路边
jiē háizi lǎoshī zé yí dà zǎo jiù kǒuzhōng pēnzhe rèqì chǎnqù
接孩子，老师则一大早就口中喷着热气，铲去
chēzi qiánhòu de jīxuě xiǎoxīn-yìyì de kāichē qù xuéxiào
车子前后的积雪，小心翼翼地开车去学校。

Jù tǒngjì shí nián lái Niǔyuē de gōnglì xiǎoxué zhǐ yīn-
据统计，十年来纽约的公立小学只因
• wèi chāojí bàofēngxuě tíngguo qī cì kè Zhè shì duōme lìng
为超级暴风雪停过七次课。这是多么令
rén jīngyà de shì Fàndezháo zài dà • rén dōu wúxū shàngbān de
人惊讶的事。犯得着在夫人都无须上班的
shíhòu ràng hái zi qù xuéxiào ma Xiǎoxué de lǎoshī yě tài
时候让孩子去学校吗？小学的老师也太
dǎoméile ba
倒霉了吧？

Yúshì měiféng dàxuě ér xiǎoxué bù tíngkè shí dōu yǒu
于是， 每逢 大雪 而 小学 不 停课 时， 都 有
jiāzhǎng dǎ diànhuà qù mà Miào de shì měi gè dǎ diànhuà de
家长 打 电话 去 骂。 妙 的 是， 每 个 打 电话 的
rén fǎnyìng quán Yíyàng xiān shì nùqì-chōngchōng de zéwèn
人， 反应 全 一样—— 先 是 怒气冲冲 地 责问，
ránhòu mǎnkǒu dàoqiàn zuìhòu xiàoróng mǎnmiàn de guà • shàng
然后 满口 道歉， 最后 笑容 满面 地 挂上
diànhuà Yuányīn shì xuéxiào gàosu jiāzhǎng
电话。 原因 是， 学校 告诉 家长：

Zài Niǔyuē yǒu xǔduō bǎiwàn fùwēng dàn yě yǒu bùshǎo
在 纽约 有 许多 百万 富翁， 但 也 有 不少
pínkùn de jiātíng Hòuzhě bái • tiān kāi • bùqǐ nuǎnqì gōng-
贫困 的 家庭。 后者 白天 开不起 暖气， 供
• bùqǐ wǔcān hái zi de yíngyǎng quán kào xuéxiào • lǐ miǎnfèi de
不起 午餐， 孩子 的 营养 全 靠 学校 里 免费 的
zhōngfàn shènzhì kěyǐ duō ná xiē huíjiā dàng wǎncān Xuéxiào
中饭， 甚至 可以 多 拿 些 回家 当 晚餐。 学校
tíngkè yì tiān qióng hái zi jiù shòu yì tiān dòng ái yì tiān è
停课 一 天， 穷 孩子 就 受 一 天 冻， 挨 一 天 饿，
suǒyǐ lǎoshīmen nìngyuàn zìjǐ kǔ yìdiǎnr yě bù néng tíng kè
所以 老师们 宁愿 自己 苦 一点儿， 也 不 能 停//课。

Huòxǔ yǒu jiāzhǎng huì shuō Hé bú ràng fùyù de hái zi zài
或许 有 家长 会 说： 何 不 让 富裕 的 孩子 在
jiā • lǐ ràng pínqióng de hái zi qù xuéxiào xiǎngshòu nuǎnqì hé
家 里， 让 贫穷 的 孩子 去 学校 享受 暖气 和
yíngyǎng wǔcān ne

营养 午餐 呢？

Xuéxiào de dá • fù shì Wǒmen búyuàn ràng nàxiē qióngkǔ de
学校 的 答复 是： 我们 不 愿 让 那些 穷苦 的
hái zi gǎndào tāmen shì zài jiēshòu jiùjì yīn • wèi shīshě de
孩子 感到 他们 是 在 接受 救济， 因为 施舍 的
zuìgāo yuánzé shì bǎochí shòushīzhě de zūnyán
最高 原则 是 保持 受施者 的 尊严。

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Liú Yōng 《Kè Bùnéng Tíng》
节选 自 (台湾) 刘墉 《课 不 能 停》

Zuòpǐn 24 Hào

作品 24 号

《莲花和樱花》

Shí nián zài lìshǐ • shàng búguò shì yí shùnjiān Zhǐyào
十 年， 在 历 史 上 不 过 是 一 瞬 间。 只 要
shāo jiā zhùyì rénmen jiù huì fāxiàn Zài zhè yí shùnjiān
稍 加 注 意， 人 们 就 会 发 现： 在 这 一 瞬 间
• lǐ gè zhǒng shìwù dōu qiāoqiāo jīnglìle zìjǐ de qiānbàn-
里， 各 种 事 物 都 悄 悄 经 历 了 自 己 的 千 变
wàn huà
万 化。

Zhè cì chóngxīn fǎng Rì wǒ chùchù gǎndào qīnqiè hé shú-
这 次 重 新 访 日， 我 处 处 感 到 亲 切 和 熟
• xī yě zài xǔduō fāngmiàn fājuéle Rìběn de biànhuà Jiù ná
悉， 也 在 许 多 方 面 发 觉 了 日 本 的 变 化。 就 拿
Nàiliáng de yí gè jiǎoluò lái shuō ba wǒ chóngyóule wèi zhī
奈 良 的 一 个 角 落 来 说 吧， 我 重 游 了 为 之
gǎnshòu hěn shēn de Táng Zhāotísì zài sì nèi gè chù cōngcōng
感 受 很 深 的 唐 招 提 寺， 在 寺 内 各 处 匆 匆
zǒule yí biàn tíngyuàn yījiù dàn yìxiǎngbúdào hái kàndào le
走 了 一 遍， 庭 院 依 旧， 但 意 想 不 到 还 看 到 了
yìxiē xīn de dōngxi Qízhōng zhīyī jiùshì jìn jǐ nián cóng
一 些 新 的 东 西。 其 中 之 一， 就 是 近 几 年 从
Zhōngguó yízhí lái de yǒuyì zhī lián
中 国 移 植 来 的 “友 谊 之 莲”。

Zài cúnfàng Jiànzhēn yíxiàng de nàge yuànzi • lǐ jǐ zhū
在 存 放 鉴 真 遗 像 的 那 个 院 子 里， 几 株
Zhōngguó lián áng rán tǐng lì cuī lǜ de kuān dà hé yè zhèng
中 国 莲 昂 然 挺 立， 翠 绿 的 宽 大 荷 叶 正

yíngfēng ér wǔ xiǎn • dé shífēn yúkuài Kāihuā de jìjié yǐ guò
迎风 而 舞，显得 十分 愉快。 开花 的 季节 已 过，
héhuā duǒduǒ yǐ biànwéi liánpeng léiléi Liánzǐ de yánsè
荷花 朵朵 已 变为 莲蓬 累累。 莲子 的 颜色

zhèngzài yóu qīng zhuǎn zǐ kàn • lái yǐ • jīng chéngshú le
正在 由 青 转 紫， 看来 已经 成熟 了。

Wǒ jīn • búzhù xiǎng Yīn yǐ zhuǎnhuà wéi guǒ
我 禁不住 想：“因”已 转化 为 “果”。

Zhōngguó de liánhuā kāi zài Rìběn Rìběn de yīnghuā kāi
中国 的 莲花 开 在 日本， 日本 的 樱花 开
zài Zhōngguó zhè bú shì ǒurán Wǒ xīwàng zhèyàng yì zhǒng
在 中国， 这 不是 偶然。我 希望 这样 一 种
shèngkuàng yánxù bù shuāi Kěnéng yǒu rén bù xīnshǎng huā dàn
盛况 延续 不 衰。 可能 有 人 不 欣赏 花， 但
jué búhuì yǒu rén xīnshǎng luò zài zìjǐ miànqián de pàodàn
决 不 会 有 人 欣赏 落 在 自己 面前 的 炮弹。

Zài zhèxiē rìzi • lǐ wǒ kàndào le bùshǎo duō nián bú
在 这些 日 子 里， 我 看到了 不少 多 年 不
jiàn de lǎopéngyou yòu jiéshí le yìxiē xīn péngyou Dàjiā
见 的 老朋友， 又 结 识 了 一 些 新 朋友。 大家
xǐhuan shèjí de huàtí zhīyī jiùshì gǔ Cháng'ān hé gǔ Nàiliáng
喜欢 涉 及 的 话题 之一， 就是 古 长安 和 古 奈良。
Nà hái yòngdezháo wèn ma péngyoumen miǎnhuái guòqù zhèngshì
那 还 用 得 着 问 吗， 朋友 们 緬 怀 过 去， 正 是
zhǔwàng wèilái Zhǔmù yú wèilái de rénmen bìjiāng huòdé wèilái
瞩 望 未 来。 瞩 目 于 未 来 的 人 们 必 将 获 得 未 来。

Wǒ bú lìwài yě xīwàng yí gè měihǎo de wèilái
我 不 例 外， 也 希 望 一 个 美 好 的 未 来。

Wèi le Zhōng-Rì rénmin zhījiān de yǒuyì wǒ jiāng bú
为 // 了 中 日 人 民 之 间 的 友 谊， 我 将 不
làngfèi jīnhòu shēngmìng de měi yí shùnjiān
浪 费 今 后 生 命 的 每 一 瞬 间。

Jiéxuǎn zì Yán Wénjīng 《Liánhuā hé Yīnghuā》
节 选 自 严 文 井 《莲 花 和 樱 花》

Zuòpǐn 25 Hào

作品 25 号

《绿》

Méiyǔtán shǎnshǎn de lǜsè zhāoyǐnzhe wǒmen wǒmen kāishǐ
梅雨潭 闪闪 的绿色 招引着 我们, 我们 开始
zhuīzhuō tā nà líhé de shénguāng le Jiūzhe cǎo pānzhe luànshí
追捉 她 那 离合 的 神光 了。揪着 草, 攀着 乱石,
xiǎo • xīn tànshēn xià • qù yòu jūgōng guòle yí gè shíqióngmén
小心 探身 下去, 又 鞠躬 过了一个 石穹门,
biàn dào le wāngwāng yí bì de tán biān le
便 到了 汪汪 一碧 的 潭 边 了。

Pùbù zài jīnxiù zhījiān dànshì wǒ de xīnzhōng yǐ méi • yǒu
瀑布 在 襟袖 之间, 但是 我的 心中 已 没有
pùbù le Wǒ de xīn suí tánshuǐ de lǜ ér yáodàng Nà zuìrén de
瀑布了。我的 心 随 潭水 的 绿 而 摇荡。那 醉人的
lǜ ya Fǎngfú yì zhāng jí dà jí dà de héyè pūzhe mǎnshì qíyì
绿 呀! 仿佛 一 张 极大 极大 的 荷叶 铺着, 满是 奇异
de lǜ ya Wǒ xiǎng zhāngkāi liǎngbì bào zhù tā dàn zhè shì
的 绿 呀。我 想 张开 两臂 抱住 她, 但 这是
zěnyàng yí gè wàngxiǎng nga
怎样 一个 妄想 啊。

Zhàn zài shuǐbiān wàngdào nà • miàn jūrán juézhe yǒu xiē
站 在 水边, 望到 那面, 居然 觉着 有些
yuǎn ne Zhè píngpūzhe hòujīzhe de lǜ zhuóshí kě'ài Tā
远 呢! 这 平铺着、 厚积着 的 绿, 着实 可爱。她
sōngsōng de zhòuxiézhe xiàng shàofù tuōzhe de qúnfú tā
松松 地 皱缬着, 像 少妇 拖着 的 裙幅; 她
huáhuá de míngliàngzhe xiàng túle míngyóu yìbān yǒu jī-
滑滑 地 明亮着, 像 涂了“明油”一般, 有 鸡
dànqīng nà yàng ruǎn nà yàng nèn tā yòu bù zá xiē chénzǐ
蛋清 那样 软, 那样 嫩; 她 又 不 杂 些 尘滓,
wǎnrán yí kuài wēnrùn de bìyù zhǐ qīngqīng de yí sè dàn nǐ
宛然 一 块 温润 的 碧玉, 只 清清 的 一 色——但 你
què kàn • bú tòu tā
却 看不透 她!

Wǒ céng jiànguò Běijīng Shíchàhǎi fú dì de lǜyáng tuō
我 曾 见 过 北 京 什 刹 海 拂 地 的 绿 杨， 脱
• bùliǎo éhuáng de dǐzi sìhū tài dàn le Wǒ yòu céng jiànguò
不 了 鹅 黄 的 底 子， 似 乎 太 淡 了。 我 又 曾 见 过
Hángzhōu Hǔpǎosì jìnpáng gāojùn ér shēnmì de lǜbì cóngdié-
杭 州 虎 跑 寺 近 旁 高 峻 而 深 密 的 “绿 壁”， 丛 叠
zhe wúqióng de bìcǎo yǔ lǜyè de nà yòu sìhū tài nóng le
着 无 穷 的 碧 草 与 绿 叶 的， 那 又 似 乎 太 浓 了。
Qíyú ne Xīhú de bō tài míng le Qínhuái Hé de yě tài àn le Kě-
其 余 呢， 西 湖 的 波 太 明 了， 秦 淮 河 的 也 太 暗 了。 可
'ài de wǒ jiāng shénme lái bǐnǐ nǐ ne Wǒ zěnmē bǐnǐ de chū
爱 的， 我 将 什 么 来 比 拟 你 呢？ 我 怎 么 比 拟 得 出
ne Dàyuē tán shì hěn shēn de gù néng yùnxùzhe zhèyàng qíyì
呢？ 大 约 潭 是 很 深 的， 故 能 蕴 蓄 着 这 样 奇 异
de lǜ fǎngfú wèilán de tiān róng le yí kuài zài lǐ • miàn shì de
的 绿； 仿 佛 蔚 蓝 的 天 融 了 一 块 在 里 面 似 的，
zhè cái zhèbān de xiānrùn na
这 才 这 般 的 鲜 润 啊。

Nà zuìrén de lǜ ya Wǒ ruò néng cái nǐ yǐ wéi dài wǒ
那 醉 人 的 绿 呀！ 我 若 能 裁 你 以 为 带， 我
jiāng zènggěi nà qīngyíng de wǔnǚ tā bìnéng línfēng piāojǔ
将 赠 给 那 轻 盈 的 // 舞 女， 她 必 能 临 风 飘 举
le Wǒ ruò néng yì nǐ yǐ wéi yǎn wǒ jiāng zènggěi nà shàn gē
了。 我 若 能 挹 你 以 为 眼， 我 将 赠 给 那 善 歌
de mángmèi tā bì míngmóu-shànlài le Wǒ shě • bù • dé nǐ wǒ
的 盲 妹， 她 必 明 眸 善 睐 了。 我 舍 不 得 你， 我
zěn shě • dé nǐ ne Wǒ yòng shǒu pāizhe nǐ fǔmózhē nǐ rútóng
怎 舍 得 你 呢？ 我 用 手 拍 着 你， 抚 摩 着 你， 如 同
yí gè shí'èr-sān suì de xiǎogūniang Wǒ yòu jū nǐ rùkǒu biàn-
一 个 十 二 三 岁 的 小 姑 娘。 我 又 掬 你 入 口， 便
shì wēnzhe tā le Wǒ sòng nǐ yí gè míngzi wǒ cóngcǐ jiào nǐ
是 吻 着 她 了。 我 送 你 一 个 名 字， 我 从 此 叫 你
nǚ'ér lǜ hǎo ma
“女 儿 绿”， 好 吗？

Dì-èr cì dào Xiānyán de shíhou wǒ bùjīn jīngchà yú
第二 次 到 仙 岩 的 时 候，我 不 禁 惊 诧 于
Méiyǔtán de lǜ le
梅 雨 潭 的 绿 了。

Jiéxuǎn zì Zhū Zìqīng 《Lǜ》
节 选 自 朱 自 清 《绿》

Zuòpǐn 26 Hào

作 品 26 号

《落花生》

Wǒmen jiā de hòuyuán yǒu bàn mǔ kòngdì mǔ • qīn shuō Ràng
我 们 家 的 后 园 有 半 亩 空 地，母 亲 说：“让
tā huāngzhe guài kěxī de nǐmen nàme ài chī huāshēng jiù
它 荒 着 怪 可 惜 的，你 们 那 么 爱 吃 花 生，就
kāipì chū • lái zhòng huāshēng bā Wǒmen jiě-dì jǐ gè dōu hěn
开 辟 出 来 种 花 生 吧。”我 们 姐 弟 几 个 都 很
gāoxìng mǎizhǒng fāngdì bōzhǒng jiāoshuǐ méi guò jǐ gè yuè
高 兴，买 种，翻 地，播 种，浇 水，没 过 几 个 月，
jūrán shōuhuòle
居 然 收 获 了。

Mǔ • qīn shuō Jīnwǎn wǒmen guò yí gè shōuhuòjié qǐng
母 亲 说：“今 晚 我 们 过 一 个 收 获 节，请
nǐmen fù • qīn yě lái chángchang wǒmen de xīn huāshēng hǎo
你 们 父 亲 也 来 尝 尝 我 们 的 新 花 生，好
• bù hǎo Wǒmen dōu shuō hǎo Mǔ • qīn bǎ huāshēng zuòchéngle
不 好？”我 们 都 说 好。母 亲 把 花 生 做 成 了
hǎo jǐ yàng shípǐn hái fēn • fù jiù zài hòuyuán de máotíng • lǐ
好 几 样 食 品，还 吩 咐 就 在 后 园 的 茅 亭 里
guò zhège jié
过 这 个 节。

Wǎnshang tiānsè bú tài hǎo kěshì fù • qīn yě lái le, shí zài
晚 上 天 色 不 太 好，可 是 父 亲 也 来 了，实 在
hěn nándé

很 难得。

Fù • qīn shuō Nimen ài chī huāshēng ma
父 亲 说：“你们 爱 吃 花生 吗？”

Wǒmen zhēngzhe dāying Ài
我们 争着 答应：“爱！”

Shéi néng bǎ huāshēng de hǎo • chù shuō chū • lái
“谁 能 把 花生 的 好处 说 出来？”

Jiějie shuō Huāshēng de wèir měi
姐姐 说：“花生 的 味 美。”

Gēge shuō Huāshēng kěyǐ zhàoyóu
哥哥 说：“花生 可以 榨油。”

Wǒ shuō Huāshēng de jià • qián piányi shéi dōu kěyǐ mǎi-
我 说：“花生 的 价钱 便宜， 谁 都 可以 买
• lái chī dōu xǐhuan chī Zhè jiùshì tā de hǎo • chù
来 吃， 都 喜欢 吃。这 就是 它 的 好处。”

Fù • qīn shuō Huāshēng de hǎo • chù hěn duō yǒu yí yàng zuì
父 亲 说：“花生 的 好处 很 多，有 一 样 最
kěguì Tā de guǒshí mái zài dì • lǐ bú xiàng táozi shíliu
可贵： 它 的 果实 埋 在 地 里， 不 像 桃子、石榴、
píngguǒ nà yàng bǎ xiānhóng nèn lǜ de guǒshí gāogāo de guà zài
苹果 那样， 把 鲜红 嫩绿 的 果实 高 高 地 挂 在
zhī tóu • shàng shǐ rén yí jiàn jiù shēng àimù zhī xīn Nimen
枝 头 上， 使 人 一 见 就 生 爱慕 之 心。 你们
kàn tā āi'āi de zhǎng zài dì • shàng děng dào chéngshú le yě
看 它 矮矮 地 长 在 地 上， 等 到 成 熟 了， 也
bù néng lìkè fēnbiàn chū • lái tā yǒu méi • yǒu guǒshí bìxū wā
不 能 立 刻 分 辨 出 来 它 有 没 有 果 实， 必 须 挖
chū • lái cái zhī • dào
出 来 才 知 道。”

Wǒmen dōu shuō shì mǔ • qīn yě diǎndiǎn tóu
我 们 都 说 是， 母 亲 也 点 点 头。

Fù • qīn jiē xià • qù shuō Suǒyǐ nimen yào xiàng huāshēng
父 亲 接 下 去 说：“所以 你们 要 像 花生，
tā suīrán bù hǎokàn kěshì hěn yǒuyòng bú shì wàibiǎo hǎokàn
它 虽 然 不 好 看， 可 是 很 有 用， 不 是 外 表 好 看

ér méi • yǒu shíyòng de dōngxi
而 没有 实用 的 东西。”

Wǒ shuō Nàme rén yào zuò yǒuyòng de rén búyào zuò zhǐ
我 说：“那么，人 要 做 有用 的人，不要 做 只
jiǎng tǐ • miàn ér duì bié • rén méi • yǒu hǎo • chù de rén le
讲 体面，而 对 别人 没有 好处 的人了。”//
Fù • qīn shuō Duì Zhè shì wǒ duì nǐmen de xīwàng
父亲 说：“对。这是 我 对 你们 的 希望。”

Wǒmen tán dào yè shēn cái sàn Huāshēng zuò de shí pǐn dōu
我们 谈到 夜 深 才 散。花生 做 的 食品 都
chī wán le fù • qīn de huà què shēnshēn de yìn zài wǒ de
吃 完 了，父亲 的 话 却 深深 地 印 在 我的
xīn • shàng
心 上。

Jié xuǎn zì Xǔ Dì shān 《Luò huā shēng》
节 选 自 许 地 山 《落 花 生》

Zuò pǐn 27 Hào
作品 27 号 《麻雀》

Wǒ dǎ liè guī lái yán zhe huā yuán de lín yīn lù zǒu zhe Gǒu
我 打 猎 归 来，沿 着 花 园 的 林 阴 路 走 着。狗
pǎo zài wǒ qián • biān
跑 在 我 前 边。

Tū rán gǒu fàng màn jiǎo bù niè zú — qián xíng hǎo xiàng xiù dào le
突 然，狗 放 慢 脚 步，蹑 足 潜 行，好像 嗅 到 了

qián • biān yǒu shén me yě wù
前 边 有 什 么 野 物。

Wǒ shùn zhe lín yīn lù wàng • qù kàn • jiàn le yì zhī zuǐ
我 顺 着 林 阴 路 望 去，看 见 了 一 只 嘴

biān hái dài huángsè tóu • shàng shēngzhe róumáo de xiǎo máquè
边 还 带 黄色、 头上 生着 柔毛 的 小 麻雀。
Fēng měngliè de chuīdǎzhe lín yīnlù • shàng de bái huà shù máquè
风 猛烈 地 吹打着 林阴路 上 的 白桦树， 麻雀
cóng cháo • lǐ diē luò xià • lái dāi dāi de fú zài dì • shàng
从 巢 里 跌落 下来， 呆呆 地 伏 在 地上，
gū lì wú yuán de zhāng kāi liǎng zhī yǔ máo hái wèi fēng mǎn de
孤立 无援 地 张开 两 只 羽毛 还 未 丰满 的
xiǎo chì bǎng
小 翅膀。

Wǒ de gǒu màn màn xiàng tā kào jìn Hū rán cóng fù jìn yì kē
我的 狗 慢慢 向 它 靠近。 忽然， 从 附近 一 棵
shù • shàng fēi • xià yì zhī hēi xiōng pú de lǎo máquè xiàng yì
树 上， 飞下 一 只 黑 胸脯 的 老 麻雀， 像 一
kē shí zǐ shì de luò dào gǒu de gēn • qián Lǎo máquè quán shēn
颗 石子 似的 落到 狗 的 跟 前。 老 麻雀 全身
dào shù zhe yǔ máo jīng kǒng wàn zhuàng fā chū jué wàng qī cǎn de jiào -
倒竖着 羽毛， 惊恐万状， 发出 绝望、 凄惨 的 叫
shēng jiē zhe xiàng lù chū yá chǐ dà zhāng zhe de gǒu zuǐ pū • qù
声， 接着 向 露出 牙齿、 大 张着 的 狗嘴 扑去。

Lǎo máquè shì měng pū xià • lái jiù hù yòu què de Tā yòng
老 麻雀 是 猛 扑 下来 救护 幼雀 的。 它 用
shēn tǐ yǎn hù zhe zì jǐ de yòu 'ér Dàn tā zhěng gè xiǎo xiǎo de
身体 掩护着 自己 的 幼儿…… 但 它 整个 小小 的
shēn tǐ yīn kǒng bù ér zhàn lì zhe tā xiǎo xiǎo de shēng yīn yě
身体 因 恐怖 而 战栗着， 它 小小 的 声音 也
biàn de cū bào sī yǎ tā zài xī shēng zì jǐ
变得 粗暴 嘶哑， 它 在 牺牲 自己！

Zài tā kàn lái gǒu gāi shì duō me páng dà de guài wu wa Rán -
在 它 看来， 狗 该 是 多么 庞大 的 怪物 啊！ 然
ér tā hái shì bù néng zhàn zài zì jǐ gāo gāo de ān quán de shù zhī
而 它 还是 不能 站 在 自己 高高 的、 安全 的 树枝
• shàng Yì zhǒng bǐ tā de lǐ zhì gèng qiáng liè de lì • liàng
上…… 一 种 比 它 的 理智 更 强烈 的 力量，

shǐ tā cóng nàr pū • xià shēn • lái
使 它 从 那 儿 扑 下 身 来。

Wǒ de gǒu zhànzhù le xiàng hòu tuì le tuì kànlái tā yě
我 的 狗 站 住 了， 向 后 退 了 退…… 看 来， 它 也
gǎndào le zhè zhǒng lì • liàng
感 到 了 这 种 力 量。

Wǒ gǎnjīn huànzù jīnghuāng-shīcuò de gǒu ránhòu wǒ
我 赶 紧 唤 住 惊 慌 失 措 的 狗， 然 后 我
huáizhe chóngjìng de xīnqíng zǒukāile
怀 着 崇 敬 的 心 情， 走 开 了。

Shì ra qǐng búyào jiànxiào Wǒ chóngjìng nà zhī xiǎoxiǎo
是 啊， 请 不 要 见 笑。 我 崇 敬 那 只 小 小
de yīngyǒng de niǎo' ér wǒ chóngjìng tā nà zhǒng ài de chōng-
的、 英 勇 的 鸟 儿， 我 崇 敬 它 那 种 爱 的 冲
dòng hé lì • liàng
动 和 力 量。

Ài wǒ xiǎng bǐ sǐ hé sǐ de kǒngjù gèng qiángdà Zhǐyǒu
爱， 我// 想， 比 死 和 死 的 恐 惧 更 强 大。 只 有
yīkào tā yīkào zhè zhǒng ài shēngmìng cái néng wéichí xià-
依 靠 它， 依 靠 这 种 爱， 生 命 才 能 维 持 下
• qù fāzhǎn xià • qù
去， 发 展 下 去。

Jiéxuǎn zì [É]Túgényèfū 《Máquè》, Bā Jīn yì
节 选 自 [俄]屠 格 涅 夫 《麻 雀》， 巴 金 译

Zuòpǐn 28 Hào

作品 28 号 《迷途笛音》

Nà nián wǒ liù suì Lí wǒ jiā jǐn yí jiàn zhī yáo de xiǎo
那 年 我 六 岁。 离 我 家 仅 一 箭 之 遥 的 小
shānpō páng yǒu yí gè zǎo yǐ bèi fèiqì de cǎishíchǎng shuāng-
山 坡 旁， 有 一 个 早 已 被 废 弃 的 采 石 场， 双
qīn cónglái bùzhǔn wǒ qù nàr qíshí nàr fēngjǐng shífēn mírén
亲 从 来 不 准 我 去 那 儿， 其 实 那 儿 风 景 十 分 迷 人。

Yí gè xiàjì de xiàwǔ wǒ suízhe yì qún xiǎohuǒbànr tōutōu

一个夏季的下午，我随着一群小伙伴偷偷
shàng nàr qù le Jiù zài wǒmen chuānyuèle yì tiáo gūjì de
上那儿去了。就在我们穿越了一条孤寂的
xiǎolù hòu tāmen què bǎ wǒ yí gè rén liú zài yuán dì rán hòu
小路后，他们却把我一个人留在原地，然后
bēnxiàng gèng wēixiǎn de dìdài le
奔向“更危险的地带”了。

Děng tāmen zǒuhòu wǒ jīnghuāng-shīcuò de fāxiàn zài yě
等他们走后，我惊慌失措地发现，再也
zhǎo • bú dào yào huíjiā de nà tiáo gūjì de xiǎodào le Xiàng
找不到要回家的那条孤寂的小道了。像
zhī wú tóu de cāngying wǒ dào chù luàn zuān yīkù • shàng
只无头的苍蝇，我到处乱钻，衣裤上
guà mǎn le máng cì Tài • yáng yǐ • jīng luò shān ér cǐ shí cǐ kè jiā
挂满了芒刺。太阳已经落山，而此时此刻，家
• lǐ yí dìng kāi shǐ chī wǎn cān le shuāng qīn zhèng pàn zhe wǒ
里一定开始吃晚餐了，双亲正盼着我
huí jiā Xiǎng zhe xiǎng zhe, wǒ bù yóu de bèi kào zhe yì kē shù
回家……想着想着，我不由得背靠着棵树，
shāng xīn de wū wū dà kū qǐ • lái
伤心地呜呜大哭起来……

Tū rán bù yuǎn chù chuán • lái le shēng shēng liǔ dí Wǒ xiàng
突然，不远处传来了声声柳笛。我像
zhǎo dào le jiù xīng jí máng xún shēng zǒu qù Yì tiáo xiǎo dào biān de
找到了救星，急忙循声走去。一条小道边的
shù zhuāng • shàng zuò zhe yì wèi chuī dí rén shǒu • lǐ hái zhèng
树桩上坐着一位吹笛人，手里还正
xiāo zhe shén me Zǒu jìn xì kàn tā bú jiù shì bèi dà jiā chēng wéi
削着什么。走近细看，他不就是被大家称为
xiāng bā lǎo er de Kǎ tíng ma
“乡巴佬儿”的卡廷吗？

Nǐ hǎo xiǎo jiā huor Kǎ tíng shuō kàn tiān qì duō měi
“你好，小家伙儿，”卡廷说，“看天气多美，

nǐ shì chū • lái sàn bù de ba
你 是 出 来 散 步 的 吧？”

Wǒ qièshēngshēng de diǎndiǎn tóu dá dào Wǒ yào huíjiā le
我 怯 生 生 地 点 点 头， 答 道：“我 要 回 家 了。”

Qǐng nàixīn děng • shàng jǐ fēnzhōng Kǎtíng shuō Qiáo
“请 耐 心 等 上 几 分 钟，” 卡 廷 说，“瞧，
wǒ zhèngzài xiāo yì zhī liǔdí chà • bùduō jiù yào zuòhǎo le
我 正 在 削 一 支 柳 笛， 差 不 多 就 要 做 好 了，
wángōng hòu jiù sònggěi nǐ ba

完 工 后 就 送 给 你 吧！”

Kǎtíng biān xiāo biān bùshí bǎ shàng wèi chéngxíng de
卡 廷 边 削 边 不 时 把 尚 未 成 形 的
liǔdí fàng zài zuǐ • lǐ shìchuī yíxià Méi guò duōjiǔ yì zhī
柳 笛 放 在 嘴 里 试 吹 一 下。 没 过 多 久， 一 支
liǔdí biàn dì dào wǒ shǒu zhōng Wǒ liǎ zài yí zhènzhen qīngcuì
柳 笛 便 递 到 我 手 中。 我 俩 在 一 阵 阵 清 脆
yuè'ěr de díyīn zhōng tà • shàng le guītú
悦 耳 的 笛 音 // 中， 踏 上 了 归 途……

Dāngshí wǒ xīnzhōng zhǐ chōngmǎn gǎn • jī ér jīntiān
当 时， 我 心 中 只 充 满 感 激， 而 今 天，
dāng wǒ zìjǐ yě chéngle zǔfù shí què tūrán lǐngwù dào tā
当 我 自 己 也 成 了 祖 父 时， 却 突 然 领 悟 到 他
yòngxīn zhī liángkǔ Nà tiān dāng tā tīngdào wǒ de kūshēng shí
用 心 之 良 苦！ 那 天 当 他 听 到 我 的 哭 声 时，
biàn pàndìng wǒ yídìng míle lù dàn tā bìng bù xiǎng zài hái zi
便 判 定 我 一 定 迷 了 路， 但 他 并 不 想 在 孩 子
miànqián bànyǎn jiùxīng de juésè yúshì chuīxiǎng liǔdí yǐbiàn
面 前 扮 演 “救 星” 的 角 色， 于 是 吹 响 柳 笛 以 便
ràng wǒ néng fāxiàn tā bìng gēnzhe tā zǒuchū kùnjìng Jiù
让 我 能 发 现 他， 并 跟 着 他 走 出 困 境！ 就
zhèyàng Kǎtíng xiānsheng yǐ xiāngxiarén de chúnǔ bǎohù le yí
这 样， 卡 廷 先 生 以 乡 下 人 的 纯 朴， 保 护 了 一
gè xiǎonánháir qiángliè de zìzūn
个 小 男 孩 儿 强 烈 的 自 尊。

Jiéxuǎn zì Táng Ruòshuǐ yì 《Mítú Díyīn》
节选 自 唐若水 译《迷途 笛音》

Zuòpǐn 29 Hào
作品 29 号 《莫高窟》

Zài hàohàn wúyín de shāmò • lǐ yǒu yí piàn měilì de lǜzhōu
在 浩瀚 无垠 的 沙漠 里, 有 一 片 美丽 的 绿洲,
lǜzhōu • lǐ cángzhe yì kē shǎnguāng de zhēnzhū Zhè kē zhēnzhū
绿洲 里 藏着 一 颗 闪光 的 珍珠。 这 颗 珍珠
jiùshì Dūnhuáng Mògāokū Tā zuòluò zài wǒguó Gānsù Shěng Dūn-
就是 敦煌 莫高窟。 它 坐落 在 我国 甘 肃 省 敦
huáng Shì Sānwēi Shān hé Míngshā Shān de huáibào zhōng
煌市 三危山 和 鸣沙山 的 怀抱 中。

Míngshā Shān dōnglù shì píngjūn gāodù wéi shíqī mǐ de yá-
鸣沙山 东麓 是 平均 高度 为 十七 米 的 崖
bì Zài yìqiān liùbǎi duō mǐ cháng de yábì • shàng záo yǒu dà-
壁。 在 一 千 六 百 多 米 长 的 崖壁 上, 凿 有 大
xiǎo dòngkū qībǎi yú gè xíngchéng le guīmó hóngwěi de shíkūqún
小 洞窟 七 百 余 个, 形成 了 规模 宏伟 的 石窟群。
Qízhōng sìbǎi jiǔshí'èr gè dòngkū zhōng gòng yǒu cǎisè sù-
其中 四 百 九 十 二 个 洞窟 中, 共 有 彩色 塑
xiàng liǎngqiān yībǎi yú zūn gè zhǒng bìhuà gòng sìwàn wǔqiān
像 两 千 一 百 余 尊, 各 种 壁画 共 四 万 五 千
duō píngfāngmǐ Mògāokū shì wǒguó gǔdài wúshù yìshù jiàngshī
多 平方 米。 莫高窟 是 我国 古代 无数 艺术 匠师
liúgěi rénlèi de zhēnguì wénhuà yíchǎn
留给 人 类 的 珍贵 文化 遗产。

Mògāokū de cǎisù měi yì zūn dōu shì yí jiàn jīngměi de
莫高窟 的 彩塑, 每 一 尊 都 是 一 件 精美 的
yìshùpǐn Zuì dà de yǒu jiǔ céng lóu nàme gāo zuì xiǎo de hái
艺术品。 最 大 的 有 九 层 楼 那么 高, 最 小 的 还
bùrú yí gè shǒuzhǎng dà Zhèxiē cǎisù gèxìng xiānmíng shéntài-
不 如 一 个 手 掌 大。 这 些 彩塑 个性 鲜明, 神 态

gèyì Yǒu címéi-shànmù de pú·sà yǒu wēifēng-lǐnlǐn de tiān-
各异。有 慈眉善目 的 菩萨， 有 威风凛凛 的 天
wáng hái yǒu qiángzhuàng yǒngměng de lìshì
王， 还有 强壮 勇猛 的 力士……

Mògāokū bìhuà de nèiróng fēngfù-duōcǎi yǒude shì miáohuì
莫高窟 壁画 的 内容 丰富多彩， 有的是 描绘
gǔdài láodòng rénmin dǎliè bǔyú gēngtián shōugē de qíngjǐng
古代 劳动 人民 打猎、 捕鱼、 耕田、 收割 的 情景，
yǒude shì miáohuì rénmen zòuyuè wǔdǎo yǎn zájì de chǎngmiàn
有的是 描绘 人们 奏乐、 舞蹈、 演杂技 的 场面，
háiyǒude shì miáohuì dàzìrán de měilì fēngguāng Qízhōng zuì
还有的 是 描绘 大自然 的 美丽 风光。 其中 最
yǐnrén-zhùmù de shì fēitiān Bìhuà·shàng de fēitiān yǒu de
引人注目 的 是 飞天。 壁画 上 的 飞天， 有的
bì kuà huālán cǎizhāi xiānhuā yǒude fǎn tán pí·pá qīng bō
臂 挎 花篮， 采摘 鲜花； 有的 反弹 琵琶， 轻 拨
yínxián yǒude dào xuán shēnzi zì tiān ér jiàng yǒude cǎidài
银弦； 有的 倒 悬 身子， 自 天 而 降； 有的 彩带
piāofú màntiān áoyóu yǒude shūzhǎnzhe shuāngbì piānpiān-
飘拂， 漫天 遨游； 有的 舒展着 双臂， 翩翩
qǐwǔ Kànzhe zhèxiē jīngměi dòngren de bìhuà jiù xiàng zǒujìnle //
起舞。 看着 这些 精美 动人 的 壁画， 就 像 走进了//
cànlàn huīhuáng de yìshù diàntáng
灿烂 辉煌 的 艺术 殿堂。

Mògāokū·lǐ hái yǒu yí gè miànjī bú dà de dòngkū cáng-
莫高窟 里 还有 一个 面积 不大 的 洞窟 —— 藏
jīngdòng Dòng·lǐ céng cángyǒu wǒguó gǔdài de gè zhǒng
经洞。 洞 里 曾 藏有 我国 古代 的 各种
jīngjuàn wénshū bóhuà cìxiù tóngxiàng děng gòng liùwàn duō
经卷、 文书、 帛画、 刺绣、 铜像 等 共 六万 多
jiàn Yóuyú Qīngcháo zhèngfǔ fǔbài wúnéng dàliàng zhēnguì de
件。 由于 清朝 政府 腐败 无能， 大量 珍贵 的
wénwù bèi wàiguó qiángdào lüèzǒu Jǐncún de bùfen jīngjuàn
文物 被 外国 强盗 掠走。 仅存 的 部分 经卷，

xiànzài chénliè yú Běijīng Gùgōng děng chù
现在 陈列 于 北京 故宫 等 处。

Mògāokū shì jǔshì-wénmíng de yìshù bǎokù Zhè • lǐ de měi
莫高窟 是 举世闻名 的 艺术 宝库。这里 的 每
yì zūn cǎisù měi yì fú bìhuà měi yí jiàn wénwù dōu shì
一 尊 彩塑、每 一 幅 壁画、每 一 件 文物，都 是
Zhōngguó gǔdài rénmin zhìhuì de jiéjīng
中国 古代 人民 智慧 的 结晶。

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué 《Yǔwén》 dì-liù cè zhōng 《Mògāokū》
节选 自 小学 《语文》 第六 册 中 《莫高窟》

Zuòpǐn 30 Hào

作品 30 号 《牡丹的拒绝》

Qíshí nǐ zài hěn jiǔ yǐqián bìng bù xǐhuan mǔ • dān yīn-
其实 你在 很 久 以前 并 不 喜欢 牡丹， 因
• wèi tā zǒng bèi rén zuòwéi fùguì móbài Hòulái nǐ mùdǔle yí
为 它 总 被 人 作为 富贵 膜拜。后来 你 目睹了 一
cì mǔ • dān de luòhuā nǐ xiāngxìn suǒyǒu de rén dōu huì wéi
次 牡丹 的 落花，你 相信 所有 的 人 都会 为
zhī gǎndòng Yí zhèn qīngfēng xú lái, jiāoyàn xiǎnnèn de shèngqī
之 感动：一 阵 清风 徐来，娇艳 鲜嫩 的 盛期
mǔ • dān hūrán zhěng duǒ zhěng duǒ de zhuìluò pū sǎ yí dì
牡丹 忽然 整 朵 整 朵 地 坠落，铺撒 一地
xuànlì de huābàn Nà huābàn luòdì shí yīrán xiǎnyàn duómù
绚丽 的 花瓣。那 花瓣 落地 时 依然 鲜艳 夺目，
rútóng yì zhī fèng • shàng jìtán de dàniǎo tuōluò de yǔmáo
如同 一 只 奉上 祭坛 的 大鸟 脱落 的 羽毛，
dīyínzhe zhuàngliè de bēigē líqù
低吟着 壮烈 的 悲歌 离去。

Mǔ • dān méi • yǒu huāxiè-huābài zhī shí yàome shuòyú zhī -
牡丹 没有 花谢花败 之 时，要么 烁于 枝

tóu yàome guīyú nítǔ tā kuàyuè wěidùn hé shuāilǎo yóu
头， 要么 归于 泥土，它 跨越 萎顿 和 衰老， 由
qīngchūn ér sǐwáng yóu měilì ér xiāodùn Tā suī měi què bú
青春 而 死亡， 由 美丽 而 消逝。 它 虽 美 却 不
lìnxī shēngmìng jíshǐ gàobié yě yào zhǎnshì gěi rén zuìhòu yí
吝惜 生命， 即使 告别 也 要 展示 给 人 最后 一
cì de jīngxīn-dòngpò
次的 惊心动魄。

Suǒyǐ zài zhè yīnlěng de sìyuè • lǐ qíjì bú huì fāshēng
所以 在这 阴冷 的 四月 里， 奇迹 不 会 发生。
Rènpíng yóurén sǎoxìng hé zǔzhòu mǔ • dān yīrán ānzhī-ruòsù
任凭 游人 扫兴 和 诅咒， 牡丹 依然 安之若素。
Tā bù gǒuqiě bù fǔjiù bù tuǒxié bú mèisú gānyuàn zìjǐ
它 不 苟且、不 俯就、不 妥协、不 媚俗， 甘愿 自己
lěngluò zìjǐ Tā zūnxún zìjǐ de huāqī zìjǐ de guīlǜ tā yǒu
冷落 自己。 它 遵循 自己的 花期 自己的 规律， 它 有
quánlì wèi zìjǐ xuǎnzé měinián yí dù de shèngdà jiérì Tā
权利 为 自己 选择 每年 一 度的 盛大 节日。 它
wèishénme bú jùjué hánlěng
为什么 不 拒绝 寒冷？

Tiānnán-hǎiběi de kàn huā rén yīrán luòyì-bùjué de yǒngrù
天南海北 的 看 花 人， 依然 络绎不绝 地 涌入
Luòyáng Chéng Rénmen bú huì yīn mǔ • dān de jùjué ér jùjué tā de
洛阳 城。 人们 不会 因 牡丹 的 拒绝 而 拒绝 它的
měi Rúguǒ tā zài bèi biǎnzhé shí cì yěxǔ tā jiùhuì fányǎn chū
美。 如果 它 再 被 贬谪 十 次， 也许 它 就会 繁衍 出
shí gè Luòyáng mǔ • dān chéng
十 个 洛阳 牡丹 城。

Yúshì nǐ zài wúyán de yíhàn zhōng gǎnwù dào fùguì yǔ
于是 你 在 无言 的 遗憾 中 感悟 到， 富贵 与
gāoguì zhǐshì yí zì zhī chā Tóng rén yíyàng huā'ér yě shì
高贵 只是 一 字 之 差。 同 人 一样， 花儿 也 是
yǒu língxìng de gèng yǒu pǐnwèi zhī gāodī Pǐnwèi zhè dōngxī
有 灵性 的， 更 有 品位 之 高低。 品位 这 东西

wéi qì wéi hún wéi jīngǔ wéi shényùn zhǐ kě yìhuì Nǐ tàn fú
为 气 为 魂 为//筋骨 为 神韵， 只 可 意会。 你 叹服
mǔ • dān zhuó'ěr-bùqún zhī zī, fāng zhī pǐnwèi shì duōme róng-
牡丹 卓尔不群 之 姿， 方 知 品位 是 多么 容
• yì bèi shì rén hūlūè huò shì mòshì de měi
易 被 世人 忽略 或 是 漠视 的 美。

Jiéxuǎn zì Zhāng Kàngkàng 《Mǔ • dān de Jùjué》
节选 自 张抗抗 《牡丹 的 拒绝》

Zuòpǐn 31 Hào

作品 31 号 《“能吞能吐”的森林》

Sēnlín hányǎng shuǐyuán bǎochí shuǐtǔ fángzhǐ shuǐhàn
森林 涵养 水源， 保持 水土， 防止 水旱
zāihài de zuòyòng fēicháng dà Jù zhuānjiā cèsuàn yí piàn shí
灾害 的 作用 非常 大。 据 专家 测算， 一 片 十
wàn mǔ miànjī de sēnlín xiāngdāngyú yí gè liǎngbǎi wàn lì -
万 亩 面积 的 森林， 相当 于 一 个 两 百 万 立
fāngmǐ de shuǐkù zhè zhèng rú nóngyàn suǒ shuō de Shān
方米 的 水库， 这 正 如 农 谚 所 说 的：“山
• shàng duō zāi shù děngyú xiū shuǐkù Yǔ duō tā néng tūn yǔ
上 多 栽 树， 等 于 修 水库。 雨 多 它 能 吞， 雨
shǎo tā néng tǔ
少 它 能 吐。”

Shuōqǐ sēnlín de gōng • láo nà hái duō de hěn Tā chúle
说起 森林 的 功劳， 那 还 多 得 很。 它 除了
wèi rén lèi tí gōng mù cái jí xǔ duō zhǒng shēng chǎn shēng huó de
为 人 类 提 供 木 材 及 许 多 种 生 产、 生 活 的
yuán liào zhī wài zài wéi hù shēng tài huán jìng fāng miàn yě shì
原 料 之 外， 在 维 护 生 态 环 境 方 面 也 是
gōng • láo zhuó zhù tā yòng lìng yì zhǒng néng tūn - néng tǔ de
功 劳 卓 著， 它 用 另 一 种 “能 吞 能 吐” 的

tèshū gōngnéng yùnyùle rénlei Yīn•wèi dìqiú zài xíngchéng
特殊 功能 孕育了 人类。 因为 地球 在 形成
zhīchū dàqì zhōng de èryǎnghuàtàn hánliàng hěn gāo yǎngqì
之初， 大气 中 的 二氧化碳 含量 很 高， 氧气
hěn shǎo qìwēn yě gāo shēngwù shì nányǐ shēngcún de Dàyuē
很 少， 气温 也 高， 生物 是 难以 生存 的。大约
zài sìyì nián zhīqián lùdì cái chǎnshēngle sēnlín Sēnlín
在 四亿 年 之前， 陆地 才 产生了 森林。 森林
mànmàn jiāng dàqì zhōng de èryǎnghuàtàn xīshōu tóngshí tǔ-
慢慢 将 大气 中 的 二氧化碳 吸收， 同时 吐
•chū xīn•xiān yǎngqì tiáojié qìwēn Zhè cái jùbèile rénlei
出 新鲜 氧气， 调节 气温： 这 才 具备了 人类
shēngcún de tiáojiàn dìqiú•shàng cái zuìzhōng yǒule rénlei
生存 的 条件， 地球 上 才 最终 有了 人类。

Sēnlín shì dìqiú shēngtài xìtǒng de zhǔtǐ shì dàzìrán de
森林， 是 地球 生态 系统 的主体， 是 大自然 的
zǒng diàodùshì shì dìqiú de lǜsè zhī fèi Sēnlín wéihù dìqiú
总 调度室， 是 地球 的 绿色 之 肺。 森林 维护 地球
shēngtài huánjìng de zhè zhǒng néngtūn-néngtǔ de tèshū
生态 环境 的 这 种 “能吞能吐” 的 特殊
gōngnéng shì qítā rènhe wùtǐ dōu bùnéng qǔdài de Rán’ér yóuyóu
功能 是 其他 任何 物体 都 不能 取代 的。 然而， 由于
dìqiú•shàng de ránshāowù zēngduō èryǎnghuàtàn de pái-
地球 上 的 燃烧物 增多， 二氧化碳 的 排
fàngliàng jíjù zēngjiā shǐ•dé dìqiú shēngtài huánjìng jíjù
放量 急剧 增加， 使得 地球 生态 环境 急剧
èhuà zhǔyào biǎoxiàn wéi quánqiú qìhòu biàn nuǎn shuǐfèn
恶化， 主要 表现 为 全球 气候 变 暖， 水分
zhēngfā jiākuài gǎibiànlè qìliú de xúnhuán shǐ qìhòu biànhuà
蒸发 加快， 改变了 气流 的 循环， 使 气候 变化
jiājù cóng’ér yīnfā rèlàng jùfēng bàoyǔ hónglào jí gānhàn
加剧， 从而 引发 热浪、 飓风、 暴雨、 洪涝 及 干旱。

Wèile shǐ dìqiú de zhège néngtūn-néngtǔ de lǜsè zhī fèi
为了 //使 地球 的 这个 “能吞能吐” 的 绿色 之 肺

huīfù jiànzhuàng yǐ gǎishàn shēngtài huánjìng yìzhì quánqiú
恢复 健壮， 以 改善 生态 环境， 抑制 全球
biàn nuǎn jiǎnshǎo shuǐhàn děng zìrán zāihài wǒmen yīnggāi
变 暖， 减少 水旱 等 自然 灾害， 我们 应该
dàlì zàolín hùlín shǐ měi yí zuò huāngshān dōu lǜ qǐ • lái
大力 造林、护林， 使 每一 座 荒山 都 绿 起来。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngkǎo Yǔwén Kèwài Yuèdú Shìtí Jīngxuǎn》
节选 自《中考 语文 课外 阅读 试题 精选》
zhōng 《“Néngtūn-néngtǔ” de Sēnlín》
中 《“能吞能吐” 的 森林》

Zuòpǐn 32 Hào
作品 32 号 《朋友和其他》

Péngyou jíjiāng yuǎnxíng
朋友 即将 远行。
Mùchūn shíjié yòu yāole jǐ wèi péngyou zài jiā xiǎojù
暮春 时节， 又 邀了几 位 朋友 在家 小聚。
Suīrán dōu shì jí shú de péngyou què shì zhōngnián nándé yí
虽然 都是 极熟 的 朋友， 却是 终年 难得 一
jiàn ǒu'ěr diànhuà • lǐ xiāngyù yě wúfēi shì jǐ jù xúnchánghuà
见， 偶尔 电话 里 相遇， 也 无非 是 几句 寻常话。
Yì guō xiǎomǐ xīfàn yì dié dàtóucài yì pán zìjiā niàngzhì
一 锅 小米 稀饭， 一 碟 大头菜， 一 盘 自家 酿制
de pàocài yì zhī xiàngkǒu mǎihuí de kǎoyā jiǎnjiǎn-dāndān
的 泡菜， 一 只 巷口 买回 的 烤鸭， 简简单单，
bú xiàng qǐngkè dào xiàng jiārén tuánjù
不 像 请客， 倒 像 家人 团聚。
Qíshí yǒuqíng yě hǎo àiqíng yě hǎo jiǔ'érjiǔzhī dōu huì
其实， 友情 也 好， 爱情 也 好， 久而久之 都会
zhuǎnhuà wéi qīnqíng
转化 为 亲情。

Shuō yě qíguài hé xīn péngyou huì tán wénxué tán zhéxué
说 也 奇怪, 和 新 朋友 会 谈 文学、谈 哲学、
tán rénshēng dào • lǐ dēngdēng hé lǎo péngyou què zhǐ huà
谈 人 生 道 理 等 等, 和 老 朋 友 却 只 话
jiācháng chái-mǐ-yóu-yán xìxì-suìsuì zhǒngzhǒng suǒshì Hěn
家 常, 柴 米 油 盐, 细 细 碎 碎, 种 种 琐 事。 很
duō shíhou xīnlíng de qìhé yǐ • jīng bù xūyào tài duō de yányǔ
多 时 候, 心 灵 的 契 合 已 经 不 需 要 太 多 的 言 语
lái biǎodá
来 表 达。

Péngyou xīn tàngle gè tóu bùgǎn huíjiā jiàn mǔ • qīn
朋 友 新 烫 了 个 头, 不 敢 回 家 见 母 亲,
kǒngpà jīnghàile lǎo • rén • jiā què huāntiān-xǐdì lái jiàn
恐 怕 惊 骇 了 老 人 家, 却 欢 天 喜 地 来 见
wǒmen lǎo péngyou pō néng yǐ yì zhǒng qùwèixìng de yǎnguāng
我 们, 老 朋 友 颇 能 以 一 种 趣 味 性 的 眼 光
xīnshǎng zhège gǎibiàn
欣 赏 这 个 改 变。

Niánshào de shíhou wǒmen chà • bùduō dōu zài wèi bié • rén
年 少 的 时 候, 我 们 差 不 多 都 在 为 别 人
ér huó wèi kǔkǒu-póxīn de fùmǔ huó wèi xúnxún-shànyòu de
而 活, 为 苦 口 婆 心 的 父 母 活, 为 循 循 善 诱 的
shīzhǎng huó wèi xǔduō guānniàn xǔduō chuántǒng de yuēshùlì
师 长 活, 为 许 多 观 念、 许 多 传 统 的 约 束 力
ér huó Niánsuì zhú zēng jiànjian zhèngtuō wàizài de xiànzhi
而 活。 年 岁 逐 增, 渐 渐 挣 脱 外 在 的 限 制
yǔ shùfù kāishǐ dǒng • dé wèi zìjǐ huó zhào zìjǐ de fāngshì
与 束 缚, 开 始 懂 得 为 自 己 活, 照 自 己 的 方 式
zuò yìxiē zìjǐ xǐhuan de shì bú zàihu bié • rén de pīpíng yì-
做 一 些 自 己 喜 欢 的 事, 不 在 乎 别 人 的 批 评 意
• jiàn bú zàihu bié • rén de dǐhuǐ liúyán zhǐ zàihu nà yí fèn
见, 不 在 乎 别 人 的 诋 毁 流 言, 只 在 乎 那 一 份
suíxīn-suǒyù de shūtan zìrán Ōu'ěr yě nénggòu zòngróng zìjǐ
随 心 所 欲 的 舒 坦 自 然。 偶 尔, 也 能 够 纵 容 自 己

fànglàng yíxià bìngqiě yǒu yì zhǒng èzuòjù de qièxǐ
放浪 一下， 并且 有 一 种 恶作剧 的 窃喜。

Jiù ràng shēngmìng shùn qí zìrán shuǐdào-qúchéng ba yóurú
就 让 生命 顺 其 自然， 水到渠成 吧， 犹如
chuāng qián de wūjiù zìshēng-zìluò zhījiān zì yǒu yí fèn
窗 前 的//乌柏， 自生自落 之间， 自 有 一 份
yuánróng fēngmǎn de xǐyuè Chūnyǔ qīngqīng luòzhe méi·yǒu
圆融 丰满 的 喜悦。 春雨 轻轻 落着， 没有
shī méi·yǒu jiǔ yǒude zhǐshì yí fèn xiāng zhī xiāng zhǔ de
诗， 没有 酒， 有的 只是 一 份 相知相属 的
zìzài zìdé
自在 自得。

Yèsè zài xiàoyǔ zhōng jiànjiàn chénluò péngyou qǐshēn
夜色 在 笑语 中 渐渐 沉落， 朋友 起身
gàocí méi·yǒu wǎnliú méi·yǒu sòngbié shènzhì yě méi·yǒu
告辞， 没有 挽留， 没有 送别， 甚至 也 没有
wèn guīqī
问 归期。

Yǐ·jīng guòle dàxǐ-dàbēi de suìyuè yǐ·jīng guòle
已经 过了 大喜大悲 的 岁月， 已经 过了
shānggǎn liúlèi de niánhuá zhī·dàole jù-sàn yuánlái shì
伤感 流泪 的 年华， 知 道了 聚散 原来 是
zhèyàng de zìrán hé shùnlǐ-chéngzhāng dǒng·dé zhè diǎn biàn
这样 的 自然 和 顺理成章， 懂得 这 点， 便
dǒngdé zhēnxī měi yí cì xiāngjù de wēnxīn líbié biàn yě
懂得 珍惜 每 一 次 相聚 的 温馨， 离别 便 也
huānxǐ
欢喜。

Jiéxuǎn zì (Táiwān) Xìng Línzǐ 《Péngyou hé Qítā》
节选 自 (台湾) 杏林子 《朋友 和 其他》

Zuòpīn 33 Hào

作品 33 号 《散步》

Wǒmen zài tiányě sànbù Wǒ wǒ de mǔ • qīn wǒ de qī • zǐ hé
我们 在 田野 散步：我，我的 母亲， 我的 妻子 和
érzi
儿子。

Mǔ • qīn běn búyuàn chū • lái de Tā lǎo le shēntǐ bù hǎo
母亲 本 不愿 出来 的。她 老了， 身体 不 好，
zǒu yuǎn yìdiǎnr jiù jué • dé hěn lèi Wǒ shuō zhèng yīn • wèi
走 远 一点儿 就 觉得 很 累。我 说， 正 因为
rúcǐ cái yīnggāi duō zǒuzou Mǔ • qīn xìnfú de diǎndiǎn tóu
如此， 才 应该 多 走走。 母亲 信服 地 点 点 头，
biàn qù ná wàitào Tā xiànzài hěn tīng wǒ de huà jiù xiàng wǒ
便 去 拿 外套。她 现在 很 听 我的 话， 就 像 我
xiǎoshíhou hěn tīng tā de huà yíyàng
小时候 很 听 她的 话 一样。

Zhè nánfāng chūchūn de tiányě dàkuài xiǎokuài de xīnlǜ
这 南方 初春 的 田野， 大块 小块 的 新绿
suíyì de pūzhe yǒude nóng yǒude dàn shù • shàng de nèn timer yě
随意 地 铺着， 有的 浓， 有的 淡， 树上 的 嫩芽 也
mì le tián • lǐ de dōngshuǐ yě gūgū de qǐzhe shuǐpào Zhè
密 了， 田里 的 冬水 也 咕咕 地 起着 水泡。 这
yíqiè dōu shǐ rén xiǎngzhe yí yàng dōngxi —— shēngmìng
一切 都 使 人 想着 一 样 东西——生命。

Wǒ hé mǔ • qīn zǒu zài qián • miàn wǒ de qī • zǐ hé érzi zǒu
我 和 母亲 走 在 前面， 我的 妻子 和 儿子 走
zài hòu • miàn Xiǎojiāhuo tūrán jiào qǐ • lái Qián • miàn shì
在 后面。 小家伙 突然 叫 起来：“前面 是

māma hé érzi hòu • miàn yě shì māma hé érzi Wǒmen dōu xiàole
妈妈 和 儿子， 后面 也是 妈妈 和 儿子。” 我们 都 笑了。

Hòulái fāshēngle fēnqí Mǔ • qīn yào zǒu dàlù dàlù píngshùn
后来 发生了 分歧： 母亲 要 走 大路，大路 平顺；

Wǒ de érzi yào zǒu xiǎolù xiǎolù yǒu yìsi Búguò yíqiè dōu
我的儿子要走小路，小路有意思。不过，一切都
qǔjuéyú wǒ wǒ de mǔ·qīn lǎo le tā zǎoyǐ xíguàn tīngcóng tā
取决于我。我的母亲老了，她早已习惯听从她
qiángzhuàng de érzi wǒde érzi hái xiǎo tā hái xíguàn tīngcóng
强壮的儿子；我的儿子还小，他还习惯听从
tā gāodà de fù·qīn qī·zǐ ne zài wài·miàn tā zǒngshì tīng
他高大的父亲；妻子呢，在外面，她总是听
wǒ de Yíshàshí wǒ gǎndàole zérèn de zhòngdà Wǒ xiǎng zhǎo yí
我的。一霎时我感到了责任的重大。我想找一个
gè liǎngquán de bànfǎ zhǎo bù chū wǒ xiǎng chāisàn yí jiā rén
个两全的办法，找不出；我想拆散一家人，
fēnchéng liǎng lù gèdé-qísuǒ zhōng bú yuàn·yì Wǒ juéding
分成两路，各得其所，终不愿意。我决定
wěiqu érzi yīn·wèi wǒ bàntóng tā de shírì hái cháng Wǒ shuō
委屈儿子，因为我伴同他的时日还长。我说：
Zǒu dàlù

“走大路。”

Dànshì mǔ·qīn mōmō sūn'ér de xiǎo nǎoguār biànle zhǔyi
但是母亲摸摸孙儿的小脑瓜儿，变了主意：
Háishì zǒu xiǎolù ba Tā de yǎn suí xiǎolù wàng·qù Nà·lǐ
“还是走小路吧。”她的眼随小路望去：那里
yǒu jīnsè de cài huā liǎng háng zhěngqí de sāngshù jìntóu
有金色的菜花，两行整齐的桑树，// 尽头
yì kǒu shuǐbō lín lín de yú táng Wǒ zǒu bú guò·qù de dìfang nǐ
一口水波粼粼的鱼塘。“我走不过去的地方，你
jiù bēizhe wǒ Mǔ·qīn duì wǒ shuō
就背着我。”母亲对我说。

Zhèyàng wǒmen zài yángguāng·xià xiàngzhe nà cài huā
这样，我们在阳光下，向着那菜花、
sāngshù hé yú táng zǒu·qù Dào le yí chù wǒ dūn xià·lái
桑树和鱼塘走去。到了一处，我蹲下来，
bēiqīle mǔ·qīn qī·zǐ yě dūn xià·lái bēiqīle érzi Wǒ hé
背起了母亲；妻子也蹲下来，背起了儿子。我和

qī • zī dōu shì màn màn de wěn wěn de zǒu de hěn zǐ xì hǎo xiàng
妻子 都 是 慢 慢 地, 稳 稳 地, 走 得 很 仔 细, 好 像
wǒ bèi • shàng de tóng tā bèi • shàng de jiā qī • lái jiù shì
我 背 上 的 同 她 背 上 的 加 起 来, 就 是
zhěng gè shì jiè
整 个 世 界。

Jié xuǎn zì Mò Huái wēi 《Sàn bù》
节 选 自 莫 怀 威 《散 步》

Zuò pǐn 34 Hào

作品 34 号 《神秘的“无底洞”》

Dì qiú • shàng shì fǒu zhēn de cún zài wú dǐ dòng Àn shuō dì qiú
地 球 上 是 否 真 的 存 在 “无 底 洞”? 按 说 地 球
shì yuán de yóu dì qiào dì màn hé dì hé sān céng zǔ chéng zhēn-
是 圆 的, 由 地 壳、地 幔 和 地 核 三 层 组 成, 真
zhèng de wú dǐ dòng shì bù yīng cún zài de wǒ men suǒ kàn dào de
正 的 “无 底 洞” 是 不 应 存 在 的, 我 们 所 看 到 的
gè zhǒng shān dòng liè kǒu liè fèng shèn zhì huǒ shān kǒu yě dōu
各 种 山 洞、裂 口、裂 缝, 甚 至 火 山 口 也 都
zhǐ shì dì qiào qiǎn bù de yì zhǒng xiàn xiàng Rán'ér zhōng guó
只 是 地 壳 浅 部 的 一 种 现 象。然 而 中 国
yì xiē gǔ jí què duō cì tí dào hǎi wài yǒu gè shēn'ào-mò cè de
一 些 古 籍 却 多 次 提 到 海 外 有 个 深 奥 莫 测 的
wú dǐ dòng Shì shí • shàng dì qiú • shàng què shí yǒu zhè yàng yí gè
无 底 洞。事 实 上 地 球 上 确 实 有 这 样 一 个
wú dǐ dòng
“无 底 洞”。

Tā wèi yú Xī là Yà gè sī gǔ chéng de hǎi bīn Yóu yú bīn lín dà hǎi
它 位 于 希 腊 亚 各 斯 古 城 的 海 滨。由 于 濒 临 大 海,
dà zhǎng cháo shí xiōng yǒng de hǎi shuǐ biàn huì pái shān dǎo hǎi
大 涨 潮 时, 汹 涌 的 海 水 便 会 排 山 倒 海
bān de yǒng rù dòng zhōng xíng chéng yì gǔ tuān tuān de jí liú
般 地 涌 入 洞 中, 形 成 一 股 湍 湍 的 急 流。
Jù cè měi tiān liú rù dòng nèi de hǎi shuǐ liàng dá sān wàn duō
据 测, 每 天 流 入 洞 内 的 海 水 量 达 三 万 多

dūn Qíguài de shì rúcǐ dàliàng de hǎishuǐ guànrù dòng zhōng
吨。奇怪的是，如此大量的海水灌入洞中，
què cónglái méi·yǒu bǎ dòng guànmǎn Céng yǒu rén huáiyí
却从来没有把洞灌满。曾有人怀疑，
zhège wúdǐdòng huì·bú huì jiù xiàng shíhuīyán dìqū de lòudǒu
这个“无底洞”，会不会就像石灰岩地区的漏斗、
shùjǐng luòshuǐdòng yílei de dìxíng Rán'ér cóng èrshí shìjì
竖井、落水洞一类的地形。然而从二十世纪
sānshí niándài yǐlái rénmen jiù zuòle duō zhǒng nǚlì qǐtú
三十年代以来，人们就做了多种努力企图
xúnzhǎo tā de chūkǒu què dōu shì wǎngfèi-xīnjī
寻找它的出口，却都是枉费心机。

Wèile jiēkāi zhège mìmi yī jiǔ wǔ bā nián Měiguó Dìlǐ
为了揭开这个秘密，一九五八年美国地理
xuéhuì pàichū yì zhī kǎocháduì tāmen bǎ yì zhǒng jīngjiǔ-
学会派出一支考察队，他们把一种经久
búbiàn de dài sè rǎnliào róngjiě zài hǎishuǐ zhōng guānchá
不变的带色染料溶解在海水中，观察
rǎnliào shì rúhé suízhe hǎishuǐ yìqǐ chén xià·qù Jiēzhe yòu
染料是如何随着海水一起沉下去。接着又
cháokànle fùjìn hǎimiàn yǐjí dǎo·shàng de gè tiáo hé hú mǎn-
察看了附近海面以及岛上的各条河、湖，满
huái xīwàng de xúnzhǎo zhè zhǒng dài yánsè de shuǐ jiéguǒ
怀希望地寻找这种带颜色的水，结果
lìng rén shīwàng Nándào shì hǎishuǐliàng tài dà bǎ yǒusèshuǐ
令人失望。难道是海水量太大把有色水
xīshì de tài dàn yǐzhì wúfǎ fāxiàn
稀释得太淡，以致无法发现？ //

Zhìjīn shéi yě bù zhī·dào wèishénme zhè·lǐ de hǎishuǐ
至今谁也不知道为什么这里的海水
huì méiwán-méiliǎo de “lòu” xià·qù zhège wúdǐdòng de chūkǒu
会没完没了地“漏”下去，这个“无底洞”的出口
yòu zài nǎ·lǐ měi tiān dàliàng de hǎishuǐ jiūjìng dōu liúdào
又在哪儿，每天大量的海水究竟都流到

nǎ • lǐ qù le
哪里 去 了？

Jiéxuǎn zì Luóbótè Luówēi'ěr 《Shénmì de “Wúdǐdòng”》
节选 自 罗伯特·罗威尔 《神秘的 “无底洞”》

Zuòpǐn 35 Hào
作品 35 号 《世间最美的坟墓》

Wǒ zài Éguó jiàndào de jǐngwù zài méi • yǒu bǐ Tuō'ěrsītài
我 在 俄 国 见 到 的 景 物 再 没 有 比 托 尔 斯 泰
mù gèng hóngwěi gèng gǎnrén de
墓 更 宏 伟、 更 感 人 的。

Wánquán ànzhào Tuō'ěrsītài de yuànwàng tā de fénmù chéngle
完 全 按 照 托 尔 斯 泰 的 愿 望， 他 的 坟 墓 成 了
shìjiān zuì měi de gěi rén yìnxiàng zuì shēnkè de fénmù Tā
世 间 最 美 的， 给 人 印 象 最 深 刻 的 坟 墓。 它
zhǐshì shùlín zhōng de yí gè xiǎoxiǎo de chángfāngxíng tǔqiū
只 是 树 林 中 的 一 个 小 小 的 长 方 形 土 丘，
shàng • miàn kāimǎn xiānhuā méi • yǒu shízìjià méi • yǒu mùbēi
上 面 开 满 鲜 花 —— 没 有 十 字 架， 没 有 墓 碑，
méi • yǒu mùzhì míng lián Tuō'ěrsītài zhège míngzi yě méi • yǒu
没 有 墓 志 铭， 连 托 尔 斯 泰 这 个 名 字 也 没 有。

Zhè wèi bǐ shéi dōu gǎndào shòu zìjǐ de shēngmíng suǒ lěi de
这 位 比 谁 都 感 到 受 自 己 的 声 名 所 累 的
wěirén què xiàng ǒu'ěr bèi fāxiàn de liúlànghàn bù wéi rén
伟 人， 却 像 偶 尔 被 发 现 的 流 浪 汉， 不 为 人
zhī de shìbīng bù liú míngxìng de bèi rén máizàng le Shéi dōu
知 的 士 兵， 不 留 名 姓 地 被 人 埋 葬 了。 谁 都
kěyǐ tàjìn tā zuìhòu de ānxīdì wéi zài sìzhōu xīshū de mù
可 以 踏 进 他 最 后 的 安 息 地， 围 在 四 周 稀 疏 的 木
zhàlán shì bù guānbì de bǎohù Lièfū Tuō'ěrsītài déyǐ ānxī de
栅 栏 是 不 关 闭 的——保 护 列 夫 • 托 尔 斯 泰 得 以 安 息 的，

méi • yǒu rèn hé bié de dōng xī wéi yǒu rén men de jìng yì ér
没有 任何 别的 东西， 惟有 人们 的 敬意； 而
tōng cháng rén men què zǒng shì huái zhe hào qí qù pò huài wēi rén
通常， 人们 却 总是 怀着 好奇， 去 破坏 伟人
mù dì de níng jìng
墓地 的 宁静。

Zhè • lǐ bī rén de pǔ sù jìn gù zhù rèn hé yì zhǒng guān shǎng de
这里， 逼人 的 朴素 禁锢 住 任何 一 种 观赏 的
xián qíng bìng qiě bù róng xǔ nǐ dà shēng shuō huà fēng'ér fǔ lín
闲情， 并且 不 容许 你 大声 说话。 风儿 俯 临，
zài zhè zuò wú míng zhě zhī mù de shù mù zhī jiān sà sà xiǎng zhe
在 这 座 无名者 之 墓 的 树木 之间 飒飒 响着，
hé nuǎn de yáng guāng zài fén tóu xī xì dōng tiān bái xuě wēn róu de
和暖 的 阳光 在 坟头 嬉戏； 冬天， 白雪 温柔 地
fù gài zhè piàn yōu'àn de tǔ dì wú lùn nǐ zài xià tiān huò
覆盖 这 片 幽暗 的 土地。 无论 你 在 夏天 或
dōng tiān jīng guò zhèr nǐ dōu xiǎng xiàng bú dào zhè ge xiǎo xiǎo
冬天 经过 这儿， 你 都 想象 不 到， 这个 小小
de lóng qǐ de cháng fāng tǐ • lǐ ān fàng zhe yí wèi dāng dài zuì
的、 隆起 的 长方体 里 安放 着 一 位 当代 最
wēi dà de rén wù
伟大 的 人物。

Rán'ér qià qià shì zhè zuò bù liú xìng míng de fén mù bǐ
然而， 恰恰 是 这 座 不 留 姓名 的 坟墓， 比
suǒ yǒu wā kōng xīn sī yòng dà lǐ shí hé shē huá zhuāng shì jiàn zào de
所有 挖空心思 用 大理石 和 奢华 装饰 建造 的
fén mù gèng kòu rén xīn xián zài jīn tiān zhè ge tè shū de rì zǐ • lǐ
坟墓 更 扣人心弦。 在 今天 这个 特殊 的 日子//里，
dào tā de ān xī dì lái de chéng bǎi shàng qiān rén zhōng jiān
到 他 的 安息地 来的 成 百 上 千 人 中间，
méi • yǒu yí gè yǒu yǒng qì nǎ pà jǐn jīn cóng zhè yōu'àn de
没有 一个 有 勇气， 哪怕 仅仅 从 这 幽暗 的
tǔ qiū • shàng zhāi xià yì duǒ huā liú zuò jì niàn rén men chóng xīn
土丘 上 摘 下 一 朵 花 留 作 纪念。 人们 重新

gǎndào shìjiè • shàng zài méi • yǒu bǐ Tuō'ěrsītài zuìhòu liú -
感到， 世界 上 再 没有 比 托尔斯泰 最后 留
xià de zhè zuò jìniànbēi shì de pǔsù fénmù gèng dǎdòng rénxīn
下 的、这 座 纪念碑 式 的 朴素 坟墓，更 打动 人心
de le
的 了。

Jiéxuǎn zì [Ào] Cíwēigé 《Shìjiān Zuì Měi de Fénmù》
节选 自 [奥] 茨威格 《世间 最 美 的 坟墓》，
Zhāng Hòurén yì
张厚仁 译

Zuòpǐn 36 Hào 作品 36 号 《苏州园林》

Wǒguó de jiànzhù cóng gǔdài de gōngdiàn dào jìndài de
我国 的 建筑， 从 古代 的 宫殿 到 近代 的
yìbān zhùfáng jué dà bùfēn shì duìchèn de zuǒ • biān zěnmeyàng
一般 住房， 绝 大 部分 是 对称 的， 左 边 怎么样，
yòu • biān zěnmeyàng Sūzhōu yuánlín kě juébù jiǎng • jiū duì -
右 边 怎么样。 苏州 园林 可 绝不 讲究 对
chèn hǎoxiàng gùyì bìmiǎn shìde Dōng • biān yǒule yí gè tíngzi
称， 好像 故意 避免 似的。 东 边 有 了 一 个 亭子
huòzhě yí dào huíláng xī • biān jué bú huì lái yí gè tóngyàng de
或者 一 道 回廊， 西 边 决 不 会 来 一 个 同样 的
tíngzi huòzhě yí dào tóngyàng de huíláng Zhè shì wèishénme
亭子 或者 一 道 同样 的 回廊。 这 是 为什么？

Wǒ xiǎng yòng túhuà lái bǐfāng duìchèn de jiànzhù shì
我 想， 用 图画 来 比方， 对称 的 建筑 是
tú'ànhuà bú shì měishùhuà ér yuánlín shì měishùhuà měishùhuà
图案画， 不 是 美术画， 而 园林 是 美术画， 美术画
yāoqiú zìrán zhī qù shì bù jiǎng • jiū duìchèn de
要求 自然 之 趣， 是 不 讲究 对称 的。

Sūzhōu yuánlín • lǐ dōu yǒu jiǎshān hé chízhǎo

苏州 园林 里 都 有 假山 和 池沼。

Jiǎshān de duīdié kěyǐ shuō shì yí xiàng yìshù ér bùjǐn
假山的堆叠，可以说是一项艺术而不仅
shì jìshù Huòzhě shì chóngluán-diézhàng huòzhě shì jǐ zuò
是技术。或者是重峦叠嶂，或者是几座
xiǎoshān pèihézhe zhúzi huāmù quán zài hu shèjìzhě hé jiàng-
小山配合着竹子花木，全在乎设计者和匠
shīmen shēngpíng duō yuèlì xiōng zhōng yǒu qiūhè cái néng
师们生平多阅历，胸中有丘壑，才能
shǐ yóulǎnzhě pāndēng de shíhòu wàngquè Sūzhōu chéngshì zhǐ
使游览者攀登的时候忘却苏州城市，只
jué • de shēn zài shān jiān

觉得身在山间。

Zhìyú chízhǎo dàduō yǐnyòng huóshuǐ Yǒuxiē yuánlín
至于池沼，大多引用活水。有些园林
chízhǎo kuān • chǎng jiù bǎ chízhǎo zuòwéi quán yuán de
池沼宽敞，就把池沼作为全园的
zhōngxīn qítā jǐngwù pèihézhe bùzhì Shuǐmiàn jiǎrú chéng
中心，其他景物配合着布置。水面假如成
hédao múyàng wǎngwǎng ānpái qiáoliáng Jiǎrú ānpái liǎng zuò
河道模样，往往安排桥梁。假如安排两座
yǐshàng de qiáoliáng nà jiù yí zuò yí gè yàng jué bù léitóng
以上的桥梁，那就一座一个样，决不雷同。

Chízhǎo huò hédao de biānyán hěn shǎo qì qízhěng de shí-
池沼或河道的边沿很少砌齐整的石
'àn zǒngshì gāodī qūqū rèn qí zìrán Hái zài nàr bùzhì jǐ kuài
岸，总是高低屈曲，任其自然。还在那儿布置几块
línglóng de shítou huòzhě zhòng xiē huācǎo Zhè yě shì wèile
玲珑的石头，或者种些花草。这也是为了
qǔdé cóng gègè jiǎodù kàn dōu chéng yí fú huà de xiàoguǒ
取得从各个角度看都成一幅画的效果。
Chízhǎo • lǐ yǎngzhe jīnyú huò gè sè lǐyú xià-qīu jìjié héhuā
池沼里养着金鱼或各色鲤鱼，夏秋季节荷花

huò shuilián kāi fàng yóulǎnzhě kàn yú xì lián yè jiān yòu
或 睡莲 开// 放, 游览者 看“鱼 戏 莲 叶 间”, 又
shì rù huà de yì jǐng
是 入 画 的 一 景。

Jiéxuǎn zì Yè Shèngtáo 《Sūzhōu Yuánlín》
节选 自 叶圣陶 《苏州 园林》

Zuòpǐn 37 Hào

作品 37 号 《态度创造快乐》

Yí wèi fǎng Měi Zhōngguó nǚzuòjiā zài Niǔyuē yùdào yí wèi
一位 访 美 中国 女作家, 在 纽约 遇到 一位
mài huā de lǎotàitai Lǎotàitai chuānzhuó pòjiù shēntǐ xūruò
卖 花 的 老太太。 老太太 穿着 破旧, 身体 虚弱,
dàn liǎn·shàng de shénqíng què shì nà yàng xiánghé xīngfèn
但 脸上 的 神情 却 是 那样 祥和 兴奋。
Nǚzuòjiā tiāole yì duǒ huā shuō Kàn qǐ·lái nǐ hěn gāoxìng
女作家 挑了 一朵 花 说: “看 起来, 你 很 高兴。”
Lǎotàitai miàn dài wēixiào de shuō Shìde yíqiè dōu zhème
老太太 面 带 微笑 地 说: “是的, 一 切 都 这么
měihǎo wǒ wèishénme bù gāoxìng ne Duì fánǎo nǐ dào zhēn
美好, 我 为什么 不 高兴 呢?” “对 烦恼, 你 倒 真
néng kàndekāi Nǚzuòjiā yòu shuōle yí jù Méi liàodào
能 看得开。” 女作家 又 说了 一句。没 料到,
lǎotàitai de huídá gèng lìng nǚzuòjiā dàchī-yìjīng Yēsū zài
老太太 的 回答 更 令 女作家 大吃一惊: “耶稣 在
xīngqīwǔ bèi dìng·shàng shí zì jià shí shì quán shì jiè zuì
星期五 被 钉上 十字架 时, 是 全 世界 最
zāogāo de yì tiān kě sān tiān hòu jiùshì Fùhuójié Suǒyǐ dāng
糟糕 的 一 天, 可 三 天 后 就是 复活节。所以, 当
wǒ yùdào bùxìng shí jiù huì děngdài sān tiān zhè yàng yíqiè jiù
我 遇到 不幸 时, 就会 等待 三 天, 这样 一 切 就
huīfù zhèngcháng le
恢复 正常 了。”

Děngdài sān tiān duōme fùyú zhélǐ de huàyǔ duōme lèguān de
“等待 三 天”，多么 富于 哲理 的话语，多么 乐观 的
shēnghuó fāngshì Tā bǎ fánǎo hé tòngkǔ pāo • xià quánlì qù
生活 方式。它把 烦恼 和 痛苦 抛下，全力 去
shōuhuò kuàilè
收获 快乐。

Shěn Cóngwén zài wén-gé qījiān xiànrùle fēirén de jìngdì
沈 从文 在 “文革” 期间，陷入了 非人 的 境地。
Kě tā háobù zàiyì tā zài Xiánníng shí gěi tā de biǎozhī
可 他 毫不 在意，他 在 咸宁 时 给他的 表侄、
huàjiā Huáng Yǒngyù xiě xìn shuō Zhè • lǐ de héhuā zhēn hǎo nǐ
画家 黄 永玉 写信 说：“这里 的 荷花 真好，你
ruò lái…” 身 陷 苦难 却 仍 为 荷花 的 盛开
xīnxī zàntàn bù yǐ zhè shì yì zhǒng qūyú chéngmíng de jìngjiè
欣喜 赞叹 不已，这 是 一 种 趋于 澄明 的 境界，
yì zhǒng kuàngdá sǎ • tuō de xiōngjīn yì zhǒng miànlín mǎnàn
一 种 旷达 洒脱 的 胸襟，一 种 面临 磨难
tǎndàng cóngróng de qìdù yì zhǒng duì shēnghuó tóngzǐ bān de
坦荡 从容 的气度，一 种 对 生活 童子 般的
rè'ài hé duì měihǎo shìwù wúxiàn xiàngwǎng de shēngmìng
热爱 和 对 美好 事物 无限 向往 的 生命
qínggǎn
情感。

Yóucǐ-kějiàn yǐngxiǎng yí gè rén kuàilè de yǒushí bìng
由此可见，影响 一 个人 快乐 的，有时 并
bú shì kùnjìng jí mǎnàn ér shì yí gè rén de xīntài Rúguǒ bǎ
不是 困境 及 磨难，而 是 一 个人 的心态。如果 把
zìjǐ jìnpào zài jījí lèguān xiàngshàng de xīntài zhōng
自己 浸泡 在 积极、乐观、向上 的 心态 中，
kuàilè bìrán huì zhànjù nǐ de měi yì tiān
快乐 必然 会// 占据 你的 每 一 天。

Jiéxuǎn zì 《Tài • dù Chuàngzào Kuàilè》

节选 自 《态度 创造 快乐》

Zuòpǐn 38 Hào

作品 38 号 《泰山极顶》

Tài Shān jí dǐng kàn rìchū lìlái bèi miáohuì chéng shífēn
泰 山 极 顶 看 日 出， 历 来 被 描 绘 成 十 分
zhuàngguān de qíjǐng Yǒu rén shuō Dēng Tài Shān ér kàn
壮 观 的 奇 景。 有 人 说： 登 泰 山 而 看
• bú dào rìchū jiù xiàng yì chū dàxì méi • yǒu xìyǎn wèir
不 到 日 出， 就 像 一 出 大 戏 没 有 戏 眼， 味 儿
zhōngjiū yǒu diǎnr guǎdàn
终 究 有 点 寡 淡。

Wǒ qù páshān nà tiān zhèng gǎn • shàng gè nándé de hǎo-
我 去 爬 山 那 天， 正 赶 上 个 难 得 的 好
tiān wànlǐ chángkōng yúncáisīr dōu bú jiàn Sùcháng yānwù
天， 万 里 长 空， 云 彩 丝 儿 都 不 见。 素 常， 烟 雾
téngténg de shāntóu xiǎn • dé méi • mù fēnmíng Tóngbànmen dōu
腾 腾 的 山 头， 显 得 眉 目 分 明。 同 伴 们 都
xīnxǐ de shuō Míngtiān zǎo • chén zhǔn kěyǐ kàn • jiàn rìchū le
欣 喜 地 说：“明 天 早 晨 准 可 以 看 见 日 出 了。”
Wǒ yě shì bào zhe zhè zhǒng xiǎngtóu pá • shàng shān • qù
我 也 是 抱 着 这 种 想 头， 爬 上 山 去。

Yí lù cóng shānjiǎo wǎngshàng pá xì kàn shānjǐng wǒ jué-
一 路 从 山 脚 往 上 爬， 细 看 山 景， 我 觉
• dé guà zài yǎnqián de bú shì Wǔ Yuè dú zūn de Tài Shān què
得 挂 在 眼 前 的 不 是 五 岳 独 尊 的 泰 山， 却
xiàng yì fú guīmó jīng rén de qīnglǜ shānshuǐ huà cóng xià-
像 一 幅 规 模 惊 人 的 青 绿 山 水 画， 从 下
• miàn dào zhǎn kāi • lái Zài huàjuǎn zhōng zuì xiān lùochū de
面 倒 展 开 来。 在 画 卷 中 最 先 露 出 的
shì shāngēnr dǐ nà zuò Míngcháo jiànzhù Dàizōngfāng mànman de
是 山 根 底 那 座 明 朝 建 筑 岱 宗 坊， 慢 慢 地
biàn xiàncū Wángmǔchí Dǒumǔgōng Jīngshíyù Shān shì yì céng
便 现 出 王 母 池、 斗 母 宫、 经 石 峪。 山 是 一 层
bǐ yì céng shēn yì dié bǐ yì dié qí céngcéng-diédié bù zhī
比 一 层 深， 一 叠 比 一 叠 奇， 层 层 叠 叠， 不 知

hái huì yǒu duō shēn duō qí Wàn shān cóng zhōng shí'ér
还会有多深多奇。万山丛中，时而
diǎnrǎnzhe jíqí gōngxì de rénwù Wángmǔchí páng de Lǚzǔdiàn
点染着 极其 工细 的人物。王母池 旁的 吕祖殿
• lǐ yǒu bùshǎo zūn míngsù sùzhe Lǚ Dòngbīn děng yìxiē rén
里 有 不少 尊 明塑，塑着 吕 洞宾 等 一些 人，
zītài shénqíng shì nà yàng yǒu shēngqì nǐ kànle bùjīn huì
姿态 神情 是 那样 有 生气，你 看了，不禁 会
tuōkǒu zàntàn shuō Huó la
脱口 赞叹 说：“活 啦。”

Huàjuàn jìxù zhǎnkāi lǜyīn sēnsēn de Bǎidòng lùumiàn bú
画卷 继续 展开，绿荫 森森的 柏洞 露面 不
tài jiǔ biàn láidào Duìsōngshān Liǎngmiàn qí fēng duìzhìzhe
太 久，便 来到 对松山。 两面 奇峰 对峙着，
mǎn shānfēng dōu shì qí xíng-guàizhuàng de lǎosōng niánjì pà
满 山峰 都是 奇形怪状 的 老松，年纪 怕
dōu yǒu shàng qiān suì le yánsè jìng nàme nóng nóng de hǎo-
都 有 上 千 岁了，颜色 竟 那么 浓，浓 得 好
xiàng yào liú xià • lái shì de Láidào zhèr nǐ bùfáng quán dāng
像 要 流 下来 似的。来到 这儿，你 不妨 权当
yí cì huà • lǐ de xiěyì rénwù zuò zài lùpáng de Duìsōngtíng
一 次 画里 的 写意 人物，坐 在 路旁 的 对松亭
• lǐ kànkan shānsè tīngtīng liú//shuǐ hé sōngtāo
里，看看 山色，听听 流//水 和 松涛。

Yìshíjiān wǒ yòu jué • dé zìjǐ bùjīn shì zài kàn huàjuàn
一时间，我 又 觉得 自己 不仅 是 在 看 画卷，
què yòu xiàng shì zài línglíng-luànluàn fānzhe yí juàn lìshǐ
却 又 像 是 在 零零乱乱 翻着 一 卷 历史
gǎoběn
稿本。

Jiéxuǎn zì Yáng Shuò 《Tài Shān Jí Dǐng》
节选 自 杨朔 《泰山极顶》

Zuòpǐn 39 Hào

作品 39 号 《陶行知的“四块糖果”》

Yùcái Xiǎoxué xiàozhǎng Táo Xíngzhī zài xiàoyuán kàndào
育才 小学 校长 陶行知 在 校园 看到
xuésheng Wáng Yǒu yòng níkuài zǎ zìjǐ bān • shàng de tóngxué
学生 王友 用 泥块 砸 自己 班 上 的 同学,
Táo Xíngzhī dāngjí hēzhǐle tā bìng lìng tā fàngxué hòu dào
陶行知 当即 喝止了他, 并 令 他 放学 后 到
xiàozhǎngshì qù Wúyí Táo Xíngzhī shì yào hǎohǎo jiàoyù zhège
校长室 去。无疑, 陶行知 是 要 好好 教育 这个
wánpí de xuésheng Nàme tā shì rúhé jiàoyù de ne
“顽皮” 的 学生。 那么 他 是 如何 教育 的 呢?

Fàngxué hòu Táo Xíngzhī láidào xiàozhǎngshì Wáng Yǒu
放学 后, 陶行知 来到 校长室, 王友
yǐ • jīng děng zài ménkǒu zhǔnbèi ái xùn le Kě yí jiànmiàn Táo
已经 等 在 门口 准备 挨训了。可 一 见面, 陶
Xíngzhī què tāochū yí kuài tángguǒ sònggěi Wáng Yǒu bìng shuō
行知 却 掏 出 一 块 糖果 送给 王友, 并 说:
Zhè shì jiǎnggěi nǐ de yīn • wèi nǐ ànshí láidào zhè • lǐ ér
“这是 奖给 你的, 因为 你 按时 来到 这里, 而
wǒ què chí dào le Wáng Yǒu jīngyí de jiēguo tángguǒ
我 却 迟 到 了。” 王友 惊疑 地 接过 糖果。

Suíhòu Táo Xíngzhī yòu tāochū yí kuài tángguǒ fàngdào tā
随后, 陶行知 又 掏 出 一 块 糖果 放到 他
shǒu • lǐ shuō Zhè dì-èr kuài tángguǒ yě shì jiǎnggěi nǐ de
手里, 说: “这 第二 块 糖果 也 是 奖给 你的,
yīn • wèi dāng wǒ búràng nǐ zài dǎrén shí nǐ lìjí jiù zhùshǒu le
因为 当 我 不 让 你 再 打 人 时, 你 立即 就 住 手 了,
zhè shuōmíng nǐ hěn zūnzhòng wǒ wǒ yīnggāi jiǎng nǐ Wáng Yǒu
这 说明 你 很 尊重 我, 我 应该 奖 你。” 王友
gèng jīngyí le tā yǎnjīng zhēng de dàdà de
更 惊疑 了, 他 眼睛 睁 得 大大 的。

Táo Xíngzhī yòu tāochū dì-sān kuài tángguǒ sāidào Wáng Yǒu
陶行知 又 掏 出 第三 块 糖果 塞 到 王友

shǒu • lǐ shuō Wǒ diàocháguo le nǐ yòng níkuài zǎ nàxiē
手 里， 说：“我 调查过 了，你 用 泥块 砸 那些
nánshēng shì yīn • wèi tāmen bù shǒu yóuxì guīzé qīfu nǚshēng
男生， 是 因为 他们 不 守 游戏 规则， 欺负 女生；
nǐ zǎ tāmen shuōmíng nǐ hěn zhèngzhí shànliáng qiě yǒu pīpíng
你 砸 他们， 说明 你 很 正直 善良， 且 有 批评
bùliáng xíngwéi de yǒngqì yīnggāi jiǎnglì nǐ ya Wáng Yǒu
不良 行为 的 勇气， 应该 奖励 你 啊！” Wáng Yǒu
gǎndòng jí le tā liúzhè yǎnlèi hòuhuǐ de hǎndào Táo Táo
感动 极了，他 流着 眼泪 后悔 地 喊道：“陶… 陶
xiàozhǎng nǐ dǎ wǒ liǎng xià ba Wǒ zǎ de bú shì huàirén ér
校长 你 打 我 两 下 吧！我 砸 的 不 是 坏人， 而
shì zìjǐ de tóngxué ya
是 自己 的 同学 啊…”

Táo Xíngzhī mǎnyì de xiào le tā suíjí tāochū dì-sì kuài
陶行知 满意 地 笑 了，他 随即 掏出 第四 块
tángguǒ dìgěi Wáng Yǒu shuō Wèi nǐ zhèngquè de rènshi
糖果 递给 王友， 说：“为 你 正确 地 认识
cuò • wù wǒ zài jiǎngěi nǐ yí kuài tángguǒ zhǐ kěxī wǒ
错误， 我 再 奖给 你 一 块 糖果， 只 可惜 我
zhǐyǒu zhè yí kuài tángguǒ le Wǒ de tángguǒ méi • yǒu le wǒ
只有 这 一 块 糖果 了。我 的 糖果// 没有 了，我

kàn wǒmen de tánhuà yě gāi jiéshù le ba Shuōwán jiù zǒuchū-
看 我们 的 谈话 也 该 结束 了 吧！” 说完， 就 走出
le xiàozhǎngshì
了 校长室。

Jiéxuǎn zì 《Jiàoshī Bólan • Bǎiqī Jīnghuá》 zhōng 《Táo-
节选 自 《教师 博览 • 百期 精华》 中 《陶
Xíngzhī de “Sì Kuài Tángguǒ” 》
行知 的 “四 块 糖果” 》

Zuòpǐn 40 Hào

作品 40 号

《提醒幸福》

Xiǎngshòu xìngfú shì xūyào xuéxí de dāng tā jíjiāng
享受 幸福 是 需要 学习 的，当 它 即将
láilín de shíkè xūyào tíxǐng Rén kěyǐ zìrán'érán de xuéhuì
来临 的时刻 需要 提醒。人 可以 自然而然 地 学会
gǎnguān de xiǎnglè què wúfǎ tiānshēng de zhǎngwò xìngfú de
感官 的 享乐，却 无法 天生 地 掌握 幸福 的
yùnlǜ Línghún de kuàiyì tóng qìguān de shūshì xiàng yí duì
韵律。灵魂 的 快意 同 器官 的 舒适 像 一 对
luánshēng xiōngdì shí'ér xiāngbàng-xiāngyī shí'ér nányuán-
孪生 兄弟，时而 相傍相依，时而 南辕
běizhé
北辙。

Xìngfú shì yì zhǒng xīnlíng de zhèncàn Tā xiàng huì
幸福 是 一 种 心灵 的 震颤。它 像 会
qīngtīng yīnyuè de ěrduo yíyàng xūyào búduàn de xùnliàn
倾听 音乐 的 耳朵 一样，需要 不断 地 训练。

Jiǎn'éryánzhī xìngfú jiùshì méi·yǒu tòngkǔ de shíkè Tā
简而言之，幸福 就是 没有 痛苦 的时刻。它
chūxiàn de pínǜ bìng bú xiàng wǒmen xiǎngxiàng de nàyang
出现 的频率 并 不 像 我们 想象 的 那样
shǎo Rénmen chángcháng zhǐshì zài xìngfú de jīn mǎchē yǐ-
少。人们 常常 只是 在 幸福 的金 马车 已
• jīng shǐ guò • qù hěn yuǎn shí cái jiǎnqǐ dì • shàng de jīn
经 驶 过去 很 远 时，才 拣起 地上 的金
zōngmáo shuō yuánlái wǒ jiànguò tā
鬃毛 说，原来 我 见过 它。

Rénmen xǐ'ài huíwèi xìngfú de biāoběn què hūlüè tā pīzhe
人们 喜爱 回味 幸福 的 标本，却 忽略 它 披着
lù • shuǐ sǎnfā qīngxiāng de shíkè Nà shíhou wǒmen wǎngwǎng
露水 散发 清香 的时刻。那 时候 我们 往往
bùlǚ cōngcōng, zhānqián-gùhòu bù zhī zài mángzhe shénme
步履 匆匆，瞻前顾后 不 知 在 忙着 什么。

Shì • shàng yǒu yùbào táifēng de yǒu yùbào huángzāi de
世上 有 预报 台风 的, 有 预报 蝗灾 的,
yǒu yùbào wēnyì de yǒu yùbào dìzhèn de Méi • yǒu rén yùbào
有 预报 瘟疫 的, 有 预报 地震 的。 没有 人 预报
xìngfú
幸福。

Qíshí xìngfú hé shìjiè wànwù yíyàng yǒu tā de zhēngzhào
其实 幸福 和 世界 万物 一样, 有 它的 征兆。
Xìngfú chángcháng shì ménglóng de hěn yǒu jiézhì de xiàng
幸福 常常 是 朦胧 的, 很有 节制 地 向
wǒmen pēnsǎ gānlín Nǐ búyào zǒng xīwàng hōnghōng-lièliè de
我们 喷洒 甘霖。你 不要 总 希望 轰轰烈烈 的
xìngfú tā duōbàn zhǐshì qiāoqiāo de pūmiàn ér lái Nǐ yě
幸福, 它 多半 只是 悄悄 地 扑面而来。你 也
búyào qǐtú bǎ shuǐlóngtóu nǐng de gèng dà nàyang tā huì hěn
不要 企图 把 水龙头 拧 得 更大, 那样 它会 很
kuài de liúshī Nǐ xūyào jìngjìng de yǐ píng hé zhī xīn tǐyàn
快 地 流失。你 需要 静静 地 以 平和 之 心, 体验
tā de zhēn dì
它的 真谛。

Xìngfú jué dà duōshù shì pǔsù de Tā bú huì xiàng xìn hào-
幸福 绝 大多 数 是 朴素 的。它 不会 像 信号
dàn shì de zài hěn gāo de tiānjì shǎnshuò hóngsè de guāngmáng
弹 似的, 在 很 高 的 天际 闪烁 红色 的 光芒。
Tā pīzhe běnsè de Wài yī qīnqiè wēnnuǎn de bāoguǒqǐ wǒmen
它 披着 本色 的 外//衣, 亲切 温暖 地 包裹 起 我们。

Xìngfú bù xǐhuan xuānxiǎo fúhuá tā chángcháng zài àndàn
幸福 不 喜欢 喧嚣 浮华, 它 常常 在 暗淡
zhōng jiànglín Pínkùn zhōng xiāngrúyǐmò de yí kuài gāobǐng
中 降临。 贫困 中 相濡以沫 的 一 块 糕饼,
huànnàn zhōng xīnxīn-xiāngyìn de yí gè yǎnshén fù • qīn yí cì
患难 中 心心相印 的 一个 眼神, 父亲 一 次
cūcāo de fǔmō nǚyǒu yì zhāng wēnxīn de zìtiáo Zhè dōu shì
粗糙 的 抚摸, 女友 一 张 温馨 的 字条……这 都 是

qiānjīn nán mǎi de xìngfú wa Xiàng yí lìlì zhuì zài jiù
千金 难买的幸福啊。像一粒粒缀在旧
chóuzi • shàng de hóngbǎoshí zài qīliáng zhōng yùfā yìyì duómù
绸子上 的 红宝石，在 凄凉 中 愈发熠熠夺目。

Jiéxuǎn zì Bì Shūmǐn 《Tíxǐng Xìngfú》
节选自 毕淑敏 《提醒 幸福》

Zuòpǐn 41 Hào

作品 41 号 《天才的造就》

Zài Lǐyuērènnèilú de yí gè pínmínkū • lǐ yǒu yí gè nánháizi
在 里约热内卢 的一个 贫民窟 里，有一个 男孩子，
tā fēicháng xǐhuan zúqiú kěshì yòu mǎi • bùqǐ yúshì jiù tī
他 非常 喜欢 足球，可是 又 买不起，于是就 踢
sùliàohé tī qìshuǐpíng tī cóng lājīxiāng • lǐ jiǎnlái de yē-
塑料盒，踢 汽水瓶，踢 从 垃圾箱 里 拣来的 椰
zikér Tā zài hùtòng • lǐ tī zài néng zhǎodào de rènhé yí
子壳。他在 胡同 里踢，在 能 找到的 任何 一
piàn kōngdì • shàng tī
片 空地 上 踢。

Yǒu yí tiān dāng tā zài yí chù gānhé de shuǐtáng • lǐ měng
有一天，当 他在一处 干涸 的 水塘 里 猛
tī yí gè zhū pángguāng shí bèi yí wèi zúqiú jiàoliàn kàn-
踢 一个 猪 膀胱 时，被 一位 足球 教练 看
• jiàn le Tā fāxiàn zhège nánháir tī de hěn xiàng shì nàme
见了。他发现 这个 男孩儿 踢得很 像是 那么
huíshì jiù zhǔdòng tíchū yào sònggěi tā yí gè zúqiú Xiǎonán-
回事，就 主动 提出 要 送给 他 一个 足球。小男
hair dédào zúqiú hòu tī de gèng màijìn le Bùjiǔ tā jiù néng
孩儿 得到 足球 后 踢得更 卖劲 了。不久，他 就能
zhǔnquè de bǎ qiú tījìn yuǎnchù suíyì bǎifàng de yí gè
准确 地 把 球 踢进 远处 随意 摆放 的一个

shuǐtǒng • lǐ

水桶 里。

Shèngdànjié dào le hái zǐ de māma shuō Wǒmen méi • yǒu
圣诞节 到 了， 孩 子 的 妈 妈 说：“我们 没有
qián mǎi shèngdàn lǐwù sònggěi wǒmen de ēnrén jiù ràng wǒmen
钱 买 圣 诞 礼 物 送 给 我 们 的 恩 人，就 让 我 们
wèi tā qídǎo ba
为 他 祈 祷 吧。”

Xiǎonánhái r gēnsuí māma qídǎo wánbì xiàng māma yào le yì
小 男 孩 儿 跟 随 妈 妈 祈 祷 完 毕， 向 妈 妈 要 了 一
bǎ chǎnzi biàn pǎo le chū • qù Tā lái dào yí zuò biéshù qián de
把 铲 子 便 跑 了 出 去。 他 来 到 一 座 别 墅 前 的
huāyuán • lǐ kāishǐ wā kēng
花 园 里， 开 始 挖 坑。

Jiù zài tā kuài yào wāhǎo kēng de shíhou cóng biéshù • lǐ
就 在 他 快 要 挖 好 坑 的 时 候， 从 别 墅 里
zǒuchū yí gè rén • lái wèn xiǎohái r zài gàn shénme hái zǐ tái qǐ
走 出 一 个 人 来， 问 小 孩 儿 在 干 什 么， 孩 子 抬 起
mǎn shì hànzhū de liǎndàn r shuō Jiàoliàn Shèngdànjié dào le
满 是 汗 珠 的 脸 蛋 儿， 说：“教 练， 圣 诞 节 到 了，
wǒ méi • yǒu lǐwù sònggěi nín wǒ yuàn gěi nín de shèngdànshù
我 没 有 礼 物 送 给 您，我 愿 给 您 的 圣 诞 树
wā yí gè shùkēng
挖 一 个 树 坑。”

Jiàoliàn bǎ xiǎonánhái cóng shùkēng • lǐ lā shàng • lái
教 练 把 小 男 孩 儿 从 树 坑 里 拉 上 来，
shuō wǒ jīntiān dédào le shìjiè • shàng zuì hǎo de lǐwù
说， 我 今 天 得 到 了 世 界 上 最 好 的 礼 物。
Míngtiān nǐ jiù dào wǒ de xùnliànchǎng qù ba
明 天 你 就 到 我 的 训 练 场 去 吧。

Sān nián hòu zhè wèi shíqī suì de nánhái r zài dì-liù jiè
三 年 后， 这 位 十 七 岁 的 男 孩 儿 在 第 六 届
zúqiú jīnbiāosài • shàng dú jìn èrshíyī qiú wèi Bāxī dì-yī cì
足 球 锦 标 赛 上 独 进 二 十 一 球，为 巴 西 第 一 次

pěng huí le jīn bēi Yí gè yuán lái bù wéi shì rén suǒ zhī de
捧回了金杯。一个原//来不为世人所知的
míng zì Bèi lì suí zhī chuán biàn shì jiè
名字——贝利，随之传遍世界。

Jié xuǎn zì Liú Yàn mǐn 《Tiān cái de Zào jiù》
节选自刘燕敏《天才的造就》

Zuò pǐn 42 Hào

作品 42 号

《我的母亲独一无二》

Jì • dé wǒ shí sān suì shí hé mǔ • qīn zhù zài Fǎ guó dōng-
记得我十三岁时，和母亲住在法国东
nán bù de Nàisī Chéng Mǔ • qīn méi • yǒu zhàng fu yě méi • yǒu
南部的耐斯城。母亲没有丈夫，也没有
qīn qī gòu qīng kǔ de dàn tā jīng cháng néng ná • chū lìng rén
亲戚，够清苦的，但她经常能拿出令人
chī jīng de dōng xī bǎi zài wǒ miàn qián Tā cóng lái bù chī ròu
吃惊的东西，摆在我面前。她从来不吃肉，
yí zài shuō zì jǐ shì sù shí zhě Rán'ér yǒu yì tiān wǒ fā xiàn
一再说自己是素食者。然而有一天，我发现

mǔ • qīn zhèng zǐ xì de yòng yì xiǎo kuài suì miàn bāo cā nà gěi
母亲正仔细地用一小块碎面包擦那给
wǒ jiān niú pái yòng de yóu guō Wǒ míng bai le tā chēng zì jǐ wéi
我煎牛排用的油锅。我明白了她称自己为
sù shí zhě de zhēn zhèng yuán yīn
素食者的真正原因。

Wǒ shí liù suì shí mǔ • qīn chéng le Nàisī Shì Měi méng
我十六岁时，母亲成了耐斯市美蒙
lǚ guǎn de nǚ jīng lǐ Zhè shí tā gèng máng lù le Yì tiān tā
旅馆的女经理。这时，她更忙碌了。一天，她
tān zài yǐ zi • shàng liǎn sè cāng bái zuǐ chún fā huī Mǎ shàng
瘫在椅子上，脸色苍白，嘴唇发灰。马上

zhǎolái yīshēng zuò • chū zhěnduàn Tā shèqǔle guòduō de yí-
找来 医生， 做出 诊断： 她 摄取了 过多 的 胰
dǎosù Zhí dào zhèshí wǒ cái zhī • dào mǔ • qīn duōnián yìzhí
岛素。 直到 这时 我 才 知道 母亲 多年 一直
duì wǒ yǐnmán de jí tòng tángniàobìng
对 我 隐瞒 的 疾痛——糖尿病。

Tā de tóu wāixiàng zhěntou yìbiān tòngkǔ de yòng shǒu
她 的 头 歪向 枕头 一边， 痛苦 地 用 手
zhuānao xiōngkǒu Chuángjià shàngfāng zé guàzhe yì méi wǒ yī
抓挠 胸口。 床架 上方， 则 挂着一枚 我 一
jiǔ sān èr nián yíngdé Nàisī Shì shàonián pīngpāngqiú guànjūn
九 三 二 年 赢得 耐斯市 少年 乒乓球 冠军
de yínzhì jiǎngzhāng
的 银质 奖章。

À shì duì wǒ de měihǎo qiántú de chōngjǐng zhīchēngzhe
啊，是 对 我的 美好 前途 的 憧憬 支撑着
tā huó xià • qù wèile gěi tā nà huāng • táng de mèng zhìshǎo
她 活 下去， 为了 给 她 那 荒唐 的 梦 至少
jiā yìdiǎnr zhēnshí de sècǎi wǒ zhǐnéng jìxù nǚlì yǔ shíjiān
加 一点 真实 的色彩， 我 只能 继续 努力， 与 时间
jìngzhēng zhízhì yī jiǔ sān bā nián wǒ bèi zhēng rù kōngjūn
竞争， 直至 一 九 三 八 年 我 被 征 入 空军。

Bālí hěn kuài shīxiàn wǒ zhǎnzhuǎn diàodào Yīngguó Huángjiā
巴黎 很 快 失陷， 我 辗转 调到 英国 皇家
Kōngjūn Gāng dào Yīngguó jiù jiēdàole mǔ • qīn de láixìn
空军。 刚 到 英国 就 接到了 母亲 的 来信。
Zhèxiē xìn shì yóu zài Ruìshì de yí gè péngyou mìmi de
这些 信 是 由 在 瑞士 的 一个 朋友 秘密 地
zhuǎndào Lúndūn sòngdào wǒ shǒuzhōng de
转到 伦敦， 送到 我 手中 的。

Xiànzài wǒ yào huíjiā le xiōngqián pèidàizhe xǐngmù de
现在 我要 回家 了， 胸前 佩带着 醒目 的
lǜ-hēi liǎng sè de jiěfàng shí zì shòudài shàng • miàn guàzhe
绿黑 两 色 的 解放 十字 绶//带， 上面 挂着

wǔ-liù méi wǒ zhōngshēn nánwàng de xūnzhāng jiān • shàng hái
五六枚我终身难忘的勋章，肩上还
pèidàizhe jūnguān jiānzhāng Dàodá lǚguǎn shí méi • yǒu yí gè
佩带着军官肩章。到达旅馆时，没有一个人
rén gēn wǒ dǎ zhāohu Yuánlái wǒ mǔ • qīn zài sān nián bàn
人跟我打招呼。原来，我母亲在三年半
yǐqián jiù yǐ • jīng líkāi rénjiān le
以前就已经离开人间了。

Zài tā sǐ qián de jǐ tiān zhōng tā xiěle jìn èrbǎi wǔshí
在她死前的几天中，她写了近二百五十
fēng xìn bǎ zhèxiē xìn jiāogěi tā zài Ruìshì de péngyou qǐng
封信，把这些信交给她在瑞士的朋友，请
zhège péngyou dìngshí jì gěi wǒ Jiù zhèyàng zài mǔ • qīn sǐ
这个朋友定时寄给我。就这样，在母亲死
hòu de sān nián bàn de shíjiān • lǐ wǒ yìzhí cóng tā shēn-
后的三年半的时间里，我一直从她身
• shàng xīqǔzhe lì • liàng hé yǒngqì hè shǐ wǒ nénggòu jìxù
上吸取着力量和勇气——这使我能够继续
zhàndòu dào shènglì nà yì tiān
战斗到胜利那一天。

Jiéxuǎn zì [Fǎ] Luómàn Jiālǐ 《Wǒ de Mǔ • qīn Dúyīwú'èr》
节选自[法]罗曼·加里《我的母亲独一无二》

Zuòpǐn 43 Hào

作品 43 号 《我的信念》

Shēnghuó duìyú rènhé rén dōu fēi yì shì wǒmen bìxū yǒu
生活对于任何人都非易事，我们必须有
jiānrèn-bùbá de jīngshén Zuì yào jǐn de hái shì wǒmen zìjǐ
坚韧不拔的精神。最要紧的，还是我们自己
yào yǒu xìnxīn Wǒmen bìxū xiāngxìn wǒmen duì měi yí jiàn
要有信心。我们必须相信，我们对每一件
shìqīng dōu jùyǒu tiānfù de cáinéng bìngqiě wúlùn fùchū rènhé
事情都具有天赋的才能，并且，无论付出任何

dàijià dōu yào bǎ zhè jiàn shì wánchéng Dāng shìqíng jiéshù de
代价，都要把这件事完成。当事情结束的
shíhòu nǐ yào néng wènxīn-wúkuì de shuō Wǒ yǐ·jīng jìn
时候，你要能问心无愧地说：“我已经尽
wǒ suǒ néng le
我所能了。”

Yǒu yì nián de chūntiān wǒ yīn bìng bèipò zài jiā·lǐ
有一年的春天，我因病被迫在家里
xiūxi shù zhōu Wǒ zhùshìzhe wǒ de nǚ'érmen suǒ yǎng de cán
休息数周。我注视着我的女儿们所养的蚕
zhèngzài jié jiǎn zhè shǐ wǒ hěn gǎn xìngqù Wàngzhe zhèxiē
正在结茧，这使我很感兴趣。望着这些
cán zhízhuó de qínfèn de gōngzuò wǒ gǎndào wǒ hé tāmen fēi-
蚕执著地、勤奋地工作，我感到我和它们非
cháng xiāngsì Xiàng tāmen yíyàng wǒ zǒngshì nàixīn de bǎ zìjǐ
常相似。像它们一样，我总是耐心地把自
de nǚlì jízhōng zài yí gè mùbiāo·shàng Wǒ zhīsuǒyǐ rúcǐ huò-
己的努力集中在一个目标上。我之所以如此，或
xǔ shì yīn·wèi yǒu mǒu zhǒng lì·liàng zài biāncèzhe wǒ
许是因为有某种力量在鞭策着我——
zhèngrú cán bèi biāncèzhe qù jié jiǎn yìbān
正如蚕被鞭策着去结茧一般。

Jìn wǔshí nián lái wǒ zhìlìyú kēxué yánjiū ér yánjiū
近五十年来，我致力于科学研究，而研究，
jiùshì duì zhēnlǐ de tàntǎo Wǒ yǒu xǔduō měihǎo kuàilè de
就是对真理的探讨。我有许多美好快乐的
jìyì Shàonǚ shíqī wǒ zài Bālí Dàxué gūdú de guòzhe qiúxué de
记忆。少女时期我在巴黎大学，孤独地过着求学的
suìyuè zài hòulái xiànshēn kēxué de zhěnggè shíqī wǒ zhàngfu
岁月；在后来献身科学的整个时期，我丈夫
hé wǒ zhuānxīn-zhìzhì xiàng zài mèngguān zhōng yìbān zuò zài
和我专心致志，像在梦幻中一般，坐在
jiǎnlòu de shūfáng·lǐ jiānxīn de yánjiū hòulái wǒmen jiù
简陋的书房里艰辛地研究，后来我们就

zài nà • lǐ fāxiànle léi

在 那里 发现了 镭。

Wǒ yǒngyuǎn zhuīqiú ānjìng de gōngzuò hé jiǎndān de
我 永远 追求 安静 的 工作 和 简单 的
jiātíng shēnghuó Wèile shíxiàn zhège lǐxiǎng wǒ jiélì
家庭 生活。 为了 实现 这个 理想， 我 竭力
bǎochí níngjìng de huánjìng yǐmiǎn shòu rénshì de gānrǎo hé
保持 宁静 的 环境， 以免 受 人事 的 干扰 和
shèngmíng de tuōlěi
盛名 的 拖累。

Wǒ shēnxìn zài kēxué fāngmiàn wǒmen yǒu duì shìyè ér bú
我 深信， 在 科学 方面 我们 有 对 事业 而 不//
shì duì cáifù de xìngqù Wǒ de wéiyī shēwàng shì zài yí gè
是 对 财富 的 兴趣。 我的 惟一 奢望 是 在 一个
zìyóu guójiā zhōng yǐ yí gè zìyóu xuézhě de shēn • fèn cóngshì
自由 国家 中， 以 一个 自由 学者 的 身份 从事
yánjiū gōngzuò
研究 工作。

Wǒ yìzhí chénzuì yú shìjiè de yōuměi zhīzhōng wǒ suǒ rè-
我 一直 沉醉 于 世界 的 优美 之中， 我 所 热
'ài de kēxué yě búduàn zēngjiā tā zhǎnxīn de yuǎnjǐng Wǒ
爱 的 科学 也 不断 增加 它 崭新 的 远景。 我
rèndìng kēxué běnshēn jiù jùyǒu wěidà de měi
认定 科学 本身 就 具有 伟大 的美。

Jiéxuǎn zì [Bōlán] Mǎlì Jūlǐ 《Wǒ de Xìnniàn》, Jiàn Jié yì
节选 自 [波兰] 玛丽 • 居里 《我的 信念》， 剑 捷 译

Zuòpǐn 44 Hào

作品 44 号 《我为什么当教师》

Wǒ wèishénme fēi yào jiāoshū bùkě Shì yīn • wèi wǒ xǐhuan
我 为什么 非 要 教书 不可？ 是 因为 我 喜欢
dāng jiàoshī de shíjiān ānpáibiǎo hé shēnghuó jiézòu Qī • bā、
当 教师 的 时间 安排表 和 生活 节奏。 七、八、

jiǔ sān gè yuè gěi wǒ tígōng le jìnxíng huígù yánjiū xiězuò de
九 三 个 月 给 我 提 供 了 进 行 回 顾、 研 究、 写 作 的
liángjī bìng jiāng sānzě yǒujī rónghé ér shànyú huígù yánjiū
良 机， 并 将 三 者 有 机 融 合， 而 善 于 回 顾、 研 究
hé zǒngjié zhèngshì yōuxiù jiàoshī sùzhì zhōng bùkě quēshǎo
和 总 结 正 是 优 秀 教 师 素 质 中 不 可 缺 少
de chéng • fèn
的 成 分。

gàn zhè háng gěile wǒ duōzhǒng-duōyàng de gānquán qù
干 这 行 给 了 我 多 种 多 样 的 “甘 泉” 去
pǐncháng zhǎo yōuxiù de shūjí qù yándú dào xiàngyátǎ hé
品 尝， 找 优 秀 的 书 籍 去 研 读， 到 “象 牙 塔” 和
shíjì shìjiè • lǐ qù fāxiàn Jiàoxué gōngzuò gěi wǒ tígōng le
实 际 世 界 里 去 发 现。 教 学 工 作 给 我 提 供 了
jìxù xuéxí de shíjiān bǎozhèng yǐjí duōzhǒng tújìng jīyù hé
继 续 学 习 的 时 间 保 证， 以 及 多 种 途 径、 机 遇 和
tiǎozhàn
挑 战。

Rán'ér wǒ ài zhè yì háng de zhēnzhèng yuányīn shì ài wǒ
然 而， 我 爱 这 一 行 的 真 正 原 因， 是 爱 我
de xuésheng Xuéshengmen zài wǒ de yǎnqián chéngzhǎng biànhuà
的 学 生。 学 生 们 在 我 的 眼 前 成 长、 变 化。
Dāng jiàoshī yìwèizhe qīnlì chuàngzào guòchéng de fāshēng
当 教 师 意 味 着 亲 历 “创 造” 过 程 的 发 生——
qià sì qīnshǒu fùyǔ yì tuán nítǔ yǐ shēngmìng méi • yǒu shénme
恰 似 亲 手 赋 予 一 团 泥 土 以 生 命， 没 有 什 么
bǐ mùdǔ tā kāishǐ hūxī gèng jīdòng rénxīn de le
比 目 睹 它 开 始 呼 吸 更 激 动 人 心 的 了。

Quánlì wǒ yě yǒu le Wǒ yǒu quánlì qù qǐfā yòudǎo qù jīfā
权 利 我 也 有 了： 我 有 权 利 去 启 发 诱 导， 去 激 发
zhìhuì de huǒhuā qù wèn fèixīn sīkǎo de wèntí qù zànyáng
智 慧 的 火 花， 去 问 费 心 思 考 的 问 题， 去 赞 扬
huídá de chángshì qù tuījiàn shūjí qù zhǐdiǎn míjīn Háiyǒu
回 答 的 尝 试， 去 推 荐 书 籍， 去 指 点 迷 津。 还 有

shénme biéde quánlì néng yǔ zhī xiāng bǐ ne
什么 别的 权利 能 与 之 相 比 呢？

Érqiě jiāoshū hái gěi wǒ jīnqián hé quánlì zhīwài de
而且， 教书 还 给 我 金钱 和 权利 之外 的
dōngxi nà jiùshì àixīn Bùjīn yǒu duì xuésheng de ài duì
东西， 那 就是 爱心。 不仅 有 对 学 生 的 爱， 对
shūjí de ài duì zhīshì de ài hái yǒu jiàoshī cái néng
书籍 的 爱， 对 知识 的 爱， 还有 教师 才 能
gǎnshòu dào de duì tèbié xuésheng de ài Zhèxiē xuésheng
感 受 到 的 对 “特别” 学 生 的 爱。 这些 学 生，
yǒurú míngwán-bùlíng de níkuài yóuyú jiēshòule lǎoshī de chì-
有如 冥顽不灵 的 泥块， 由于 接 受 了 老 师 的 炽
'ài cái bófāle shēngjī
爱 才 勃 发 了 生 机。

Suǒyǐ wǒ ài jiāoshū hái yīn•wèi zài nàxiē bófa shēngjī
所以， 我 爱 教书， 还 因 为， 在 那些 勃 发 生 机
de tèbié xuésheng shēn•shàng wǒ yǒushí fāxiàn zìjǐ hé tāmen
的 “特别” 学//生 身 上， 我 有 时 发 现 自 己 和 他 们
hūxī xiāngtōng yōulè yǔ gòng
呼 吸 相 通， 忧 乐 与 共。

Jiéxuǎn zì [Měi] Bǐdé Jī Bèidéle 《Wǒ Wèishénme Dāng Jiàoshī》
节 选 自 [美] 彼 得 • 基 • 贝 得 勒 《我 为 什 么 当 教 师》

Zuòpǐn 45 Hào

作品 45 号 《西部文化和西部开发》

Zhōngguó xībù wǒmen tōngcháng shì zhǐ Huáng Hé yǔ Qín Lǐng
中 国 西 部 我 们 通 常 是 指 黄 河 与 秦 岭
xiānglián yí xiàn yǐ xī bāokuò xīběi hé xīnán de shí'èr gè
相 连 一 线 以 西， 包 括 西 北 和 西 南 的 十 二 个
shěng shì zìzhìqū Zhè kuài guǎngmào de tǔdì miànjī wéi wǔbǎi
省、 市、 自 治 区。 这 块 广 袤 的 土 地 面 积 为 五 百

sìshíliù wàn píngfāng gōnglǐ zhàn guótǔ zǒng miànjī de bǎi
四十六万平方公里，占国土总面积的百
fēn zhī wǔshíqī rénkǒu èr diǎn bā yì zhàn quánguó zǒng rénkǒu
分之五十七；人口二点八亿，占全国总人口
de bǎi fēn zhī èrshísān
的百分之二十三。

Xībù shì Huáxià wénmíng de yuántóu Huáxià zǔxiān de
西部是华夏文明的源头。华夏祖先的
jiǎobù shì shùnzhe shuǐbiān zǒu de Cháng Jiāng shàngyóu
脚步是顺着水边走的：长江上游
chūtǔguo Yuánmóurén yáchǐ huàshí jù jīn yuē yìbǎi qīshí wàn
出土过元谋人牙齿化石，距今约一百七十万
nián Huáng Hé zhōngyóu chūtǔguo Lántiánrén tóugàigǔ jù jīn
年；黄河中游出土过蓝田人头盖骨，距今
yuē qīshí wàn nián Zhè liǎng chù gǔ rénlèi dōu bǐ jù jīn yuē
约七十万年。这两处古人类都比距今约
wǔshí wàn nián de Běijīng yuánrén zī • gé gèng lǎo
五十万年的北京猿人资格更老。

Xībù dìqū shì Huáxià wénmíng de zhòngyào fāyuándì Qín-
西部地区是华夏文明的重要发源地。秦
huáng Hàn wǔ yǐhòu dōng-xīfāng wénhuà zài zhè • lǐ jiāohuì
皇汉武以后，东西方文化在这里交汇
róng hé cóng'ér yǒule sīchóuzhīlù de tuólíng shēngshēng
融合，从而有了丝绸之路的驼铃声声，
fó yuàn shēn sì de mùgǔ-chénzhōng Dūnhuáng Mògāokū shì shìjiè
佛院深寺的暮鼓晨钟。敦煌莫高窟是世界
wénhuàshǐ • shàng de yí gè qíjì tā zài jìchéng Hàn Jìn yìshù
文化史上的一个奇迹，它在继承汉晋艺术
chuántǒng de jīchǔ • shàng xíngchéng le zìjǐ jiānshōu-bìngxù
传统的基础上，形成了自己兼收并蓄
de huīhóng qìdù zhǎnxiàn chū jīngměi-juélún de yìshù xíngshì
的恢宏气度，展现出精美绝伦的艺术形式
hé bódà-jīngshēn de wénhuà nèihán Qínshǐhuáng Bīngmǎyǒng
和博大精深的文化内涵。秦始皇兵马俑、

Xīxià wánglíng Lóulán gǔguó Bùdálāgōng Sānxīngduī Dàzú
西夏王陵、楼兰古国、布达拉宫、三星堆、大足
shíkè děng lìshǐ wénhuà yíchǎn tóngyàng wéi shìjiè suǒ zhǔmù
石刻等历史文化遗产，同样为世界所瞩目，
chéngwéi Zhōnghuá wénhuà zhòngyào de xiàngzhēng
成为中华文化重要的象征。

Xībù dìqū yòu shì shǎoshù mínzú jíqí wénhuà de jícuìdì
西部地区又是少数民族及其文化的集萃地，
jīhū bāokuòle wǒguó suǒyǒu de shǎoshù mínzú Zài yìxiē piān-
几乎包括了我国所有的少数民族。在一些偏
yuǎn de shǎoshù mínzú dìqū réng bǎoliúle yìxiē jiǔyuǎn
远的少数民族地区，仍保留了一些久远
shídài de yìshù pǐnzhǒng chéngwéi zhēnguì de huó huàshí rú
时代的艺术品种，成为珍贵的“活化石”，如
Nàxī gǔyuè xìqǔ jiǎnzhǐ cìxiù yánhuà děng mínjiān yìshù hé
纳西古乐、戏曲、剪纸、刺绣、岩画等民间艺术和
zōngjiào yìshù Tèsè xiānmíng fēngfù-duōcǎi yóurú yí gè jùdà
宗教艺术。特色鲜明、丰富多彩，犹如一个巨大
de mínzú mínjiān wénhuà yìshù bǎokù
的民族民间文化艺术宝库。

Wǒmen yào chōngfèn zhòngshì hé lìyòng zhèxiē détiān-dúhòu
我们要充分重视和利用这些得天独厚
de zīyuán yōushì jiànlì liánghǎo de mínzú mínjiān wénhuà
的资源优势，建立良好的民族民间文化
shēngtài huánjìng wèi xībù dà kāifā zuòchū gòngxiàn
生态环境，为西部大开发做出贡献。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngkǎo Yǔwén Kèwài Yuèdú Shìtí Jīngxuǎn》
节选自《中考语文课外阅读试题精选》
zhōng 《Xībù Wénhuà hé Xībù Kāifā》
中《西部文化和西部开发》

Zuòpǐn 46 Hào

作品 46 号 《喜悦》

Gāoxìng zhè shì yì zhǒng jùtǐ de bèi kàndedào mōdezáo de
高兴，这是一种具体的被看得到摸得着的
shìwù suǒ huànqǐ de qíng • xù Tā shì xīnlǐ de gèng shì shēnglǐ
事物所唤起的情绪。它是心理的，更是生理
de Tā róng • yì lái yě róng • yì qù shéi yě bù yīnggāi duì tā
的。它容易来也容易去，谁也不应该对它
shì'érbújiàn shīzhījiāobì shéi yě bù yīnggāi zǒngshì zuò
视而不见失之交臂，谁也不应该总是做
nàxiē shǐ zìjǐ bù gāoxìng yě shǐ páng rén bù gāoxìng de shì
那些使自己不高兴也使旁人不高兴的事。
Ràng wǒmen shuō yí jiàn zuì róng • yì zuò yě zuì lìng rén
让我们说一件最容易做也最令人
gāoxìng de shì ba zūnzhòng nǐ zìjǐ yě zūnzhòng bié • rén zhè
高兴的事吧，尊重你自己，也尊重别人，这
shì měi yí gè rén de quánlì wǒ hái yào shuō zhè shì měi yí gè
是每一个人的权利，我还要说这是每一个
rén de yìwù
人的义务。

Kuàilè tā shì yì zhǒng fùyǒu gài kuòxìng de shēngcún
快乐，它是一种富有概括性的生存
zhuàngtài gōngzuò zhuàngtài Tā jīhū shì xiānyàn de tā láizì
状态、工作状态。它几乎是先验的，它来自
shēngmìng běnshēn de huó lì láizì yǔzhòu dìqiú hé rénjiān de
生命本身的活力，来自宇宙、地球和人间的
xīyǐn tā shì shìjiè de fēngfù xuànlì kuòdà yōujiǔ de
吸引，它是世界的丰富、绚丽、阔大、悠久的
tǐxiàn Kuàilè háishì yì zhǒng lì • liàng shì mái zài dìxià de
体现。快乐还是一种力量，是埋在地下的
gēnmài Xiāomiè yí gè rén de kuàilè bǐ wājué diào yì kē dàshù
根脉。消灭一个人的快乐比挖掘掉一棵大树
de gēn yào nán de duō
的根要难得多。

Huānxīn zhè shì yì zhǒng qīngchūn de shīyì de qínggǎn Tā
欢欣，这是一种青春的、诗意的感情。它
láizì miànxiàngzhe wèilái shēnkāi shuāngbì bēnpǎo de chōnglì
来自面向着未来伸开双臂奔跑的冲力，
tā láizì yì zhǒng qīngsōng ér yòu shénmì ménglóng ér yòu
它来自一种轻松而又神秘、朦胧而又
yǐnmì de jīdòng tā shì jīqíng jíjiāng dàolái de yùzhào tā
隐秘的激动，它是激情即将到来的预兆，它
yòu shì dàyǔ guòhòu de bǐ xià yǔ hái yào měimào de duō yě
又是大雨过后的比下雨还要美妙得多也
jiǔyuǎn de duō de huíwèi
久远得多的回味……

Xìyuè tā shì yì zhǒng dài yǒu xíng'érshàng sècǎi de xiū-
喜悦，它是一种带有形而上色彩的修
yǎng hé jìngjiè Yǔqí shuō tā shì yì zhǒng qíng·xù bùrú shuō
养和境界。与其说它是一种情绪，不如说
tā shì yì zhǒng zhìhuì yì zhǒng chāobá yì zhǒng bēitiān-
它是一种智慧、一种超拔、一种悲天
mǐnrén de kuānróng hé lǐjiě yì zhǒng bǎojīng-cāngsāng de
悯人的宽容和理解，一种饱经沧桑的
chōngshí hé zìxìn yì zhǒng guāngmíng de lǐxìng yì zhǒng jiān-
充实和自信，一种光明的理性，一种坚
dìng de chéngshú yì zhǒng zhànshèngle fánnǎo hé yōngsú de
定//的成熟，一种战胜了烦恼和庸俗的
qīngmíngchéngchè Tā shì yì tán qīngshuǐ tā shì yì mǒ zhāoxiá
清明澄澈。它是一潭清水，它是一抹朝霞，
tā shì wúbiān de píngyuán tā shì chénmò de dìpíngxiàn Duō
它是无边的平原，它是沉默的地平线。多
yìdiǎnr zài duō yìdiǎnr xǐyuè ba tā shì chìbǎng yě shì guī-
一点儿、再多一点儿喜悦吧，它是翅膀，也是归
cháo Tā shì yì bēi měijiǔ yě shì yì duǒ yǒngyuǎn kāi bú bài de
巢。它是一杯美酒，也是一朵永远开不败的
liánhuā
莲花。

Jiéxuǎn zì Wáng Méng 《Xǐyuè》
节选 自 王蒙 《喜悦》

Zuòpǐn 47 Hào

作品 47 号 《香港：最贵的一棵树》

Zài Wānzǎi Xiānggǎng zuì rènao de dìfang yǒu yì kē róng-
在 湾仔， 香港 最 热闹 的 地方， 有 一 棵 榕
shù tā shì zuì guì de yì kē shù bùguāng zài Xiānggǎng zài
树， 它 是 最 贵 的 一 棵 树， 不 光 在 香港， 在
quánshìjiè dōu shì zuì guì de

全世界， 都 是 最 贵 的。

Shù huó de shù yòu bú mài hé yán qí guì Zhǐ yīn tā lǎo
树， 活 的 树， 又 不 卖 何 言 其 贵？ 只 因 它 老，
tā cū shì Xiānggǎng bǎinián cāngsāng de huó jiànzhèng
它 粗， 是 香港 百 年 沧 桑 的 活 见 证，

Xiānggǎngrén bùrěn kànzhe tā bèi kǎnfá huòzhě bèi yí zǒu biàn
香港人 不 忍 看 着 它 被 砍 伐， 或 者 被 移 走， 便
gēn yào zhànyòng zhè piàn shānpō de jiànzhùzhě tán tiáojiàn
跟 要 占 用 这 片 山 坡 的 建 筑 者 谈 条 件：

Kěyǐ zài zhèr jiàn dàlóu gài shāngshà dàn yī bùzhǔn kǎn shù
可 以 在 这 儿 建 大 楼 盖 商 厦， 但 一 不 准 砍 树，
èr bùzhǔn nuó shù bìxū bǎ tā yuándì jīngxīn yǎng qǐ • lái
二 不 准 挪 树， 必 须 把 它 原 地 精 心 养 起 来，

chéngwéi Xiānggǎng nàoshì zhōng de yì jǐng Tàigǔ Dàshà de
成 为 香 港 闹 市 中 的 一 景。 太 古 大 厦 的
jiànshèzhě zuìhòu qiānle hétóng zhànyòng zhège dà shānpō jiàn
建 设 者 最 后 签 了 合 同， 占 用 这 个 大 山 坡 建

háohuá shāngshà de xiānjué tiáojiàn shì tóngyì bǎohù zhè kē
豪 华 商 厦 的 先 决 条 件 是 同 意 保 护 这 棵
lǎoshù Shù zhǎng zài bànshānpō • shàng jìhuà jiāng shù xià
老 树。 树 长 在 半 山 坡 上， 计 划 将 树 下

• miàn de chéngqiān-shàngwàn dūn shānshí quánbù tāokōng qǔ-
面 的 成 千 上 万 吨 山 石 全 部 掏 空 取
zǒu téngchū dìfang • lái gài lóu bǎ shù jià zài dàlóu shàng-

走，腾出地方来盖楼，把树架在大楼上
• miàn fǎngfú tā yuánběn shì zhǎng zài lóudǐng • shàng shì de
面，仿佛它原本是长在楼顶上的似的。
Jiànshèzhě jiùdì zàole yí gè zhíjìng shíbā mǐ shēn shí mǐ de
建设者就地造了一个直径十八米、深十米的
dà huāpén xiān gùdìng hǎo zhè kē lǎoshù zài zài dà huāpén
大花盆，先固定好这棵老树，再在大花盆
dī • xià gài lóu guāng zhè yí xiàng jiù huāle liǎngqiān sānbǎi
底下盖楼。光这一项就花了两千三百
bāshíjiǔ wàn gǎngbì kǎnchēng shì zuì ángguì de bǎohù cuòshī
八十九万港币，堪称是最昂贵的保护措施
le
了。

Tàigǔ Dàshà luòchéng zhīhòu rénmen kěyǐ chéng gǔndòng
太古大厦落成之后，人们可以乘滚动
fútī yí cì dào wèi lái dào Tàigǔ Dàshà de dǐngcéng chū hòumén
扶梯一次到位，来到太古大厦的顶层。出后门，
nàr shì yí piàn zìrán jǐngsè Yì kē dàshù chūxiàn zài rénmen
那儿是一片自然景色。一棵大树出现在人们
miànqián shùgàn yǒu yì mǐ bàn cū shùguān zhíjìng zú yǒu èrshí
面前，树干有一米半粗，树冠直径足有二十
duō mǐ dúmù-chénglín fēicháng zhuàngguān xíngchéng yí zuò
多米，独木成林，非常壮观，形成一座
yǐ tā wéi zhōngxīn de xiǎo gōngyuán qǔmíng jiào Róngpǔ Shù
以它为中心的小公园，取名叫“榕圃”。树
qián • miàn chāzhe tóngpái shuōmíng yuányóu Cǐqíng cǐjǐng rú
前面 // 插着铜牌，说明原由。此情此景，如
bú kàn tóngpái de shuōmíng juéduì xiǎng • bú dào jùshùgēn dī-
不看铜牌的说明，绝对想不到巨树根底
• xià hái yǒu yí zuò hóngwěi de xiàndài dàlóu
下还有一座宏伟的现代大楼。

Jiéxuǎn zì Shū Yì 《Xiānggǎng Zuì Guì de Yì Kē Shù》
节选自舒乙《香港：最贵的一棵树》

Zuòpǐn 48 Hào

作品 48 号

《鸟的天堂》

Wǒmen de chuán jiànjiàn de bījìn róngshù le Wǒ yǒu jī-
我们的船渐渐地逼近榕树了。我有机
• huì kànqīng tā de zhēn miànmù Shì yì kē dàshù yǒu shǔ • bù
会看清它的真面目：是一棵大树，有数不
qīng de yāzhī zhī • shàng yòu shēnggēn yǒu xǔduō gēn yìzhí
清的丫枝，枝上又生根，有许多根一直
chuí dào dì • shàng shēnjìn ní tǔ • lǐ Yí bùfēn shùzhī chuí dào
垂到地上，伸进泥土里。一部分树枝垂到
shuǐmiàn cóng yuǎnchù kàn jiù xiàng yì kē dàshù xié tǎng zài
水面，从远处看，就像一棵大树斜躺在
shuǐmiàn • shàng yíyàng
水面上一样。

Xiànzài zhèngshì zhīfán-yèmào de shíjié Zhè kē róngshù
现在正是枝繁叶茂的时节。这棵榕树
hǎoxiàng zài bǎ tā de quánbù shēngmìnglì zhǎnshì gěi wǒmen
好像在把它的全部生命力展示给我们
kàn Nàme duō de lǜyè yí cù duī zài lìng yí cù de shàng • miàn
看。那么多的绿叶，一簇堆在另一簇的上面，
bù liú yìdiǎnr fèngxì Cuìlǜ de yánsè míngliàng de zài wǒmen de
不留一点缝隙。翠绿的颜色明亮地在我们的
yǎnqián shǎnyào sìhū měi yí piàn shù yè • shàng dōu yǒu yí gè
眼前闪耀，似乎每一片树叶上都有一个
xīn de shēngmìng zài chāndòng zhè měilì de nán guó de shù
新的生命在颤动，这美丽的南国的树！

Chuán zài shù • xià bóle piànkè àn • shàng hěn shī wǒmen
船在树下泊了片刻，岸上很湿，我们
méi • yǒu shàng • qù Péngyou shuō zhè • lǐ shì niǎo de tiāntáng
没有上去。朋友说这里是“鸟的天堂”，
yǒu xǔduō niǎo zài zhè kē shù • shàng zuò wō nóngmín bùxǔ rén
有许多鸟在这棵树上做窝，农民不许人

qù zhuō tāmen Wǒ fǎngfú tīng • jiàn jǐ zhī niǎo pū chì de
去 捉 它们。我 仿佛 听见 几 只 鸟 扑 翅 的
shēngyīn dànshì děngdào wǒ de yǎnjīng zhùyì de kàn nà • lǐ shí
声音， 但是 等到 我的 眼睛 注意 地 看 那里 时，
wǒ què kàn • bújiàn yì zhī niǎo de yǐngzi Zhǐyǒu wúshù de
我 却 看不见 一 只 鸟 的 影子。只有 无数 的
shùgēn lì zài dì • shàng xiàng xǔduō gēn mùzhuāng Dì shì
树根 立 在 地上， 像 许多 根 木桩。地 是
shī de dàgài zhǎngcháo shí héshuǐ chángcháng chōng • shàng àn
湿 的，大概 涨潮 时 河水 常常 冲上 岸
• qù Niǎo de tiāntáng • lǐ méi • yǒu yì zhī niǎo wǒ zhèyàng
去。“鸟 的 天堂” 里 没有 一 只 鸟，我 这样
xiǎngdào Chuán kāi le yí gè péngyou bōzhe chuán huǎnhuǎn de
想到。船 开 了，一个 朋友 拨着 船， 缓缓地
liúdao hé zhōngjiān qù
流到 河 中间 去。

Dì-èr tiān wǒmen huázhe chuán dào yí gè péngyou de
第二 天， 我们 划着 船 到 一个 朋友 的
jiāxiāng qù jiùshì nàge yǒu shān yǒu tǎ de dìfang Cóng xué-
家乡 去，就是 那个 有 山 有 塔 的 地方。从 学
xiào chūfā wǒmen yòu jīngguò nà niǎo de tiāntáng
校 出发， 我们 又 经过 那 “鸟 的 天堂”。

Zhè yí cì shì zài zǎo • chén yángguāng zhào zài shuǐmiàn
这 一 次 是 在 早晨， 阳光 照 在 水面
• shàng yě zhào zài shùshāo • shàng Yíqiè dōu xiǎn • dé fēi-
上， 也 照 在 树梢上。 一切 都// 显得 非
cháng guāngmíng Wǒmen de chuán yě zài shù • xià bóle piànkè
常 光明。 我们 的 船 也 在 树 下 泊了 片刻。

Qǐchū sìzhōuwéi fēicháng qīngjìng Hòulái hūrán qǐ le yì
起初 四周围 非常 清静。 后来 忽然 起 了 一
shēng niǎojiào Wǒmen bǎ shǒu yì pāi biàn kàn • jiàn yì zhī
声 鸟叫。 我们 把 手 一 拍， 便 看见 一 只
dàniǎo fēile qǐ • lái jiēzhe yòu kàn • jiàn dì-èr zhī dì-sān
大鸟 飞了 起来， 接着 又 看见 第二 只， 第三

zhī Wǒmen jìxù pāizhǎng hěn kuài de zhège shùlín jiù biàn de
只。我们继续拍掌，很快地这个树林就变得
hěn rènao le Dàochù dōu shì niǎo shēng dàochù dōu shì niǎo
很热闹了。到处都是鸟声，到处都是鸟
yǐng Dà de xiǎo de huā de hēi de yǒude zhàn zài zhī • shàng
影。大的，小的，花的，黑的，有的站在枝上
jiào yǒude fēi qǐ • lái zài pū chìbǎng
叫，有的飞起来，在扑翅膀。

Jiéxuǎn zì Bā Jīn 《Xiǎoniǎo de Tiāntáng》
节选自巴金《小鸟的天堂》

Zuòpǐn 49 Hào

作品 49 号 《野草》

Yǒu zhèyàng yí gè gùshi
有这样 一个 故事。

Yǒu rén wèn Shìjiè • shàng shénme dōngxi de qìlì zuì dà
有人问：世界上 什么东西 的气力 最大？
Huídá fēnyún de hěn yǒude shuō xiàng yǒude shuō shī
回答 纷纭 得很，有的 说 “象”，有的 说 “狮”，
yǒu rén kāi wánxiào shìde shuō Shì Jīngāng Jīngāng yǒu duō •
有人 开玩笑 似的 说：是 “金刚”，金刚 有多
shǎo qìlì dāngrán dàjiā quán bù zhī • dào
少 气力，当然 大家 全 不 知道。

Jiéguǒ zhè yíqiè dá'àn wánquán bú duì shìjiè • shàng
结果，这 一切 答案 完全 不对，世界上
qìlì zuì dà de shì zhíwù de zhǒngzi Yí lì zhǒngzi suǒ kěyǐ
气力 最大的，是 植物的 种子。一 粒 种子 所 可以
xiǎnxiàn chū • lái de lì jiǎnzhí shì chāoyuè yíqiè
显现 出来 的 力，简直 是 超越 一切。

Rén de tóugàigǔ jiéhé de fēicháng zhì mì yǔ jiāngù
人 的 头盖骨，结合 得 非常 致密 与 坚固，
shēnglǐxuéjiā hé jiěpōuxuézhě yòngjìnle yíqiè de fāngfǎ yào
生理学家 和 解剖学者 用尽了一切的 方法，要

bǎ tā wánzhěng de fēn chū • lái dōu méi • yǒu zhè zhǒng lìqì
把 它 完整 地 分 出来， 都 没有 这 种 力气。
Hòulái hūrán yǒu rén fā míng le yí gè fāng fǎ jiù shì bǎ yí xiē
后来 忽然 有 人 发明 了 一个 方法， 就是 把 一些
zhí wù de zhǒng zǐ fàng zài yào pōu xī de tóu gài gǔ • lǐ gěi tā
植物 的 种子 放 在 要 剖析 的 头盖骨 里， 给 它
yǐ wēn dù yǔ shī dù shǐ tā fā yá yí fā yá zhè xiē zhǒng zǐ biàn yǐ
以 温度 与 湿度， 使 它 发芽。一 发芽， 这些 种子 便 以
kě pà de lì • liàng jiāng yí qiè jī xiè lì suǒ bù néng fēn kāi de
可 怕 的 力量， 将 一 切 机械力 所 不能 分开 的
gǔ gé wán zhěng de fēn kāi le Zhí wù zhǒng zǐ de lì • liàng zhī dà
骨骼， 完整 地 分开 了。 植物 种子 的 力量 之 大，
rú cǐ rú cǐ
如此 如此。

Zhè yě xǔ tè shū le yí diǎnr cháng rén bù róng • yì lǐ jiě Nà me
这， 也许 特殊 了 一 点 儿， 常 人 不 容易 理解。 那么，
nǐ kàn • jiànguāng sǔn de chéng zhǎng ma Nǐ kàn • jiànguāng bèi yā
你 看见 过 笋 的 成长 吗？ 你 看见 过 被 压
zài wǎ lì hé shí kuài xià • miàn de yí kē xiǎo cǎo de shēng zhǎng
在 瓦 砾 和 石块 下 面 的 一 颗 小 草 的 生长
ma Tā wèi zhe xiàng wǎng yáng guāng wèi zhe dá chéng tā de shēng
吗？ 它 为 着 向 往 阳 光， 为 着 达 成 它 的 生
zhī yì zhì bù guǎn shàng • miàn de shí kuài rú hé zhòng shí yǔ
之 意 志， 不 管 上 面 的 石块 如 何 重， 石 与
shí zhī jiān rú hé xiá tā bì dìng yào qū qū - zhé zhé de dàn shì
石 之 间 如 何 狭， 它 必 定 要 曲 曲 折 折 地， 但是
wán qiáng - bù qū de tòu dào dì miàn shàng • lái Tā de gēn wǎng
顽 强 不 屈 地 透 到 地 面 上 来。 它 的 根 往
tǔ rǎng zuān tā de yá wǎng dì miàn tǐng zhè shì yí zhǒng bù kě
土 壤 钻， 它 的 芽 往 地 面 挺， 这 是 一 种 不 可
kàng jù de lì zǔ zhǐ tā de shí kuài jié guǒ yě bèi tā xiān fān
抗 拒 的 力， 阻 止 它 的 石块， 结 果 也 被 它 掀 翻，
yí lì zhǒng zǐ de lì • liàng zhī dà, rú cǐ rú cǐ
一 粒 种子 的 力量 之 大， 如 // 此 如此。

Méi • yǒu yí gè rén jiāng xiǎo cǎo jiàozuò dà lì shì dàn shì
没有 一 个人 将 小 草 叫做 “大力士”，但是
tā de lì • liàng zhī dà dí què shì shì jiè wú bǐ Zhè zhǒng lì shì
它 的 力 量 之 大， 的 确 是 世 界 无 比。 这 种 力 是
yì bān rén kàn • bú jiàn de shēng mìng lì Zhǐ yào shēng mìng cún zài
一 般 人 看 不 见 的 生 命 力。 只 要 生 命 存 在，
zhè zhǒng lì jiù yào xiǎn xiàn Shàng • miàn de shí kuài sī háo
这 种 力 就 要 显 现。 上 面 的 石 块， 丝 毫
bù zú yǐ zǔ dǎng Yīn • wèi tā shì yì zhǒng cháng qī kàng zhàn
不 足 以 阻 挡。 因 为 它 是 一 种 “长 期 抗 战”
de lì yǒu tán xìng néng qū - néng shēn de lì yǒu rèn xìng bù dá
的 力； 有 弹 性， 能 屈 能 伸 的 力； 有 韧 性， 不 达
mù dì bù zhǐ de lì
目 的 不 止 的 力。

Jié xuǎn zì Xià Yǎn 《Yě cǎo》
节 选 自 夏 衍 《野 草》

Zuò pǐn 50 Hào
作 品 50 号 《一 分 钟》

Zhù míng jiàoyù jiā Bān jié míng céng jīng jiē dào yí gè
著 名 教 育 家 班 杰 明 曾 经 接 到 一 个
qīng nián rén de qiú jiù diàn huà bìng yǔ nà ge xiàng wǎng chéng -
青 年 人 的 求 教 电 话， 并 与 那 个 向 往 成
gōng kě wàng zhǐ diǎn de qīng nián rén yuē hǎo le jiàn miàn de
功、 渴 望 指 点 的 青 年 人 约 好 了 见 面 的
shí jiān hé dì diǎn
时 间 和 地 点。

Dài nà ge qīng nián rú yuē'ér zhì shí Bān jié míng de fáng mén
待 那 个 青 年 如 约 而 至 时， 班 杰 明 的 房 门
chǎng kāi zhe yǎn qián de jǐng xiàng què lìng qīng nián rén pō gǎn
敞 开 着， 眼 前 的 景 象 却 令 青 年 人 颇 感
yì wài Bān jié míng de fáng jiān • lǐ luàn qī bā zāo láng jí yí piàn
意 外——班 杰 明 的 房 间 里 乱 七 八 糟、 狼 藉 一 片。

Méi děng qīngniánrén kāikǒu Bānjiémíng jiù zhāohu dào Nǐ
没 等 青年人 开口， 班杰明 就 招呼 道： 你
kàn wǒ zhè fángjiān tài bù zhěngjié le qǐng nǐ zài mén wài
看 我 这 房间， 太 不 整洁 了， 请 你 在 门 外
děnghòu yì fēnzhōng wǒ shōushi yíxià nǐ zài jìn·lái ba
等候 一 分钟， 我 收拾 一下， 你 再 进来 吧。”
Yìbiān shuōzhe Bānjiémíng jiù qīngqīng de guān·shàngle
一边 说着， 班杰明 就 轻轻 地 关上了
fángmén
房门。

Bú dào yì fēnzhōng de shíjiān Bānjiémíng jiù yòu dǎkāile
不 到 一 分钟 的 时间， 班杰明 就 又 打开了
fángmén bìng rèqíng de bǎ qīngniánrén ràngjìn kètīng Zhèshí
房门 并 热情 地 把 青年人 让进 客厅。 这时，
qīngniánrén de yǎnqián zhǎnxiàn chū lìng yì fān jǐngxiàng
青年人 的 眼前 展现 出 另 一 番 景象——
fángjiān nèi de yíqiè yǐ biàn·dé jǐngrán-yǒuxù érqǐě yǒu
房间 内 的 一切 已 变得 井然有序， 而且 有
liǎng bēi gānggāng dào hǎo de hóngjiǔ zài dàn dàn de xiāngshuǐ
两 杯 刚刚 倒好 的 红酒， 在 淡淡 的 香水
qìxī·lǐ hái yàngzhe wēibō
气息 里 还 漾着 微波。

Kěshì méi děng qīngniánrén bǎ mǎnfù de yǒuguān rénshēng
可是， 没 等 青年人 把 满腹 的 有关 人生
hé shìyè de yínnán wèntí xiàng Bānjiémíng jiǎng chū·lái
和 事业 的 疑难 问题 向 班杰明 讲 出来，
Bānjiémíng jiù fēicháng kèqì de shuōdào Gānbēi Nǐ kěyǐ zǒu le
班杰明 就 非常 客气 地 说道：“干杯。 你 可以 走了。”

Qīngniánrén shǒu chí jiǔbēi yíxiàzi lèngzhù le jì gāngà
青年人 手 持 酒杯 一下子 愣住了， 既 尴尬
yòu fēicháng yíhàn de shuō Kěshì wǒ wǒ hái méi xiàng nín
又 非常 遗憾 地 说：“可是， 我……我 还 没 向 您
qǐngjiào ne
请教 呢……”

Zhèxiē nándào hái búgòu ma Bānjiémíng yìbiān wēixiàozhe
“这些……难道 还 不够 吗？” 班杰明 一边 微笑着，
yìbiān sǎoshìzhe zìjǐ de fángjiān qīngyán-xìyǔ de shuō Nǐ
一边 扫视着 自己的 房间， 轻言细语 地 说，“你
jìn • lái yòu yǒu yì fēnzhōng le
进来 又 有 一 分钟 了。”

Yì fēnzhōng yì fēnzhōng Qīngniánrén ruòyǒusuǒsī de
“一 分钟…… 一 分钟……” 青年人 若有所思 地
shuō Wǒ dǒng le nín ràng wǒ míngbaile yì fēnzhōng de shíjiān
说：“我 懂 了，您 让 我 明白了一 分钟 的 时间
kěyǐ zuò xǔ duō shìqíng kěyǐ gǎibiàn xǔduō shìqíng de shēnkè
可以 做 许//多 事情， 可以 改变 许多 事情 的 深刻
dào • lǐ
道理。”

Bānjiémíng shùxīn de xiàole Qīngniánrén bǎ bēi • lǐ de
班杰明 舒心 地 笑了。 青年人 把 杯 里 的
hóngjiǔ yìyīn'érjìn xiàng Bānjiémíng liánlián dàoxiè hòu
红酒 一饮而尽， 向 班杰明 连连 道谢 后，
kāixīn de zǒu le
开心 地 走了。

Qíshí zhǐyào bǎwò hǎo shēngmìng de měi yì fēnzhōng yě jiù
其实， 只要 把握 好 生命 的 每一 分钟， 也就
bǎwòle lǐxiǎng de rénshēng
把握了 理想 的 人生。

Jiéxuǎn zì Jǐ Guǎngyáng 《Yì Fēnzhōng》
节选 自 纪广洋 《一 分钟》

Zuòpǐn 51 Hào
作品 51 号 《一个美丽的故事》

Yǒu gè tā bízi de xiǎonánháir yīn • wèi liǎng suì shí déguo
有 个 塌 鼻子的 小男孩儿， 因为 两 岁时 得过
nǎoyán zhìlì shòu sǔn xuéxí qǐ • lái hěn chīlì Dǎ gè bǐfang
脑炎， 智力 受 损， 学习 起来 很 吃力。 打个 比方，

bié • rén xiě zuòwén néng xiě èr-sānbǎi zì tā què zhǐnéng xiě
别人 写 作文 能 写 二三百 字，他 却 只能 写
sān-wǔ háng dàn jíbiàn zhèyàng de zuòwén tā tóngyàng néng xiě
三五 行。但 即便 这样 的 作文，他 同样 能 写
de hěn dòng rén
得 很 动人。

Nà shì yí cì zuòwénkè tí mù shì Yuànwàng Tā jíqí rènzhēn
那 是 一 次 作文课， 题目 是 《愿望》。他 极其 认真
de xiǎngle bàntiān rán hòu jí rènzhēn de xiě nà zuòwén jí
地 想了 半天， 然后 极 认真 地 写，那 作文 极
duǎn Zhǐyǒu sān jù huà Wǒ yǒu liǎng gè yuànwàng dì-yī gè shì
短。 只有 三 句 话：我 有 两 个 愿望， 第一个 是，
māma tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ zhēn cōng • míng
妈妈 天天 笑咪咪 地 看 着 我 说：“你 真 聪明，”
dì-èr gè shì lǎoshī tiāntiān xiàomīmī de kànzhe wǒ shuō Nǐ
第二 个 是，老师 天天 笑咪咪 地 看 着 我 说：“你
yìdiǎnr yě bú bèn
一点 也 不 笨。”

Yúshì jiùshì zhè piān zuòwén shēnshēn de dǎdòng le tā de
于是， 就是 这 篇 作文， 深深 地 打动了 他的
lǎoshī nà wèi māma shì de lǎoshī bùjǐn gěile tā zuì gāo fēn
老师， 那 位 妈妈 式 的 老师 不仅 给了 他 最 高 分，
zài bān • shàng dài gǎnqíng de lǎngdú le zhè piān zuòwén hái
在 班 上 带 感情 地 朗读了 这 篇 作文， 还
yìbǐ-yíhuà de pīdào Nǐ hěn cōng • míng nǐ de zuòwén xiě de
一 笔 一 画 地 批道：你 很 聪明， 你 的 作文 写 得
fēicháng gǎnrén qǐng fàngxīn māma kěndìng huì géwài xǐhuan
非常 感人， 请 放 心， 妈妈 肯定 会 格外 喜欢
nǐ de lǎoshī kěndìng huì géwài xǐhuan nǐ de dàjiā kěndìng huì
你 的， 老师 肯定 会 格外 喜欢 你 的， 大家 肯定 会
géwài xǐhuan nǐ de
格外 喜欢 你 的。

Pěngzhe zuòwénběn tā xiào le bèngbèng-tiàotiào de huíjiā
捧着 作文本， 他 笑 了， 蹦蹦跳跳 地 回家

le xiàng zhī xǐ • què Dàn tā bìng méi • yǒu bǎ zuòwénběn ná gěi
了, 像 只 喜鹊。 但 他 并 没有 把 作文本 拿给
māma kàn tā shì zài děngdài děngdàizhe yí gè měihǎo de shíkè
妈妈 看, 他 是 在 等待, 等待着 一个 美好 的 时刻。

Nàge shíkè zhōngyú dào le shì māma de shēng • rì yí gè
那个 时刻 终于 到 了, 是 妈妈 的 生日—— 一个
yángguāng càn làn de xīngqītiān Nà tiān tā qǐ de tèbié zǎo bǎ
阳光 灿烂 的 星期天: 那 天, 他 起 得 特别 早, 把
zuòwénběn zhuāng zài yí gè qīnshǒu zuò de měilì de dà xìnfēng
作文本 装 在 一个 亲手 做 的 美丽 的 大 信封
• lǐ děngzhe māma xǐng • lái Māma gānggāng zhēng yǎn xǐng • lái
里, 等 着 妈妈 醒 来。 妈妈 刚刚 睁 眼 醒 来,
tā jiù xiàomīmī de zǒudào māma gēn • qián shuō Māma jīntiān
他 就 笑 眯眯 地 走 到 妈妈 跟 前 说: “妈妈, 今天
shì nín de shēng • rì wǒ yào sònggěi nín yí jiàn lǐwù
是 您 的 生日, 我 要// 送 给 您 一 件 礼物。”

Guǒrán kànzhe zhè piān zuòwén māma tiántián de yǒngchūle
果然, 看 着 这 篇 作文, 妈妈 甜甜 地 涌 出 了
liǎng háng rèlèi yí bǎ lǒuzhù xiǎonánháir lǒu de hěn jǐn hěn
两 行 热 泪, 一 把 搂 住 小 男 孩 儿, 搂 得 很 紧 很
jǐn
紧。

Shìde zhìlì kěyǐ shòu sǔn dàn ài yǒngyuǎn bú huì
是 的, 智 力 可 以 受 损, 但 爱 永 远 不 会。

Jiéxuǎn zì Zhāng Yùtíng 《Yí Gè Měilì de Gùshi》
节 选 自 张 玉 庭 《一 个 美 丽 的 故 事》

Zuòpǐn 52 Hào

作品 52 号 《永远的记忆》

Xiǎoxué de shíhou yǒu yí cì wǒmen qù hǎibiān yuǎnzú māma
小学 的 时 候, 有 一 次 我 们 去 海 边 远 足, 妈妈
méi • yǒu zuò biànfàn gěile wǒ shí kuài qián mǎi wǔcān
没 有 做 便 饭, 给 了 我 十 块 钱 买 午 餐。

Hǎoxiàng zǒule hěn jiǔ hěn jiǔ zhōngyú dào hǎibiān le dàjiā
好像 走了 很 久, 很 久, 终于 到 海边 了, 大家
zuò xià • lái biàn chīfàn huāngliáng de hǎibiān méi • yǒu
坐 下来 便 吃饭, 荒凉 的 海边 没有
shāngdiàn wǒ yí gè rén pǎodào fángfēnglín wài • miàn qù jíren
商店, 我 一个 人 跑到 防风林 外面 去, 级任
lǎoshī yào dàjiā bǎ chīshèng de fàncai fēngěi wǒ yìdiǎnr Yǒu
老师 要 大家 把 吃剩 的 饭菜 分给 我 一点儿。 有
liǎng-sān gè nánshēng liú • xià yìdiǎnr gěi wǒ hái yǒu yí gè
两 三 个 男生 留下 一点儿 给 我, 还 有 一个
nǚshēng tā de mǐfàn bànle jiàngyóu hěn xiāng Wǒ chīwán de
女生, 她 的 米饭 拌了 酱油, 很 香。 我 吃完 的
shíhou tā xiàomīmī de kànzhe wǒ duǎn tóufa liǎn yuányuán de
时候, 她 笑咪咪 地 看着 我, 短 头发, 脸 圆圆 的。

Tā de míngzi jiào Wēng Xiāngyù

她 的 名字 叫 翁香玉。

Měi tiān fàngxué de shíhou tā zǒu de shì jīngguò wǒmen
每 天 放 学 的 时候, 她 走 的 是 经过 我们
jiā de yí tiáo xiǎolù dàizhe yí wèi bǐ tā xiǎo de nánhái'r
家 的 一 条 小路, 带 着 一 位 比 她 小 的 男孩儿,
kěnéng shì dìdì Xiǎolù biān shì yí tiáo qīngchè jiàn dǐ de
可能 是 弟弟。 小路 边 是 一 条 清澈 见 底 的
xiǎoxī liǎngpáng zhúyīn fùgài wǒ zǒngshì yuǎnyuǎn de gēn zài
小溪, 两 旁 竹 阴 覆盖, 我 总是 远远 地 跟 在
tā hòu • miàn xiàrì de wǔhòu tèbié yánrè zǒudào bàn lù tā huì
她 后面, 夏 日 的 午 后 特别 炎热, 走 到 半 路 她 会
tíng xià • lái ná shǒupà zài xīshuǐ • lǐ jìnshī wèi xiǎonánhái'r
停 下来, 拿 手 帕 在 溪 水 里 浸 湿, 为 小 男孩儿
cā liǎn Wǒ yě zài hòu • miàn tíng xià • lái bǎ āngzāng de
擦 脸。 我 也 在 后面 停 下来, 把 肮 脏 的
shǒupà nòngshīle cā liǎn zài yí lù yuǎnyuǎn gēnzhe tā huíjiā
手 帕 弄 湿 了 擦 脸, 再 一 路 远远 跟 着 她 回 家。

Hòulái wǒmen jiā bāndào zhèn • shàng qù le guò jǐ nián wǒ

后来 我们 家 搬 到 镇 上 去 了, 过 几 年 我

yě shàngle zhōngxué Yǒu yì tiān fàngxué huíjiā zài huǒchē
也 上 了 中 学。 有 一 天 放 学 回 家， 在 火 车
• shàng kàn • jiàn xiéduìmiàn yí wèi duǎn tóufa yuányuán liǎn de
上， 看 见 斜 对 面 一 位 短 头 发、 圆 圆 脸 的
nǚhái er yì shēn sùjìng de bái yī hēi qún Wǒ xiǎng tā yí dìng
女 孩 儿， 一 身 素 净 的 白 衣 黑 裙。 我 想 她 一 定
bú rènshi wǒ le Huǒchē hěn kuài dào zhàn le wǒ suízhe rénqún
不 认 识 我 了。 火 车 很 快 到 站 了， 我 随 着 人 群
jǐ xiàng ménkǒu tā yě zǒu jìn le jiào wǒ de míngzì Zhè shì tā
挤 向 门 口， 她 也 走 近 了， 叫 我 的 名 字。 这 是 她
dì-yī cì hé wǒ shuō huà
第 一 次 和 我 说 话。

Tā xiàomīmī de hé wǒ yìqǐ zǒuguò yuètái Yǐhòu jiù méi •
她 笑 眯 眯 的， 和 我 一 起 走 过 月 台。 以 后 就 没
yǒu zài jiànguò tā le
有 再 见 过 // 她 了。

Zhè piān wénzhāng shōu zài wǒ chūbǎn de Shàonián Xīnshì
这 篇 文 章 收 在 我 出 版 的 《 少 年 心 事 》
zhè běn shū • lǐ
这 本 书 里。

Shū chūbǎn hòu bàn nián yǒu yì tiān wǒ hūrán shōudào
书 出 版 后 半 年， 有 一 天 我 忽 然 收 到
chūbǎnshè zhuǎnlái de yì fēng xìn xìnfēng • shàng shì mòshēng de
出 版 社 转 来 的 一 封 信， 信 封 上 是 陌 生 的
zìjì dàn qīngchū de xiězhe wǒ běnmíng
字 迹， 但 清 楚 地 写 着 我 本 名。

Xìn lǐ • miàn shuō tā kàndào le zhè piān wénzhāng xīn • lǐ
信 里 面 说 她 看 到 了 这 篇 文 章 心 里
fēicháng jīdòng méi xiǎng dào zài líkāi jiāxiāng piāobó yìdì
非 常 激 动， 没 想 到 在 离 开 家 乡， 漂 泊 异 地
zhème jiǔ zhīhòu huì kàn • jiàn zìjǐ réngrán zài yí gè rén de
这 么 久 之 后， 会 看 见 自 己 仍 然 在 一 个 人 的
jìyì • lǐ tā zìjǐ yě shēnshēn jì • dé zhè qízhōng de měi yí mù
记 忆 里， 她 自 己 也 深 深 记 得 这 其 中 的 每 一 幕，

zhǐshì méi xiǎngdào yuèguo yáoyuǎn de shíkōng jìngrán lìng
只是 没 想到 越过 遥远 的 时空， 竟然 另
yí gè rén yě shēnshēn jì • dé
一 个 人 也 深深 记得。

Jiéxuǎn zì Kǔ Líng 《Yǒngyuǎn de Jìyì》
节选 自 苦伶 《永远 的 记忆》

Zuòpǐn 53 Hào

作品 53 号 《语言的魅力》

Zài fánhuá de Bālí dàjiē de lùpáng zhànzhe yí gè yīshān
在 繁华 的 巴黎 大街 的 路旁， 站着 一个 衣衫
lánlǚ tóufa bānbái shuāngmù shīmíng de lǎorén Tā bú xiàng
褴褛、头发 斑白、 双目 失明 的 老人。他 不 像
qítā qǐgài nàyang shēnshǒu xiàng guòlù xíng rén qǐtǎo ér shì
其他 乞丐 那样 伸手 向 过路 行人 乞讨， 而 是
zài shēnpáng lì yí kuài mùpái shàng • miàn xiězhe Wǒ shénme
在 身旁 立 一 块 木牌， 上面 写着：“我 什么
yě kàn • bújiàn Jiē • shàng guòwǎng de xíng rén hěn duō kànle
也 看 不见！” 街上 过往 的 行人 很 多， 看了
mùpái • shàng de zì dōu wú dòng yú zhōng yǒude hái dàn dàn yí xiào
木牌 上 的 字 都 无动于衷， 有的 还 淡淡 一 笑，
biàn shānshān ér qù le
便 姗姗 而 去 了。

Zhè tiān zhōngwǔ Fǎguó zhù míng shī rén Ràng Bǐhàolè yě
这 天 中午， 法国 著名 诗人 让·彼浩勒 也
jīngguò zhè • lǐ Tā kànkan mùpái • shàng de zì wèn máng lǎorén
经过 这里。 他 看看 木牌 上 的 字， 问 盲 老人：
Lǎo • rén • jiā jīntiān shàngwǔ yǒu rén gěi nǐ qián ma
“老人家， 今天 上午 有 人 给 你 钱 吗？”

Máng lǎorén tàn xī zhe huídá Wǒ wǒ shénme yě méi • yǒu
盲 老人 叹息着 回答：“我，我 什么 也 没有
dé dào Shuō zhe liǎn • shàng de shén qíng fēi cháng bēi shāng
得到。” 说着， 脸 上 的 神情 非常 悲伤。

Ràng Bǐhàolè tīng le náqǐ bǐ qiāoqiāo de zài nà háng zì de
让·彼浩勒 听了， 拿起 笔 悄悄 地 在 那 行 字 的

qián • miàn tiān • shàngle chūntiān dào le kěshì jǐ gè zì, jiù
前面 添 上了 “春天 到 了, 可是” 几 个 字, 就
cōngcōng de líkāi le
匆匆 地 离开 了。

Wǎnshang Ràng Bìhàolè yòu jīngguò zhè • lǐ wèn nàge máng
晚上, 让 • 彼浩勒 又 经过 这里, 问 那个 盲
lǎorén xiàwǔ de qíngkuàng Máng lǎorén xiàozhe huídá shuō
老人 下午 的 情况。 盲 老人 笑着 回答 说:
Xiānsheng bù zhī wèishénme xiàwǔ gěi wǒ qián de rén duō jí le
“先生, 不知 为什么, 下午 给 我 钱 的 人 多 极 了!”
Ràng Bìhàolè tīng le mōzhe húzi mǎnyì de xiào le
让 • 彼浩勒 听 了, 摸着 胡子 满意 地 笑 了。

Chūntiān dào le kěshì wǒ shénme yě kàn • bújiàn Zhè
“ 春天 到 了, 可是 我 什么 也 看不见!” 这
fùyǒu shīyì de yǔyán chǎnshēng zhème dà de zuòyòng jiù zàiyú
富有 诗意的 语言, 产生 这么 大 的 作用, 就 在于
tā yǒu fēicháng nóng hòu de gǎnqíng sècǎi Shìde chūntiān shì
它 有 非常 浓厚 的 感情 色彩。是的, 春天 是
měihǎo de nà lántiān báiyún nà lùshù hóng huā nà yīnggē-yànwǔ
美好 的, 那 蓝天 白云, 那 绿树 红花, 那 莺歌燕舞,
nà liúshuǐ rénjiā zěnméi bú jiào rén táo zuì ne Dàn zhè
那 流水 人家, 怎么 不 叫 人 陶醉 呢? 但 这
liángchén měijǐng duìyú yí gè shuāngmù shī míng de rén lái
良辰美景, 对于 一个 双目 失明 的 人 来
shuō zhǐshì yí piàn qīhēi Dāng rénmen xiǎng dào zhège máng
说, 只是 一 片 漆黑。当 人们 想到 这个 盲
lǎorén yìshēng zhōng jìng lián wàn zǐ qiān hóng de chūntiān dōu
老人, 一 生 中 竟 连 万紫千红 的 春天// 都
bùcéng kàndào zěn néng bú duì tā chǎnshēng tóngqíng zhī xīn ne
不曾 看到, 怎能 不 对 他 产生 同情 之 心 呢?

Jiéxuǎn zì Xiǎoxué 《Yǔwén》 dì-liù cè zhōng 《Yǔyán de
节选 自 小学 《语文》 第六 册 中 《语言 的

Zuòpǐn 54 Hào

作品 54 号

《赠你四味长寿药》

Yǒu yí cì Sū Dōngpō de péngyou Zhāng È nǎzhe yì zhāng
有 一 次， 苏 东 坡 的 朋 友 张 鄂 拿 着 一 张
xuānzhǐ lái qiú tā xiě yí fú zì érqiě xīwàng tā xiě yìdiǎnr
宣 纸 来 求 他 写 一 幅 字， 而 且 希 望 他 写 一 点 儿
guānyú yǎngshēng fāngmiàn de nèiróng Sū Dōngpō sīsuǒle yíhuìr
关 于 养 生 方 面 的 内 容。 苏 东 坡 思 索 了 一 会 儿，
diǎndiǎn tóu shuō Wǒ dédàole yí gè yǎngshēng chángshòu gǔfāng
点 点 头 说：“我 得 到 了 一 个 养 生 长 寿 古 方，
yào zhǐyǒu sì wèi jīntiān jiù zèngěi nǐ ba Yúshì Dōngpō de
药 只 有 四 味， 今 天 就 赠 给 你 吧。” 于 是， 东 坡 的
lángáo zài zhǐ · shàng huīsǎ qǐ · lái shàng · miàn xiězhe “Yī
狼 毫 在 纸 上 挥 洒 起 来， 上 面 写 着：“一
yuē wú shì yǐ dàng guì èr yuē zǎo qīn yǐ dàng fù sān yuē ān
曰 无 事 以 当 贵， 二 曰 早 寝 以 当 富， 三 曰 安
bù yǐ dàng chē sì yuē wǎn shí yǐ dàng ròu
步 以 当 车， 四 曰 晚 食 以 当 肉。”

Zhè nǎ · lǐ yǒu yào Zhāng È yìliǎn mángrán de wèn Sū
这 哪 里 有 药？ 张 鄂 一 脸 茫 然 地 问。 苏
Dōngpō xiàozhe jiěshì shuō yǎngshēng chángshòu de yàojué quán
东 坡 笑 着 解 释 说， 养 生 长 寿 的 要 诀， 全
zài zhè sì jù lǐ · miàn
在 这 四 句 里 面。

Suǒwèi wú shì yǐ dàng guì shì zhǐ rén búyào bǎ gōngmíng
所 谓 “无 事 以 当 贵”， 是 指 人 不 要 把 功 名
lìlù róngǔ guòshī kǎolù de tài duō rú néng zài qíngzhì
利 禄、 荣 辱 过 失 考 虑 得 太 多， 如 能 在 情 志
· shàng xiāosǎ dàdù suíyù'ér'ān wú shì yǐ qiú zhè bǐ fùguì
上 潇 洒 大 度， 随 遇 而 安， 无 事 以 求， 这 比 富 贵
gèng néng shǐ rén zhōng qí tiānnián
更 能 使 人 终 其 天 年。

Zǎo qīn yǐ dàng fù zhǐ chīhǎo chuānhǎo cáihuò chōngzú
“早 寝 以 当 富”， 指 吃 好 穿 好、 财 货 充 足，

bìngfēi jiù néng shǐ nǐ chángshòu Duì lǎoniánrén lái shuō,
并非 就 能 使 你 长 寿。 对 老 年 人 来 说,
yǎngchéng liánghǎo de qǐjū xíguàn yóuqí shì zǎo shuì zǎo qǐ
养 成 良 好 的 起 居 习 惯, 尤 其 是 早 睡 早 起,
bǐ huòdé rèn hé cáifù gèngjiā bǎoguì
比 获 得 任 何 财 富 更 加 宝 贵。

Ān bù yǐ dàng chē zhǐ rén búyào guòyú jiǎngqiú ānyì
“安 步 以 当 车”, 指 人 不 要 过 于 讲 求 安 逸、
zhītǐ bù láo ér yīng duō yǐ bùxíng lái tìdài qímǎ chéngchē
肢 体 不 劳, 而 应 多 以 步 行 来 替 代 骑 马 乘 车,
duō yùndòng cái kěyǐ qiángjiàn tǐpò tōngchàng qìxuè
多 运 动 才 可 以 强 健 体 魄, 通 畅 气 血。

Wǎn shí yǐ dàng ròu yìsī shì rén yīnggāi yòng yǐ jī
“晚 食 以 当 肉”, 意 思 是 人 应 该 用 已 饥
fāng shí wèi bǎo xiān zhǐ dàitì duì měiwèi jiāyáo de tānchī
方 食、未 饱 先 止 代 替 对 美 味 佳 肴 的 贪 吃
wú yàn Tā jìnyíbù jiěshì èle yǐhòu cái jìnshí suīrán shì
无 厌。他 进 一 步 解 释, 饿 了 以 后 才 进 食, 虽 然 是
cūchá-dànfàn dàn qí xiāngtián kěkǒu huì shèngguò shānzhēn
粗 茶 淡 饭, 但 其 香 甜 可 口 会 胜 过 山 珍;
rúguǒ bǎole hái yào miǎnqiǎng chī jíshǐ měiwèi jiāyáo bǎi zài
如 果 饱 了 还 要 勉 强 吃, 即 使 美 味 佳 肴 摆 在
yǎnqián yě nányǐ xià yàn
眼 前 也 难 以 // 下 咽。

Sū Dōngpō de sì wèi chángshòuyào shíjì • shàng shì
苏 东 坡 的 四 味 “长 寿 药”, 实 际 上 是
qiángdiào le qíngzhì shuìmián yùndòng yǐnshí sì gè fāngmiàn
强 调 了 情 志、 睡 眠、 运 动、 饮 食 四 个 方 面
duì yǎngshēng chángshòu de zhòngyàoxìng zhè zhǒng yǎngshēng
对 养 生 长 寿 的 重 要 性, 这 种 养 生
guāndiǎn jíshǐ zài jīntiān réngrán zhí • dé jièjiàn
观 点 即 使 在 今 天 仍 然 值 得 借 鉴。

Jiéxuǎn zì Pú Zhāohé 《Zèng Nǐ Sì Wèi Chángshòuyào》
节 选 自 蒲 昭 和 《赠 你 四 味 长 寿 药》

Zuòpīn 55 Hào

作品 55 号

《站在历史的枝头微笑》

Rén huó zhe zuì yào jǐn de shì xún mì dào nà piàn dài biǎo zhe
人 活着，最 要紧 的是 寻觅 到 那 片 代表着
shēng mìng lǜ sè hé rén lèi xī wàng de cóng lín rán hòu xuǎn yì
生命 绿色 和 人类 希望 的 丛林， 然后 选 一
gāo gāo de zhī tóu zhàn zài nà • lǐ guān lǎn rén shēng xiāo huà
高高 的 枝头 站 在 那里 观 览 人生， 消化
tòng kǔ yùn yù gē shēng yú yuè shì jiè
痛苦， 孕育 歌声， 愉悦 世界！

Zhè kě zhēn shì yì zhǒng xiāo sǎ de rén shēng tài • dù zhè
这 可 真 是 一 种 潇洒 的 人 生 态度， 这
kě zhēn shì yì zhǒng xīn jìng shuǎng lǎng de qíng gǎn fēng mào
可 真 是 一 种 心境 爽朗 的 情感 风貌。

Zhàn zài lì shǐ de zhī tóu wēi xiào kě yǐ jiǎn miǎn xǔ duō
站 在 历史 的 枝头 微笑， 可以 减 免 许多
fán nǎo zài nà • lǐ nǐ kě yǐ cóng zhòng shēng xiàng suǒ bāo hán de
烦恼。 在 那里， 你 可以 从 众 生 相 所 包 含 的
tián-suān-kǔ-là bǎi wèi rén shēng zhōng xún zhǎo nǐ zì jǐ nǐ
甜酸苦辣、 百 味 人 生 中 寻 找 你 自己； 你
jìng yù zhōng de nà diǎn r kǔ tòng yě xǔ xiāng bǐ zhī xià zài yě
境遇 中 的 那 点 儿 苦 痛， 也 许 相 比 之 下， 再 也
nán yǐ zhàn jù yì xí zhī dì nǐ huì jiào róng • yì de huò dé cóng
难以 占 据 一 席 之 地； 你 会 较 容 易 地 获 得 从
bú yuè zhōng jiě tuō líng hún de lì • liàng shǐ zhī bú zhì biàn de
不 悦 中 解 脱 灵 魂 的 力 量， 使 之 不 致 变 得
huī sè
灰色。

Rén zhàn de gāo xiē bú dàn néng yǒu xìng zǎo xiē lǐng lüè
人 站 得 高 些， 不 但 能 有 幸 早 些 领 略
dào xī wàng de shǔ guāng hái néng yǒu xìng fā xiàn shēng mìng de
到 希 望 的 曙 光， 还 能 有 幸 发 现 生 命 的
lì tǐ de shī piān měi yí gè rén de rén shēng dōu shì zhè shī piān
立 体 的 诗 篇。 每 一 个 人 的 人 生， 都 是 这 诗 篇

zhōng de yí gè cí yí gè jùzi huòzhě yí gè biāodiǎn Nǐ kěnéng
中 的 一 个 词、一 个 句 子 或 者 一 个 标 点。 你 可 能
méi • yǒu chéngwéi yí gè měilì de cí yí gè yǐnrén-zhùmù de jùzi
没 有 成 为 一 个 美 丽 的 词，一 个 引 人 注 目 的 句 子，
yí gè jīngtàn hào dàn nǐ yīrán shì zhè shēngmìng de lìtǐ
一 个 惊 叹 号， 但 你 依 然 是 这 生 命 的 立 体
shīpiān zhōng de yí gè yīnjié yí gè tíngdùn yí gè bìbùkěshǎo
诗 篇 中 的 一 个 音 节、一 个 停 顿、一 个 必 不 可 少
de zǔchéng bùfen Zhè zúyǐ shǐ nǐ fàngqì qiánxián méngshēng
的 组 成 部 分。 这 足 以 使 你 放 弃 前 嫌， 萌 生
wèi rénlèi yùnyù xīn de gēshēng de xìngzhì wèi shìjiè dài • lái
为 人 类 孕 育 新 的 歌 声 的 兴 致， 为 世 界 带 来
gèng duō de shīyì
更 多 的 诗 意。

Zuì kěpà de rénshēng jiànjiě shì bǎ duōwéi de shēngcún
最 可 怕 的 人 生 见 解， 是 把 多 维 的 生 存
tújǐng kànchéng píngmiàn Yīn • wèi nà píngmiàn • shàng kèxià de
图 景 看 成 平 面。 因 为 那 平 面 上 刻 下 的
dàduō shì nínggùle de lìshǐ guòqù de yíjì dàn huózhe de
大 多 是 凝 固 了 的 历 史——过 去 的 遗 迹； 但 活 着 的
rénmen huó de què shì chōngmǎnzhe xīnshēng zhìhuì de yóu
人 们， 活 得 却 是 充 满 着 新 生 智 慧 的， 由//
búduàn shìqù de xiànzài zǔchéng de wèilái Rénshēng bùnéng
不 断 逝 去 的 “现 在” 组 成 的 未 来。 人 生 不 能
xiàng mǒu xiē yúlèi tǎngzhe yóu rénshēng yě bùnéng xiàng mǒu
像 某 些 鱼 类 躺 着 游， 人 生 也 不 能 像 某
xiē shòulèi pázhe zǒu ér yīnggāi zhànzhe xiàngqián xíng zhè
些 兽 类 爬 着 走， 而 应 该 站 着 向 前 行， 这
cái shì rénlèi yīngyǒu de shēngcún zītài
才 是 人 类 应 有 的 生 存 姿 态。

Jiéxuǎn zì [Měi] Běnjiémíng Lāshí 《Zhàn Zài Lìshǐ de Zhītóu
节 选 自 [美] 本 杰 明 • 拉 什 《站 在 历 史 的 枝 头
Wēixiào》
微 笑》

Zuòpǐn 56 Hào

作品 56 号 《中国的宝岛——台湾》

Zhōngguó de dì-yī dàdǎo Táiwān Shěng de zhǔdǎo Táiwān wèiyú
中国 的 第一 大岛、 台湾省 的 主岛 台湾， 位于
Zhōngguó dàlùjià de dōngnánfāng dìchǔ Dōng Hǎi hé Nán Hǎi
中国 大陆架 的 东南方， 地处 东海 和 南海
zhījiān gézhe Táiwān Hǎixiá hé Dàlù xiāngwàng Tiānqì qínglǎng
之间， 隔着 台湾海峡 和 大陆 相望。 天气 晴朗
de shíhòu zhàn zài Fújiàn yánhǎi jiào gāo de dìfāng jiù kěyǐ
的 时候， 站在 福建 沿海 较高 的 地方， 就可以
yīnyīn-yuēyuē de wàng • jiàn dǎo • shàng de gāoshān hé yúnduǒ
隐隐约约 地 望见 岛 上 的 高山 和 云朵。

Táiwān Dǎo xíngzhuàng xiácháng cóng dōng dào xī zuì kuān
台湾 岛 形状 狭长， 从 东 到 西， 最 宽
chù zhǐyǒu yìbǎi sìshí duō gōnglǐ yóu nán zhì běi zuì cháng
处 只有 一百 四十 多 公里； 由 南 至 北， 最 长
de dìfāng yuē yǒu sānbǎi jiǔshí duō gōnglǐ Dìxíng xiàng yí gè
的 地方 约 有 三百 九十 多 公里。 地形 像 一个
fǎngzhī yòng de suōzi
纺织 用 的 梭子。

Táiwān Dǎo • shàng de shānmài zòngguàn nánběi zhōngjiān de
台湾 岛 上 的 山脉 纵贯 南北， 中间 的
Zhōngyāng Shānmài yóurú quánǎo de jǐliang Xībù wéi hǎibá
中央 山脉 犹如 全岛 的 脊梁。 西部 为 海拔
jìn sìqiān mǐ de Yù Shān shānmài shì Zhōngguó dōngbù de zuì
近 四千 米 的 玉山 山脉， 是 中国 东部 的 最
gāo fēng Quánǎo yuē yǒu sān fēn zhī yī de dìfāng shì píngdì
高峰。 全岛 约 有 三 分 之 一 的 地方 是 平地，
qíyú wéi shāndì Dǎonèi yǒu duàndài bān de pùbù lánbǎoshí shì
其余 为 山地。 岛内 有 缎带 般 的 瀑布， 蓝宝石 似
de húpō sìjì chángqīng de sēnlín hé guǒyuán zìrán jǐngsè
的 湖泊， 四季 常青 的 森林 和 果园， 自然 景色
shífēn yōuměi Xīnánbù de Ālǐ Shān hé Rìyuè Tán Táiběi shìjiāo
十分 优美。 西南部 的 阿里山 和 日月潭， 台北 市郊

de Dàtúnshān fēngjǐngqū dōu shì wénmíng shìjiè de yóulǎn
的 大屯山 风景区， 都 是 闻名 世界 的 游览
shèngdì
胜地。

Táiwān Dǎo dìchǔ rèdài hé wēndài zhījiān sìmiàn huán hǎi
台湾 岛 地处 热带 和 温带 之间， 四面 环 海，
yǔshuǐ chōngzú qìwēn shòudào hǎiyáng de tiáojiè dōng nuǎn xià
雨水 充足， 气温 受到 海洋 的 调剂， 冬 暖 夏
liáng sìjì rú chūn zhè gěi shuǐdào hé guǒmù shēngzhǎng
凉， 四季 如 春， 这 给 水稻 和 果木 生长
tígōng le yōuyù de tiáojiàn Shuǐdào gānzhe zhāngnǎo shì
提供了 优越 的 条件。 水稻、 甘蔗、 樟脑 是
Táiwān de sān bǎo Dǎo • shàng hái shèngchǎn xiāngguǒ hé yúxiā
台湾 的 “三 宝”。 岛 上 还 盛产 鲜果 和 鱼虾。

Táiwān Dǎo hái shì yí gè wénmíng shìjiè de húdié wángguó
台湾 岛 还是 一个 闻名 世界 的 “蝴蝶 王国”。
Dǎo • shàng de húdié gòng yǒu sìbǎi duō gè pǐnzhǒng qízhōng
岛 上 的 蝴蝶 共 有 四百 多 个 品种， 其中
yǒu bùshǎo shì shìjiè xīyǒu de zhēnguì pǐnzhǒng Dǎo • shàng
有 不少 是 世界 稀有 的 珍贵 品种。 岛 上
hái yǒu bùshǎo niǎoyǔ-huāxiāng de húdiégǔ dǎo • shàng jūmín
还有 不少 鸟语花香 的 蝴//蝶谷， 岛 上 居民
lìyòng húdié zhìzuò de biāoběn hé yìshùpǐn yuǎnxiāo xǔduō
利用 蝴蝶 制作 的 标本 和 艺术品， 远销 许多
guójiā
国家。

Jiéxuǎn zì 《Zhōngguó de Bǎodǎo Táiwān》
节选 自 《中国 的 宝岛——台湾》

Zuòpǐn 57 Hào

作品 57 号

《中国的牛》

Duìyú Zhōngguó de niú wǒ yǒuzhe yí zhǒng tèbié zūnjìng de
对于 中国 的 牛， 我 有着 一 种 特别 尊敬 的
gǎnqíng
感情。

Liúgěi wǒ yìnxiàng zuì shēn de yào suàn zài tiánlǒng
留给 我 印象 最 深 的， 要 算 在 田垄
• shàng de yí cì xiāngyù
上 的 一 次 “相遇”。

Yì qún péngyou jiāoyóu wǒ lǐngtóu zài xiázhǎi de qiānmò
一 群 朋友 郊游， 我 领头 在 狭窄 的 阡陌
• shàng zǒu zěnlǐào yíngmiàn lái le jǐ tóu gēngniú xiá dào
上 走， 怎料 迎面 来 了 几 头 耕牛， 狭道
róng • búxià rén hé niú zhōng yǒu yìfāng yào rànglù Tāmen hái
容 不 下 人 和 牛， 终 有 一 方 要 让 路。 它们 还
méi • yǒu zǒujìn wǒmen yǐ • jīng yùjì dòu • bú • guò chùsheng
没有 走 近， 我们 已经 预计 斗 不 过 畜 牲，
kǒngpà nánmiǎn cǎidào tiándì níshuǐ • lǐ nòng de xiéwà yòu ní
恐 怕 难 免 踩 到 田 地 泥 水 里， 弄 得 鞋 袜 又 泥
yòu shī le Zhèng chíchú de shíhou dàitóu de yì tóu niú zài
又 湿 了。 正 踟 蹰 的 时 候， 带 头 的 一 头 牛， 在
lí wǒmen bùyuǎn de dìfang tíng xià • lái lái qǐ tóu kànkan shāo
离 我们 不 远 的 地 方 停 下 来， 抬 起 头 看 看， 稍
chíyí yíxià jiù zìdòng zǒu • xià tián qù Yì duì gēngniú quán
迟 疑 一 下， 就 自 动 走 下 田 去。 一 队 耕 牛， 全
gēnzhe tā líkāi qiānmò cóng wǒmen shēnbiān jīngguò
跟 着 它 离 开 阡 陌， 从 我们 身 边 经 过。

Wǒmen dōu dāi le huíguo tóu • lái kàn zhe shēnhèsè de niú
我们 都 呆 了， 回 过 头 来， 看 着 深 褐 色 的 牛
duì zài lù de jìntóu xiāoshī hūrán jué • dé zìjǐ shòu le hěn
队， 在 路 的 尽 头 消 失， 忽 然 觉 得 自 己 受 了 很
dà de ēnhuì
大 的 恩 惠。

Zhōngguó de niú yǒngyuǎn chénmò de wèi rén zuòzhe chén-
中 国 的 牛， 永 远 沉 默 地 为 人 做 着 沉
zhòng de gōngzuò Zài dàdì • shàng zài chénguāng huò lièrì
重 的 工 作。 在 大 地 上， 在 晨 光 或 烈 日
• xià tā tuōzhe chénzhòng de lí dītóu yí bù yòu yí bù tuōchū le
下， 它 拖 着 沉 重 的 犁， 低 头 一 步 又 一 步， 拖 出 了

shēnhòu yí liè yòu yí liè sōngtǔ hǎo ràng rénmen xià zhǒng
身后 一 列 又 一 列 松土，好 让 人 们 下 种。
Děngdào mǎndì jīnhuáng huò nóngxián shíhou tā kěnéng hái deī
等 到 满 地 金 黄 或 农 闲 时 候，它 可 能 还 得
dāndāng bānyùn fùzhòng de gōngzuò huò zhōngrì rào zhe shí mò
担 当 搬 运 负 重 的 工 作；或 终 日 绕 着 石 磨，
cháo tóng yì fāngxiàng zǒu bú jìchéng de lù
朝 同 一 方 向，走 不 计 程 的 路。

Zài tā chénmò de láodòng zhōng rén biàn dé dào yīng dé de
在 它 沉 默 的 劳 动 中，人 便 得 到 应 得 的
shōucheng
收 成。

Nà shíhou yěxǔ tā kěyǐ sōng yì jiān zhòngdàn zhàn zài
那 时 候，也 许，它 可 以 松 一 肩 重 担，站 在
shù • xià chī jǐ kǒu nèn cǎo Ōu'ěr yáoyao wěiba bǎibai ěr duo
树 下，吃 几 口 嫩 草。偶 尔 摇 摇 尾 巴，摆 摆 耳 朵，
gǎnzǒu fēifù shēn • shàng de cāngying yǐ • jīng suàn shì tā zuì
赶 走 飞 附 身 上 的 苍 蝇，已 经 算 是 它 最
xiánshì de shēnghuó le
闲 适 的 生 活 了。

Zhōngguó de niú méi • yǒu chéngqún bēnpǎo de xíguàn
中 国 的 牛，没 有 成 群 奔 跑 的 习 惯，
Yǒngyuǎn chénchén-shíshí de mòmò de gōngzuò píngxīn-jìngqì
永 远 沉 沉 实 实 的，默 默 地 工 作，平 心 静 气。
Zhè jiùshì Zhōngguó de niú
这 就 是 中 国 的 牛！

Jiéxuǎn zì Xiǎo Sī 《Zhōngguó de Niú》
节 选 自 小 思 《中 国 的 牛》

Zuòpǐn 58 Hào

作品 58 号 《住的梦》

Bùguǎn wǒ de mèngxiǎng néngfǒu chéngwéi shìshí shuō chū •
不 管 我 的 梦 想 能 否 成 为 事 实，说 出
lái zǒngshì hǎowánr de
来 总 是 好 玩 儿 的：

Chūntiān wǒ jiāng yào zhù zài Hángzhōu Èrshí nián qián
春天，我 将 要 住 在 杭州。二十 年 前，
jiùlì de èryuè chū zài Xīhú wǒ kàn • jiànle nènliǔ yǔ cài huā
旧历 的 二 月 初，在 西湖 我 看见 了 嫩柳 与 菜花，
bìlàng yǔ cuìzhú Yóu wǒ kàndào de nà diǎnr chūnguāng yǐ • jīng
碧浪 与 翠竹。由 我 看到 的 那 点 儿 春光，已经
kěyǐ duàndìng Hángzhōu de chūntiān bìdìng huì jiào rén zhěng-
可以 断定，杭州 的 春天 必定 会 教 人 整
tiān shēnghuó zài shī yǔ túhuà zhīzhōng Suǒyǐ chūntiān wǒ de
天 生活 在 诗 与 图画 之中。所以，春天 我的
jiā yīngdāng shì zài Hángzhōu
家 应当 是 在 杭州。

Xiàtiān wǒ xiǎng Qīngchéng Shān yīngdāng suànzhuò zuì
夏天，我 想 青城 山 应当 算作 最
lǐxiǎng de dìfang Zài nà • lǐ wǒ suīrán zhǐ zhùguo shí tiān
理想 的 地方。在 那里，我 虽然 只 住过 十 天，
kěshì tā de yōujìng yǐ shuānzhùle wǒ de xīnlíng Zài wǒ suǒ
可是 它 的 幽静 已 拴住了 我的 心灵。在 我所
kàn • jiànguo de shānshuǐ zhōng zhǐyǒu zhè • lǐ méi • yǒu shǐ wǒ
看见过 的 山水 中，只有 这里 没有 使 我
shīwàng Dàochù dōu shì lǜ mù zhī suǒ jí nà piàn dàn ér
失望。到处 都是 绿，目 之 所 及，那 片 淡 而
guāngrùn de lǜsè dōu zài qīngqīng de chāndòng fǎngfú yào
光润 的 绿色 都 在 轻轻 地 颤动，仿佛 要
liúrù kōngzhōng yǔ xīnzhōng shìde Zhège lǜsè huì xiàng yīnyuè
流入 空中 与 心中 似的。这个 绿色 会 像 音乐，
díqīngle xīnzhōng de wàn lǜ
涤清了 心中 的 万虑。

Qiūtiān yí dìng yào zhù Běipíng Tiāntáng shì shénme yàngzi
秋天 一定 要 住 北平。天堂 是 什么 样子，
wǒ bù zhī • dào dànshì cóng wǒ de shēnghuó jīngyàn qù pànduàn
我 不 知道，但是 从 我的 生活 经验 去 判断，
Běipíng zhī qiū biàn shì tiāntáng Lùn tiānqì bù lěng bú rè
北平 之 秋 便 是 天堂。论 天气，不 冷 不 热。

Lùn chīde píngguǒ lí shìzi zǎor pú•táo měi yàng dōu yǒu
论 吃的， 苹果、梨、柿子、枣儿、葡萄， 每 样 都 有
ruògān zhǒng Lùn huācǎo júhuā zhǒnglèi zhī duō huā shì zhī
若 干 种。 论 花 草， 菊 花 种 类 之 多， 花 式 之
qí kěyǐ jiǎ tiānxià Xīshān yǒu hóngyè kě jiàn Běihǎi kěyǐ
奇， 可 以 甲 天 下。 西 山 有 红 叶 可 见， 北 海 可 以
huáchuán suīrán héhuā yǐ cán héyè kě hái yǒu yí piàn
划 船 —— 虽 然 荷 花 已 残， 荷 叶 可 还 有 一 片
qīngxiāng Yī-shí-zhù-xíng zài Běipíng de qiūtiān shì méi•yǒu
清 香。 衣 食 住 行， 在 北 平 的 秋 天， 是 没 有
yí xiàng bù shǐ rén mǎnyì de
一 项 不 使 人 满 意 的。

Dōngtiān wǒ hái méi•yǒu dǎhǎo zhǔyi Chéngdū huòzhě
冬 天， 我 还 没 有 打 好 主 意， 成 都 或 者
xiāngdāng de héshì suīrán bìng bù zěnyàng hénuǎn kěshì wèile
相 当 的 合 适， 虽 然 并 不 怎 样 和 暖， 可 是 为 了
shuǐxiān sù xīn làméi gè sè de cháhuā fǎngfú jiù shòu
水 仙， 素 心 腊 梅， 各 色 的 茶 花， 仿 佛 就 受
yìdiǎnr hánlěng yě pō zhí•dé qù le Kūnmíng de huā yě
一 点 儿 寒//冷， 也 颇 值 得 去 了。 昆 明 的 花 也
duō érqiě tiānqì bǐ Chéngdū hǎo kěshì jiù shūpù yǔ jīngměi ér
多， 而 且 天 气 比 成 都 好， 可 是 旧 书 铺 与 精 美 而
piányi de xiǎochī yuǎn•bùjí Chéngdū nàme duō Hǎo ba jiù zàn
便 宜 的 小 吃 远 不 及 成 都 那 么 多。 好 吧， 就 暂
zhème guīdìng Dōngtiān bú zhù Chéngdū biàn zhù Kūnmíng ba
这 么 规 定： 冬 天 不 住 成 都 便 住 昆 明 吧。

Zài kàngzhàn zhōng wǒ méi néng fā guónàn cái Wǒ xiǎng
在 抗 战 中， 我 没 能 发 国 难 财。 我 想，
kàngzhàn shènglì yǐhòu wǒ bì néng kuò qǐ•lái Nà shíhou
抗 战 胜 利 以 后， 我 必 能 阔 起 来。 那 时 候，
jiǎruò fēijī jiǎnjià yí-èrbǎi yuán jiù néng mǎi yí jià de huà
假 若 飞 机 减 价， 一 二 百 元 就 能 买 一 架 的 话，
wǒ jiù zìbèi yí jià zé huángdào-jírì mànman de fēixíng
我 就 自 备 一 架， 择 黄 道 吉 日 慢 慢 地 飞 行。

Jiéxuǎn zì Lǎo Shě 《Zhù de Mèng》
节选 自 老舍 《住的梦》

Zuòpǐn 59 Hào

作品 59 号

《紫藤萝瀑布》

Wǒ bù yóu de tíng zhù le jiǎo bù

我 不由得 停住了 脚步。

Cóng wèi jiàn guo kāi de zhè yàng shèng de téng luó zhǐ jiàn yí
从未 见过 开得 这样 盛的 藤萝， 只 见 一
piàn huī huáng de dàn zǐ sè xiàng yí tiáo pù bù cóng kōng zhōng
片 辉煌 的 淡 紫色， 像 一 条 瀑布， 从 空中
chuí xià bú jiàn qí fā duān yě bú jiàn qí zhōng jí zhǐ shì
垂下， 不 见 其 发端， 也 不 见 其 终极， 只是
shēn shēn - qiǎn qiǎn de zǐ fǎng fú zài liú dòng zài huān xiào zài
深深浅浅 的 紫， 仿佛 在 流动， 在 欢笑， 在
bù tíng de shēng zhǎng zǐ sè de dà tiáo fú shàng fàn zhe diǎn diǎn
不停 地 生长。 紫色 的 大 条幅 上， 泛 着 点点
yín guāng jiù xiàng bèng jiàn de huǐ huā zǐ xì kàn shí cái zhī
银光， 就 像 迸 溅 的 水花。 仔 细 看 时， 才 知
nà shì měi yí duǒ zǐ huā zhōng de zuì qiǎn dàn de bù fēn zài hé
那是 每 一 朵 紫花 中 的 最 浅 淡 的 部分， 在 和
yáng guāng hù xiāng tiǎo dòu
阳光 互相 挑逗。

Zhè • lǐ chú le guāng cǎi hái yǒu dàn dàn de fāng xiāng xiāng qì
这里 除了 光彩， 还有 淡淡 的 芳香。 香气
sì hū yě shì qiǎn zǐ sè de mèng huàn yì bān qīng qīng de lǒng zhào zhe
似乎 也 是 浅 紫色 的， 梦幻 一般 轻 轻 地 笼 罩 着
wǒ Hū rán jì qǐ shí duō nián qián jiā mén wài yě céng yǒu guo
我。 忽然 记 起 十 多 年 前， 家 门 外 也 曾 有 过
yí dà zhū zǐ téng luó tā yī bàng yí zhū kū huái pá de hěn gāo dàn
一 大 株 紫 藤 萝， 它 依 傍 一 株 枯 槐 爬 得 很 高， 但
huā duǒ cóng lái dōu xī luò dōng yí suì xī yí chuàn líng dīng de
花 朵 从 来 都 稀 落， 东 一 穗 西 一 串 伶 仃 地
guà zài shù shāo hǎo xiàng zài chái yán - guān sè shì tàn shén me hòu lái
挂 在 树 梢 好 像 在 柴 檐 - 观 色 是 叹 什 么 后 来

挂在树梢，好像在察颜观色，试探什么。后来索性连那稀零的花串也没有了。园中别的紫藤花架也都拆掉，改种了果树。那时的说法是，花和生活腐化有什么必然关系。我曾遗憾地想：这里再看不见藤萝花了。

Guòle zhème duō nián téngluó yòu kāihuā le érqiě kāi de
过了这么多年，藤萝又开花了，而且开得这样盛，这样密，紫色的瀑布遮住了粗壮的盘虬卧龙般的枝干，不断地流着，流着，流向人的心底。

Huā hé rén dōu huì yùdào gèzhǒng-gèyàng de búxìng dànshì
花和人都会遇到各种各样的不幸，但是生命长河是无止境的。我抚摸了一下那小小的紫色的花舱，那里满装了生命的酒酿，它张满了帆，在这//闪光的花的河流上航行。它是万花中的一朵，也正由每一个一朵，组成了万花灿烂的流动的瀑布。

Zài zhè qiǎn zǐsè de guānghuī hé qiǎn zǐsè de fāngxiāng
在这浅紫色的光辉和浅紫色的芳香

zhōng wǒ bùjué jiākuàile jiǎobù
中，我 不 觉 加 快 了 脚 步。

Jiéxuǎn zì Zōng Pú 《Zǐténgluó Pùbù》
节 选 自 宗 璞 《紫 藤 萝 瀑 布》

Zuòpǐn 60 Hào
作 品 60 号 《最糟糕的发明》

Zài yí cì míng rén fǎng wèn zhōng , bèi wèn jí shàng gè
在 一 次 名 人 访 问 中 , 被 问 及 上 个
shì jì zuì zhòng yào de fā míng shì shén me shí yǒu rén shuō shì
世 纪 最 重 要 的 发 明 是 什 么 时 , 有 人 说 是
diàn nǎo yǒu rén shuō shì qì chē děng děng Dàn Xīn jiā pō de yí
电 脑 , 有 人 说 是 汽 车 , 等 等 。 但 新 加 坡 的 一
Wèi zhī míng rén shì què shuō shì lěng qì jī Tā jiě shì rú guǒ
位 知 名 人 士 却 说 是 冷 气 机 。 他 解 释 , 如 果
méi • yǒu lěng qì rè dài dì qū rú Dōng nán yà guó jiā jiù bù kě néng
没 有 冷 气 , 热 带 地 区 如 东 南 亚 国 家 , 就 不 可 能
yǒu hěn gāo de shēng chǎn lì jiù bù kě néng dá dào jīn tiān de
有 很 高 的 生 产 力 , 就 不 可 能 达 到 今 天 的
shēng huó shuǐ zhǔn Tā de huí dá shí shì - qíú shì yǒu lǐ - yǒu jù
生 活 水 准 。 他 的 回 答 实 事 求 是 , 有 理 有 据 。

Kàn le shàng shù bào dào , wǒ tū fā qí xiǎng Wèi shén me méi •
看 了 上 述 报 道 , 我 突 发 奇 想 : 为 什 么 没
yǒu jì zhě wèn Èr shí shì jì zuì zāo gāo de fā míng shì shén me
有 记 者 问 : “ 二 十 世 纪 最 糟 糕 的 发 明 是 什 么 ? ”
Qí shí èr líng líng èr nián shí yuè zhōng xún Yīng guó de yí jiā
其 实 二 〇 〇 二 年 十 月 中 旬 , 英 国 的 一 家
bào zhǐ jiù píng chū le rén lèi zuì zāo gāo de fā míng Huò cǐ
报 纸 就 评 出 了 “ 人 类 最 糟 糕 的 发 明 ” 。 获 此
shū róng de jiù shì rén men měi tiān dà liàng shǐ yòng de
“ 殊 荣 ” 的 , 就 是 人 们 每 天 大 量 使 用 的
sù liào dāi
塑 料 袋 。

Dànshēng yú shàng gè shìjì sānshí niándài de sùliàodài qí
诞生 于 上 个 世 纪 三 十 年 代 的 塑 料 袋，其
jiāzú bāokuò yòng sùliào zhìchéng de kuàicān fànhé bāozhuāng-
家 族 包 括 用 塑 料 制 成 的 快 餐 饭 盒、 包 装
zhǐ cān yòng bēi pán yǐnliàopíng suānnǎibēi xuěgāobēi děng-
纸、 餐 用 杯 盘、 饮 料 瓶、 酸 奶 杯、 雪 糕 杯 等
děng Zhèxiē fèiqìwù xíngchéng de lājī shùliàng duō tǐjī dà
等。 这 些 废 弃 物 形 成 的 垃 圾， 数 量 多、 体 积 大、
zhòngliàng qīng bú jiàngjiě gěi zhìlǐ gōngzuò dàilái hěn duō
重 量 轻、 不 降 解， 给 治 理 工 作 带 来 很 多
jìshù nántí hé shèhuì wèntí
技 术 难 题 和 社 会 问 题。

Bí Rú sǎnluò zài tiánjiān lùbiān jí cǎocóng zhōng de
比 如， 散 落 在 田 间、 路 边 及 草 丛 中 的
sùliào cānhé yí dàn bèi shēngchù tūnshí jiù huì wēi jí
塑 料 餐 盒， 一 旦 被 牲 畜 吞 食， 就 会 危 及
jiànkāng shènzhì dǎozhì sǐwáng Tiánmái fèiqì sùliàodài sùliào
健 康 甚 至 导 致 死 亡。 填 埋 废 弃 塑 料 袋、 塑 料
cānhé de tǔdì bùnéng shēngzhǎng zhuāngjia hé shù mù zàochéng
餐 盒 的 土 地， 不 能 生 长 庄 稼 和 树 木， 造 成
tǔdì bǎnjié ér fénshāo chǔlǐ zhèxiē sùliào lājī zé huì
土 地 板 结， 而 焚 烧 处 理 这 些 塑 料 垃 圾， 则 会
shìfàng chū duō zhǒng huàxué yǒudú qìtǐ qízhōng yì zhǒng
释 放 出 多 种 化 学 有 毒 气 体， 其 中 一 种
chēngwéi èr'èyīng de huàhéwù, dúxìng jí dà
称 为 二 噁 英 的 化 合 物， 毒 性 极 大。

Cíwài zài shēngchǎn sùliàodài sùliào cānhé de guòchéng
此 外， 在 生 产 塑 料 袋、 塑 料 餐 盒 的 // 过 程
zhōng shǐyòng de fú lì'áng duì rén tǐ miǎnyì xìtǒng hé
中 使 用 的 氟 利 昂， 对 人 体 免 疫 系 统 和
shēngtài huánjìng zàochéng de pòhuài yě jíwéi yánzhòng
生 态 环 境 造 成 的 破 坏 也 极 为 严 重。

Jiéxuǎn zì Lín Guāngrú 《Zuì Zāogāo de Fāmíng》
节 选 自 林 光 如 《最 糟 糕 的 发 明》